

ŠIAULIŲ UNIVERSITETAS
HUMANITARINIS FAKULTETAS
UŽSIENIO KALBŲ STUDIJŲ KATEDRA

Alina Labanauskaitė

Studijų programos *Gretinamoji kalbotyra* II kurso magistrantė

**SINTAKSINĖ KOMPRESIJA ANGLIŠKŲ IR LIETUVIŠKŲ
LAIKRAŠČIŲ TEKSTUOSE**

Magistro darbas

Darbo vadovas
doc. dr. Nijolė Merkienė

Šiauliai, 2012

TURINYS

ĮVADAS	3
1. LINGVISTINĖS KOMPRESIJOS KONCEPCIJA	5
1.1. KALBOS EKONOMIJOS VAIDMUO	5
1.2. LINGVISTINĖS KOMPRESIJOS SAMPRATA IR RŪŠYS	7
2. SINTAKSINĖ KOMPRESIJA	12
2.1. SINTAKSINĖS KOMPRESIJOS SAMPRATA	12
2.2. SINTAKSINĖS KOMPRESIJOS BŪDAI	14
2.3. SINTAKSINĖ KOMPRESIJA LAIKRAŠČIŲ TEKSTUOSE	20
3. SINTAKSINĖS KOMPRESIJOS BŪDAS – PRALEIDIMAS – ANGLIŠKŲ IR LIETUVIŠKŲ LAIKRAŠČIŲ TEKSTUOSE	25
3.1. ELIPSĖ	26
3.1.1. VEIKSNIO PRALEIDIMAS	26
3.1.2. TARINIO PRALEIDIMAS	28
3.1.3. VEIKSNIO AR TARINIO PRALEIDIMAS VENGIANT JŲ PASIKARTOJIMO	31
3.2. ELIPSIŲ ATVEJAI, APTIKTI ANGLIŠKŲ “ <i>WISBECH STANDARD</i> ” LAIKRAŠČIŲ TEKSTUOSE	33
3.2.1. VEIKSNIO IR DALIES TARINIO PRALEIDIMAI	33
3.2.2. VEIKSNIO IR TARINIO PRALEIDIMAI	36
3.3. NUTYLĖJIMAI	37
3.4. PARCELIACIJA TIK LIETUVIŠKŲ „ <i>ŠIAULIŲ KRAŠTO</i> “ LAIKRAŠČIŲ TEKSTUOSE	40
3.5. PRALEIDIMAI APTIKTI ANGLIŠKŲ “ <i>WISBECH STANDARD</i> ” LAIKRAŠČIŲ TEKSTUOSE	42
3.5.1. ARTIKELIŲ PRALEIDIMAI	42
3.5.2. PAPILDINIŲ IR APLINKYBIŲ PRALEIDIMAI	44
SANTRAUKA	47
SUMMARY	49
LITERATŪRA	51
ŠALTINIAI	55
PRIEDAI	56

ĮVADAS

Magistro darbo **tema** – sintaksinė kompresija angliškų ir lietuviškų laikraščių tekstuose pasirinkta neatsitiktinai. Ji aktuali tuo, jog pats terminas *sintaksinė kompresija*, galima sakyti, naujas kalbotyroje ir dar nėra visapusiškai išanalizuotas. Daugiausia apie tai rašo rusų kalbininkai (G. V. Marakušinos (Г. В. Маракушина), В. Р. Диундик (Б. П. Дюндик) ir kt. darbai), o lietuvių ir anglų kalbotyroje literatūros maža. Išskirtini tik keli lietuvių: A. Leonavičienė (sakinijų ilgis laikraščių tekstų tiesioginėje kalboje) ar I. Smetonienė (sakinio trumpinimo figūros: elipsė ir nutylėjimas), ir anglų: C. Napoles, C. Callison-Burch ir kt. lingvistai, kurių straipsniuose dažnai sutinkama sąvoka *sentence compression* (liet. *sakinio kompresija*) ir kalba eina apie automatinį ilgų tekstų trumpinimą.

Sintaksinė kompresija aptinkama įvairios tematikos (pvz., medicinos, informacinių technologijų, grožinės literatūros) tekstuose, tačiau masinės žiniasklaidos priemonės (laikraščiai, žurnalai, televizija, internetas) dėl tekstų apimčių apribojimo taip pat yra itin palanki dirva kompresijos pasireiškimui, kadangi minėtosios žiniasklaidos priemonės nepaprastai stipriai įtakoja šiuolaikinio žmogaus gyvenimą, jos veikia ir kalbą. Tai ir yra pakankama motyvacija sintaksinės kompresijos tyrimams, šiuo atveju, regioninių angliškų ir lietuviškų laikraščių tekstuose.

Darbo tikslas – išanalizuoti ir palyginti sintaksinės kompresijos būdus aptiktus angliškų ir lietuviškų laikraščių tekstuose. Darbo tikslui pasiekti keliami tokie **uždaviniai**:

- susipažinti su kalbos ekonomijos reiškiniu;
- apžvelgti šiuolaikinės lingvistinės kompresijos tyrinėjimus lietuvių ir kitų lingvistų (rusų, anglų) darbuose;
- surinkti ir išanalizuoti medžiagą apie sintaksinę kompresiją, apibrėžti jos sampratą ir įvardinti būdus;
- nurodyti pasitaikančius sintaksinės kompresijos būdus (praleidimą, elipsę, nutylėjimą ir kt.) anglų ir lietuvių kalbose, akcentuojant jų vartojimą regioninių laikraščių tekstuose;
- palyginti atitinkamų sintaksinės kompresijos būdų naudojimą ir jų dažnį angliškuose ir lietuviškuose laikraščiuose;

Tyrimo medžiaga sudaro 1.016 pavyzdžių: 529 lietuviškų, rinktų iš „*Šiaulių krašto*“ laikraščių ir 487 angliškų – iš „*Wisbech Standard*“.

Darbo metodai. Norint pasiekti darbo tikslą ir įgyvendinti išsikeltus uždavinius, taikomi šie metodai: aprašomasis, analitinis ir gretinamosios analizės.

Darbo struktūra: Darbas susideda iš įvado, 3 dalių, išvadų, santraukos anglų kalba, naudotos literatūros ir šaltinių sąrašų bei priedų.

Įvade įvardijama darbo tema, nustatomi tikslai ir uždaviniai, aprašomi darbo metodai, tyrimo medžiaga bei išdėstoma darbo struktūra.

Pirmojoje ir antrojoje dalyse pateikiamas teorinis darbo pagrindas: aiškinamas kalbos ekonomijos reiškiny iš istorinės perspektyvos, išskiriamos lingvistinės kompresijos rūšys, pateikiama sintaksinės kompresijos samprata ir nurodomas jos problematiškumas, akcentuojamas sintaksinės kompresijos vartojimas laikraščių tekstuose.

Trečioji darbo dalis yra skirta sintaksinės kompresijos būdų, kurie surasti nagrinėjant anglišku ir lietuvišku laikraščių tekstus, gretinamajai analizei.

Išvadose apibendrinami šio magistro darbo teorinio ir praktinio tyrimo rezultatai.

1. LINGVISTINĖS KOMPRESIJOS KONCEPCIJA

1.1. KALBOS EKONOMIJOS VAIDMUO

Informacijos gausa užgriūvanti žmogų kiekvieną dieną verčia ieškoti būdų, kaip ją priimti, kaip atskirti tai, kas iš tikrųjų svarbu, ir tai, kas mažareikšmiška. Daugiausia informacija mums perteikiama per kalbą, t.y. žodžiu ar raštu. Dėl įvairių priežasčių – taupydami laiką, norėdami išryškinti atitinkamus dalykus – sąmoningai ir nesąmoningai žmonės apibendrina, susumuoja, sutrumpina vienas kitam kalba perduodamą informaciją. Lingvistai šį reiškinį vadina kalbos ekonomija. Terminas **kalbos ekonomija** gana naujas lietuvių kalboje ir gali pasirodyti neįprastas pažodinis vertinys iš rusų (*языковая экономия*) ar anglų (*linguistic economy*) kalbų. Vis dėlto šis apibrėžimas aiškiai ir tiksliai nusako juo pavadinto kalbos reiškinio esmę. Teisus yra S. Keinys teigdamas, kad „tai, kas nauja, nebūtinai turi būti perteikiama naujais žodžiais“ (Keinys 1980, 13, cituota iš Župerkos 2000, 175). Svarbu, kad būtų aišku, ką apibrėžia terminas, ir lengva jį atsekti analizuojant kalbininkų darbus kitomis kalbomis.

Apskritai pats kalbos ekonomijos reiškinys, ko gero, egzistuoja nuo tada, kai žmonės ėmė kalbėtis, tik moksliskai analizuoti pradėtas vėliau. I. Rupeikienė teigia, jog „kalbos ekonomijos principas pasaulyje seniai žinoma sąvoka“ (Rupeikienė 2009, 5). Nors išsamesnių tyrimų lietuvių kalbos ekonomijos tema maža, tačiau lietuvių kalbininkai vartoja šį terminą. A. Girdenis ir A. Pupkis mini kalbos ekonomijos kriterijų, kuris „leidžia tą patį turinį pateikti trumpiau“ (Girdenis, Pupkis 1996, 3). Daugeliu atveju kalbos ekonomija leidžia efektyviau komunikuoti, greičiau ir kokybiškiau įsiminti tai, kas pasakyta ar parašyta. Anot G. V. Marakušinos (Г. В. Маракүшина), žmogus siekdamas greičiau atlikti vienokią ar kitokią komunikacinę užduotį kruopščiai atrenka leksemas, tiksliausiai nusakančias perduodamos informacijos esmę (Marakušina 2008, 10). Kalbos ekonomiją mūsų laikais ypač skatina žiniasklaida, naujos technologijos, skirtos informacijos perdavimui (pavyzdžiui, internetas, mobilusis ryšys), ir vis greitėjantis gyvenimo tempas.

Iš pirmo žvilgsnio gali atrodyti, kad kalbos ekonomija kalbą daro skurdesnę, tačiau daugelis kalbotyros specialistų su tuo nesutiktų. A. N. Zanina (А. Н. Занина) pateikdama kalbos ekonomijos teorijos istorijos apžvalgą pabrėžia, jog **kalbos ekonomija** – tai procesas, įtakojantis kalbos vystymąsi ir funkcionavimą (Zanina 2008, 165). Jau Aristotelis minėjo kalbines priemones naudotinas tada, kai reikia kalbėti glaustai (Ibid., 165). I. A. Boduenas de Kurtenė teigė, kad pagrindinis kalbos keitimosi variklis yra patogumo siekimas, trijų kalbos sričių – tarimo (fonacijos),

klausymo ir suvokimo (audicijos) bei kalbinio mąstymo (cerebracijos) – supaprastinimas (Boduenas de Kurtenè 1963, 5-386, cituota iš Zaninos 2008, 165). H. Spenseris (H. Spencer) tvirtino, kad kalbos vystymosi procesas rutuliojasi pagal „natūralius evoliucijos dėsnius“, kur pastebima tendencija sudėtingesnius žodžius pakeisti paprastesniais, o ilgesnius sakinius – trumpesniais, tačiau perduodančius tą pačią informaciją (Spenseris 1986, 17-172, cituota iš Zaninos 2008, 165). Verta pabrėžti, jog dauguma kalbininkų, kaip ir H. Paulis (H. Paul), kalbos ekonomiją laiko ne tik kalbos resursų siaurinimo, o ir išplėtimo (rus. *расширение*) priemone „apvalančia“ kalbą nuo bereikalingų įmantrybių (Paulis 1960, 13-302, cituota iš Zaninos 2008, 166).

Vis dėlto daugiausia buvo tyrinėjamas kalbos ekonomijos fonologinis aspektas. Anot A. N. Zaninos, tik XX a. labiau susidomėta tuo, kaip kalbos ekonomija veikia morfologiją ir sintaksę (Zanina 2008, 168). A. Martine – vienas iš pirmųjų pastebėjusių, kad kalbos ekonomija – tai reiškinys, paplitęs visuose kalbos lygmenyse (Martine 1960, 12-130, cituota iš Zaninos 2008, 169). Kai kurie tyrėjai, pavyzdžiui, E. D. Polivanovas (Е. Д. Поливанов) ir V. Vitnis (W. Whitney), kalbos ekonomiją sieja su įgimtu žmogaus polinkiu į tingumą ir įrodinėja, kad tam tikrais atvejais tai gali turėti žalingų padarinių kalbai (Polivanovas 1981, 15-55; Vitnis 1991, 20-50, cituota iš Zaninos 2008, 169). V. Vitnis net išskiria dvi kalbos ekonomijos rūšis:

- **tariamąją** (turinčią neigiamą poveikį kalbai), nevalingai atsirandančią dėl žmogui įgimto tingumo, negalvojančią apie pasekmes kalbai;
- **tikrąją** (turinčią teigiamą įtaką kalbai) – sąmoningą kalbos ekonomiją, apgalvojančią pasekmes kalbai (Vitnis 1991, 20-50, cituota iš Zaninos 2008, 169).

H. Frėjus (H. Frey) taip pat skiria loginės kalbos ekonomijos rūšį, kuri atsiranda tada, kai žmogus priverstas kalbėti glaustai ir aiškiai (Frėjus 1929, 23-108, cituota iš Zaninos 2008, 169). Puikus pavyzdys šiam teiginiui patvirtinti būtų tam tikrose profesijose vartojama kalba. Poreikis kalbėti trumpai, greitai ir tiksliai lemia minimaliu žodžių kiekiu perduodamą informaciją, pavyzdžiui, komandas karinių pratybų metu ar chirurgo paliepiamus asistentams operacinėje.

Ne visi lingvistai sutinka, kad kalbos ekonomijos principas nulemia kalbos vystymąsi ir funkcionavimą. R. A. Budagovas (Р. А. Будагов) teigia, kad kalbos „taupymas“ vienoje srityje dažniausiai pasireiškia jos išsiplėtimu kitose sferose ypač semantikoje ir sintaksėje (Budagovas 1972, 6-17, cituota iš Zaninos 2008, 170). Tokia nuomonė inspiruoja tolesnius tyrimus apie kalbos ekonomijos pasireiškimą šiose kalbos srityse ir yra viena iš priežasčių, lėmusių šio darbo atsiradimą.

Kalbos ekonomijos principas būdingas publicistikai. Anot G. V. Marakušinos, spauda tiesiog privalo pateikti informaciją glaustu ir patraukliu būdu skaitytojui, kad jis galėtų sužinoti tai, kas jam įdomu ar svarbu įdėdamas kuo mažiau pastangų ir skirdamas tam kuo mažiau laiko (Marakušina 2008, 10).

1.2. LINGVISTINĖS KOMPRESIJOS SAMPRATA IR RŪŠYS

Kalbos ekonomija lemia informacijos perdavimą glaustesne, paprastesne kalba. Toks reiškinys šiuolaikinėje lingvistinėje literatūroje kartais vadinamas *kalbos redukcija*, *kompleksine kondensacija* ar *glaustinimu*, tačiau labiausiai paplitęs terminas **kompresija**, kuris dar labai retas lietuvių lingvistų darbuose. M. V. Umerova (M. B. Умерова) nurodo lingvistinės kompresijos **rūšis pagal kalbos lygmenis**:

- fonetikos lygmuo;
- žodžių darybos lygmuo;
- leksikos lygmuo;
- gramatikos-morfologijos lygmuo;
- sintaksės lygmuo;
- grafinis lygmuo (pavyzdžiui, pabraukimas, šrifto pakeitimas, kurie padeda geriau suvokti pateikiamą informaciją);
- antraštės ir epigrafo lygmuo¹.

Verta pabrėžti, kad tekstas, kuriuo perduodama informacija, gali pasižymėti kompresija skirtinguose kalbos lygmenyse ir lingvistai, tyrinėjantys ją kalboje, teikia pirmenybę kuriam nors vienam iš jų.

Tačiau, pasak B. P. Diundik (Б. П. Дюндик), ne visi kalbininkai kompresiją suvokia vienodai. Vieniems tai – galimybė viena morfema išreikšti keletą reikšminių kategorijų, kitiems – tai „sutrauktų“ sintaksinių konstrukcijų naudojimas, tretį žvelgia į kompresiją kaip į sintaksinių ryšių

¹ UMEROVA, Marija Viktorovna – УМЕРОВА, Мария Викторовна. Языковая компрессия в поэтическом дискурсе. Iš *Вопросы филологических наук*, № 6. Москва: Спутник+, 2009. [žiūrėta 2011-05-23]. Prieiga per internetą: <<http://elibrary.ru/item.asp?id=13067556>>.

paprastumą (Diundik 2007, 282). Kai kurie lingvistai kalba apie ekonomiškesnių sintaksinių konstrukcijų atsiradimo procesą ir / ar jį lydintį sintaksinio išsiplėtimo reiškinį. B. P. Diundik pabrėžia, kad greičiausiai kompresija suvokiama skirtingai dėl to, kad vieni tyrėjai daugiau dėmesio kreipia į tai, kaip informacija „presuojama“ šnekamojoje kalboje, o kiti – kaip tai daroma rašytinėje kalboje (Ibid., 283). Žodžiu perduodama informacija dažniausiai susijusi su konkrečiu kontekstu, laiku, vieta ir kitomis aplinkybėmis, kuriose atsiduria besikalbantys individai. Dalį informacijos galima perduoti gestais, mimika. Be to, kalba sutrumpėja, kai pašnekovui nebereikia aiškinti apie dalykus, kuriuos jis jau žino, vizualiai mato ir pan. Reikia pripažinti, kad kalbėdamiesi žmonės mažiau rūpinasi gramatinėmis taisyklėmis nei rašydami, todėl praleidinėja ar trumpina žodžius, sakinio dalis kas ne visada yra atleistina rašytiniame tekste, pvz.,

- *Ką tu manai?*

- *Nieko.*

Tokiame pokalbyje nenurodyta apie ką klausama nuomonės, o, be konteksto ir situacijos, tikrai nepavyktų suprasti, ką reiškia žodis *nieko*.

B. P. Diundik pastebėjimas, kad lingvistinės kompresijos galimybės skirtingos šnekamojoje ir rašytinėje kalboje, leidžia daryti prielaidą, jog skirtinguose tekstuose gali būti keliami skirtingi reikalavimai lingvistinei kompresijai.

N. S. Valgina (Н. С. Валгина) nagrinėdama informacijos kompresiją kalboje teigia, kad literatūroje egzistuoja gana griežtos tekstinės normos ir keletas faktorių, lemiančių informacijos kompresiją (Valgina 2003, 147).

Pagrindiniai iš jų:

- lingvistinės pragmatikos reikalavimai;
- estetiniai ir žanro reikalavimai;
- stiliaus reikalavimai.

Lingvistinė pragmatika siekia maksimaliai „sutraukti“ informaciją. Be kita ko, informacijos kompresija paklūsta žanro diktuojamiems principams: mokslinis straipsnis ir laiškas jai kelia gana skirtingus reikalavimus. Atitinkamos stilistinės priemonės, pvz., nutylėjimas, minties

neišrutuliojimas, sakinio „sukapojimas“, atitinkamų terminų vartojimas, naujų sudurtinių žodžių atsiradimas ir kt. padeda geriau perteikti teksto pobūdį, emocinį atspalvį, akcentuoti svarbiausias autoriui vietas ir taip paveikti klausytoją ar skaitytoją. V. V. Radčenko (B. B. Радченко) net išskiria stilistinės kompresijos rūšį, kuri pasiekama terminų, klišių ir stilistiškai nuspalvintų priemonių naudojimu². Pavyzdžiui, minėtosios lingvistės straipsnyje apie kalbos ekonomijos priemones dalykiniuose laiškuose ji išskiria tokius kompresijos bruožus kaip standartizavimas, lakoniškumas, terminų vartojimas, logiškumas, temos skaidrumas, konkretumas². Tačiau tai, kas pageidautina dalykiniuose laiškuose, nepriimtina grožinėje literatūroje, kurios paskirtis yra ne tiksliai informuoti „kas, kur ir kada“, bet ir teikti tam tikrą estetinį pasitenkinimą.

Taigi, pragmatiniai, estetiški, žanro ir stiliaus reikalavimai nulemia lingvistinės kompresijos būdus konkrečiame tekste.

V. V. Radčenko nurodo tris teksto kompresijos būdus neprarandant informacijos²:

- pakeitimas;
- praleidimas;
- sutraukimas.

Pakeitimas, anot autoriaus, dažniausiai susijęs su sinonimų vartojimu², pvz.,

...dél šių priežasčių... gali būti pakeičiama ...todél...

...due to the fact that... gali būti pakeičiama ...because...².

Pabrėžiama kontekstinių sinonimų reikšmė teksto kompresijai, pvz.,

...berniukas... gali būti keičiama ...jis...

...artimiausiu metu... gali būti keičiama ... šiandien... rytoj...greitai...

² RADČENKO, Valerija Vladimirovna – РАДЧЕНКО, Валерия Владимировна. *К средствам языковой экономии деловых писем*. Пятигорск, 2008. [žiūrėta 2011-05-29]. Prieiga per internetą: <http://www.pglu.ru/lib/publications/University_Reading/2008/V/uch_2008_V_00039.pdf>.

...at an early date... gali būti keičiama ... soon...today...next week...³.

Atskirų teksto fragmentų *praleidimas* tais atvejais, kai iš konteksto aišku, kas praleista, yra taip pat vienas iš lingvistinės kompresijos būdų. Pavyzdžiui, jei tekste anksčiau buvo minėta atitinkama informacija, kurią vėl tikslinga priminti, galima nurodyti, kurioje teksto vietoje (puslapyje) ji buvo pateikta. Sakinio dalių *praleidimas* kai iš konteksto aišku, kas praleista, taip pat labai dažnai vartojamas įvairiuose tekstuose, rašytinėje ir □nekamojoje kalboje (tai bus analizuojama išsamiau kitame šio darbo skyriuje).

Keleto žodžių junginių *sutraukimas* į sudėtingesnę, bet trumpesnę konstrukciją kalboje nuolat atpildomas reiškinys. Tai vyksta perpasakojant tekstą, pvz., perpasakojant tokią laikraščio antraštę:

Pirmą kartą pasaulio iliuzionistų čempionate – ir lietuvis M. Žmuidinavičius-Wizard (rytas.lt, 2012, gegužės 30)

ją galima sutraukti į trumpesnę sakinį: *Lietuvis M. Žmuidinavičius pasaulio iliuzionistų čempionate – pirmąkart.*

Praleidimas ir *sutraukimas*, V. V. Radčenko teigimu, priskirtini sintaksinei kompresijai, o *pakeitimas* – leksinei kompresijai³. Vis dėlto šio darbo autorės nuostata, griežtų ribų tarp *pakeitimo*, *praleidimo* ir *sutraukimo* bei leksinės, sintaksinės ir kitų lingvistinės kompresijos rūšių pagal kalbos lygmenis neįmanoma nubrėžti. Kontekstiniai sinonimai gali būti ne tik pakeitimo, bet ir sutraukimo pavyzdžiai. Sakinio dalių praleidimas taip pat gali būti vertinamas kaip sutraukimas. Abreviatūra (angl. *abbreviation*), kurią V. V. Radčenko išsamiai analizuoja, pvz., mėnesių ar valstijų pavadinimų trumpinimas, yra sutraukimas leksinės kompresijos atveju ir praleidimas fonetikos ar grafiniame lygmenyse³.

³ RADČENKO, Valerija Vladimirovna – РАДЧЕНКО, Валерия Владимировна *К средствам языковой экономии деловых писем.* Пятигорск, 2008. [žiūrėta 2011-05-29]. Prieiga per internetą: <http://www.pglu.ru/lib/publications/University_Reading/2008/V/uch_2008_V_00039.pdf>.

Detaliau kompresiją analizuoja N. S. Valgina, išskirdama du **informacinės kompresijos būdus**: komunikatyviają ir semiotinę (Valgina 2003, 147).

Komunikatyviajai kompresijai priklauso *informacijos sutraukimas* (pvz., moksliniame darbe smulkiai nebeperrašomi tyrimai ar įrodymai, o tik nurodomas jų pirminis šaltinis) ir *pakartotinės nominacijos priemonės*, t.y. atitinkami žodžiai ar jų junginiai lakoniškai apibrėžiantys prieš tai pateiktą informaciją (pvz., *šis klausimas, tokia problema, tai*).

Semiotinei kompresijai priskiriama *leksinė kompresija, sintaksinė kompresija* ir *kalbos stereotipų formavimas*. Tipiškiausias leksinės kompresijos pavyzdys yra termino vartojimas be jo apibrėžimo kai ir taip aišku, kas juo pasakoma. Kalbos stereotipas yra dažno atitinkamos kalbos tam tikroje situacijoje vartojimo padarinys (pavyzdžiui, frazė *maisto pristatymas į namus* virto žodžių junginiu *maistas į namus*; sakoma *einu į policiją* užuot sakius *einu į policijos nuovadą* ir pan.).

Sintaksinė kompresija, kuri yra šio magistro darbo objektas, kaip semiotinės kompresijos rūšis – tai sakinio ženklinės struktūros sutrumpėjimas pasiekiamas elipsės, gramatinio nepilnumo, sintaksinės asimetrijos, jungiamųjų elementų atsisakymo pagalba, pvz.,

Lapė į mišką, šunys – paskui (uzuot sakius *Lapė bėgo į mišką, o šunys vijosi paskui*) (Župerka 1983, 55).

ar

- *Kada tai bus? – Rytoj* (uzuot sakius *tai bus rytoj*) (Marcinkevičius, cituota iš Župerkos 1983, 55).

Lingvistinės kompresijos ir jos rūšių samprata yra nevienalytė. Tad, svarbu yra tiksliai apibrėžti kas bus analizuojama šiame darbe toliau. Visų pirma, bus nagrinėjama kaip lingvistinė kompresija pasireiškia sintaksėje. Antra, sintaksinė kompresija bus tyrinėjama ir stilistinės kompresijos fone, t.y. kaip ji atsiskleidžia publicistikos stiliuje.

2. SINTAKSINĖ KOMPRESIJA

2.1. SINTAKSINĖS KOMPRESIJOS SAMPRATA

Pagal A. V. Žiganovą (А. В. Жиганова) kalbos ekonomija sintaksėje pasireiškia ilgesnių konstrukcijų pakeitimu trumpesnėmis⁴. S. N. Ordynskajos (С. Н. Ордынская) nuomone, bet koks sakinys yra sintaksinės kompresijos pavyzdys. Nors šis požiūris gana ginčytinas, juo remiantis galima teigti, kad sintaksinė kompresija labai paplitusi ir dažnai vartojama net jos nepastebint (Ordynskaja 2006, 12-13, cituota iš Dedkovskajos 2009, 7). K. Napoles, K. Kalisonas-Barchas, J. Ganitkevič ir B. van Durme (С. Napoles, С. Callison-Burch, J. Ganitkevitch ir B. van Durme) teigia, kad „sintaksinė kompresija – tai sakinio trumpinimo procesas išsaugant svarbiausią informaciją“ (Napoles et al 2011, 84). Tai reiškia, kad trumpinant sakinį, jo prasmė turi būti išlaikoma. Tie patys tyrėjai taip pat pabrėžia sakinio gramatinio taisyklingumo išlaikymo būtinybę. Tokiu būdu reikėtų griežtai atskirti dvi skirtingas sakinio kompresijos rūšis:

- **sakinio sutrumpinimą** (neatsižvelgiant į maksimalų informacijos išsaugojimą ir gramatiką – aut. pastaba);
- **sakinio sutraukimą** (pašalinant nereikalingas verbalines figūras ir išlaikant tą pačią prasmę – aut. pastaba).

Pavyzdžiui, sakinys: *Kaczynski faces charges contained in a 10-count federal indictment naming him as the person responsible for transporting bombs and bomb parts from Montana to California and mailing them to victims* (31 žodis) (Napoles et al 2011, 92)

pateiktas trims skirtingiems žmonėms buvo sutrumpintas taip:

- *Kaczynski faces charges naming him responsible for transporting bombs to California and mailing them to victims* (17 žodžių).

⁴ ŽIGANOVA, A. V. – ЖИГАНОВА, А. В. Синтаксические средства выражения языковой экономии в английском языке. Из «Молодёжь в науке»: материалы научно-практической конференции. Ростов-на-Дону: Южный федеральный университет. 2010. [žiūrėta 2011-05-28]. Prieiga per internetą: <http://pi.sfedu.ru/tspu/science/conferences/year_of_teacher/zhiganova-5.doc>.

- *Kaczynski faces charges naming him responsible for transporting bombs and bomb parts and mailing them to victims* (18 žodžių).
- *Kaczynski faces a 10-count federal indictment for transporting bombs and bomb parts and mailing them to victims* (18 žodžių).

K. Napoles, K. Kalisono-Barcho ir B. van Durme teigimu, visi trys originaliojo sakinio kompresijos variantai priimtini (Napoles et al 2011, 92).

Nors visais sakiniais stengtasi perduoti tą pačią informaciją glausčiau, atidžiau išsižiūrėjus, matosi, kad pirmame sakinyje, lyginant su originaliu sakiniu, trūksta informacijos apie tai, kas pateikė kaltinimus, nepaminėta, jog buvo gabenamos bombų dalys bei nenurodyta, iš kur jos buvo transportuojamos. Antrame sakinyje, vėlgi, neaišku, kas pateikė kaltinimus, iš kur ir kur buvo gabenamos bombos ir jų dalys. Trečiame sakinyje taip pat neminima, iš kur ir kur buvo gabenamos bombos bei jų dalys.

K. Napoles, K. Kalisono-Barcho ir B. van Durme tvirtinimu, visi trys originaliojo sakinio kompresijos variantai tinkami. Tikriausiai informacija, kuri juose praleista, išaiškėja iš konteksto. Iš kitos pusės, nežinant konteksto, galima teigti, kad šie sakiniai neperteikia informacijos maksimaliai.

D. M. Dedkovskaja (Д. М. Дедковская) apibrėžia sintaksinę kompresiją kaip kalbos ekonomijos būdą, kai loginės struktūros elementų skaičius nelygus žodinės struktūros elementų skaičiui (Dedkovskaja 2009, 7). Tai reiškia, kad sintaksinė kompresija – tai ne tik šalutinių žodžių išmetimas iš sakinio, bet ir apskritai kitokios sakinio struktūros, naujų žodžių ar konstrukcijų atsiradimas, pvz.,

Mano patarimas Lietuvai – negalvokite lokaliai⁵... informaciją galima pateikti ilgesniu sakiniu: Aš norėčiau patarti Lietuvos gyventojams, kad jie negalvotų lokaliai... ar pan.

Konkurencija visada buvo ir bus, kaip ir šikniai⁵. Žodis šikniai trumpai apibrėžia atitinkamą žmonių grupę: nebereikia aiškinti, kokie tie žmonės.

⁵ *Valstybė: VŠĮ Demokratijos plėtros fondo leidžiamas ekonomikos žurnalas, nr. 5(61), 2012, gegužė. Vilnius, p. 80. ISSN 1822-6574.*

Kadangi dauguma kalbininkų nagrinėdami sintaksinę kompresiją turi omenyje adekvačios informacijos perdavimą glaustesniu sakiniu, šiame darbe taip pat remsimės šia nuostata.

Dar norėtusi atkreipti dėmesį į tai, kad apskritai sintaksinė kompresija labai plati tema, ir, šio magistro darbo autorės nuomone, apima visas kitas kompresijos rūšis dėl kurių sutrumpėja sakiny. Kompresija fonetikos, morfologijos, gramatikos, leksikos ir / ar kituose kalbos lygmenyse dažniausiai nagrinėjama atskirai, tačiau taip pat gali būti traktuojama kaip sintaksinės kompresijos sudedamoji dalis.

2.2. SINTAKSINĖS KOMPRESIJOS BŪDAI

Anot G. V. Marakušinos ir kitų lingvistų, sintaksinė kompresija yra universalus reiškinys paplitęs daugelyje pasaulio kalbų (Marakušina 2008, 11). Vis dėlto skirtingose kalbose gali nesutapti sintaksinės kompresijos būdai ir / ar tų pačių būdų panaudojimo dažnis.

Šiame darbo poskyryje pateikiami sintaksinės kompresijos būdai naudojami anglų ir lietuvių kalbose. Verta pabrėžti, kad abiejose minėtose kalbose skiriasi sakinių struktūra: „anglų kalboje sakiny sudaromas pagal sintaksinę žodžių ir jų junginių funkciją, o lietuvių kalboje daug svarbesnė logika: nauja informacija keliama į sakinio pabaigą“ (Navickienė, Kasteckaitė 2010, 44). Lietuvių kalboje sakinio dalys ir jų sintaksiniai ryšiai atpažįstami pagal atitinkamiems linksniams būdingas galūnes, anglų – juos atskleidžia konstrukcijos su prielinksniais ir gana griežtai fiksuota sakinio dalių vieta sakinyje. Anglų kalboje veiksmažodis turi daugiau laikų nei lietuvių – todėl tariniai dažnai susideda ir iš pagrindinių, ir iš pagalbinių veiksmažodžių. Tarp kita to, anglų kalbos sakiniuose vartojami artikeliai. Dėl šių skirtumų įmanoma daryti prielaidą, kad sintaksinės kompresijos būdai gali būti ne vienodai taikomi anglų ir lietuvių kalbose, ką ir norima išsiaiškinti šiame magistro darbe.

I. Smetonienė analizuodama reklaminius šūkius nustato, kad pati taupiausia sintaksinė figūra yra ELIPSĖ (Smetonienė 2005, 104). Elipsę, kaip vieną iš dažniausių sintaksinės kompresijos priemonių šnekamojoje kalboje ir publicistiniuose tekstuose, mini ir G. V. Marakušina (Marakušina 2008, 14).

Elipsė, anot K. Župerkos „yra sakinio dalių, kurias lengva numatyti, praleidimas“. Ši trumpinimo (redukcijos) figūra padaro sakinį ne tik glaustesnį, ji dar „turi ir kitokią stilistinę paskirtį – perteikia greitą veiksmo vyksmo tempą, dinamiką, pasakojimą daro veržlesnį, kelia skaitytojui

vidinę įtampą⁶. Ji būdingesnė šnekamajam stiliui, kur praleistus žodžius galima kompensuoti intonacija, pauze ar kitomis paralingvistinėmis priemonėmis, ir grožinei literatūrai, ypač pasakoms, kur kartojamos tos pačios situacijos (Župerka 1983, 95-96), pvz.,

Ragana pastvėrė Girdulį, įsidėjo į maišą ir nešasi namo kepti.

Antrą kartą situacija atkartojama:

Ragana už berniuko, į maišą ir nešasi namo kepti (Ibid., 96).

Lietuvių kalboje eliptiškai gali būti praleidžiamos šios sakinio dalys:

- Tarinys : *Mes eisime namo, jūs – į mokyklą.*
- Dalis tarinio (dalinė elipsė): *Žmona – ne siena, gali pastumti.*
- Veiksny: *Skuba, bėga – kelio galo nemato.*
- Veiksny ir tarinys: *Iš darbo – į namus.*
- Papildinys: *Tam davė, o tam ir neliko.*

A. V. Žiganova tarp anglų kalboje dažniausiai atrandamų sakinio dalių praleidimų mini tokius pat kaip ir aukščiau išvardintus lietuvių kalboje:

“What are you doing now?” – “[^] *Still working*” (praleistas veiksnys).

Do you see the reason? I can't see any ^... (praleistas papildinys).

“Could you tell me something?” – “*What, ^ for example?*” (praleistas tarinys).

⁶ *Elipsė ir nutylėjimas* [interaktyvus]. Karoliniškių gimnazijos mokytojo Algimanto Urbonavičiaus svetainė [žiūrėta 2011-05-29]. Prieiga per internetą: <http://ualgiman.dtiltas.lt/ellipse_ir_nutylejimas.html>.

⁷ Nurodytu simboliu ^ žymimas praleidimas.

Where are we now? ^ Still here... (praleistas veiksnys ir tarinys)⁸.

Ta pati autorė kaip dažną reiškinių mini veiksnio ir dalies tarinio bei veiksmažodžio 'had' praleidimą modalinėje konstrukcijoje "had better":

Looking for anybody?

^ Better stop it and start [it] anew⁸.

Papildinio praleidimas neminimas, tačiau ir ši sakinio dalis gali būti praleidžiama angliškuose sakiniuose, pvz.,

Do you see the reason? I can't see any ^...

"I haven't met him yet!" – "But I have ^ ...", Tommy said (praleista tarinio dalis ir papildinys).

G. V. Marakušina elipsei priskiria ir veiksmažodžių su įvairiais prielinksniais, bet tuo pačiu papildiniu konstrukcijas anglų kalboje (Marakušina 2008, 14), pvz.,

He wrote stories about ^ and for children (po žodžio about nėra žodžio children).

Taip pat lingvistė dar nurodo ir elipsės rūšis pasitaikančias rusų kalboje (Ibid., 15):

- **Situacinė elipsė** (praleistos sakinio dalys atspėjamos iš konteksto ir / ar pašnekovų socialinės patirties), pvz.,

«Два до Филей» (praleistas žodis „bilietus“, tačiau akivaizdu, kad bilietų pardavėja(s) tikrai supras, ko jo / jos prašo).

- **Frazeologinė elipsė** (praleistos sakinio dalys nuspėjamos iš vidinio „mikrokonteksto“, o frazeologinė konstrukcija atsiranda toje pačioje vietoje kur turėtų būti praleistosios sakinio

⁸ ŽIGANOVA, A. V. – ЖИГАНОВА, А. В. Синтаксические средства выражения языковой экономии в английском языке. Из «Молодёжь в науке»: материалы научно-практической конференции. Ростов-на-Дону: Южный федеральный университет. 2010. [žiūrėta 2011-05-28]. Prieiga per internetą: <http://pi.sfedu.ru/rspu/science/conferences/year_of_teacher/zhiganova-5.doc>.

dalys. Be to, frazeologinė elipsė gali sutraukti net informaciją perteikiamą keliais sakiniais), pvz.,

«В воротах сидит человек. Ты ему доллар, он тебе – «путь открыт» (В. М. Песков, cituota iš Marakušinos 2008, 15) (posakis «путь открыт» talpina daug informacijos, t.y. žmonės „dievina“ pinigus todėl, kai susimokėsi, nes viskas šiame pasaulyje turi savo kainą, tada, kaip sakoma, visi keliai tau atviri).

- **Nepilni sakiniai**, kuriuose pasireiškia informaciją kompensuojančių faktorių sinkretiškumas, pvz.,

«Не пил бы, смог бы. Уже десять месяцев в рот не берет» (Ф. А. Абрамов, cituota iš Marakušinos 2008, 15).

Nepilni sakiniai gali būti nagrinėjami ir kaip atskiras sintaksinės kompresijos būdas, tačiau anot V. Sirtauto, Č. Grendos ir V. Labučio, „kai kuriais atvejais tarp nepilnųjų ir elipsinių sakinių nematyti aiškios ribos, juos nelengva atskirti“ (Sirtautas, Grenda 1988; Labutis 2002, cituota iš Leonavičienės 2006, 50). Kartais nepilni sakiniai išties gali būti traktuojami kaip elipsė ar nutylėjimas, ar net parceliacija.

Kitas, pasak I. Smetonienės, reklamos kūrėjų mėgstamas sintaksinės kompresijos būdas yra **nutylėjimas** (Smetonienė 2005, 104).

Profesoriaus K. Župerkos teigimu, *nutylėjimas* – „tai nepasakymas iki galo, gramatinis ir prasminis sakinio nebaigtumas“. Šnekamojoje kalboje ši redukcijos figūra atsiranda dėl kalbančiojo susijaudinimo: taip žmogus išreiškia nuostabą, pasipiktinimą, pasibjaurėjimą, susižavėjimą, baimę (Župerka 1983, 96).

Siekiant ekspresyvumo nutylėjimas taip pat naudojamas grožinėje literatūroje ir publicistikoje. Rašytiniuose tekstuose vietoj nutylėtų žodžių rašomas daugtaškis (...), pvz.,

Monika daugiau nieko nepasakė, kaip tik:

-Vaje, kaip gražiai vaidinate, aš negaliu...(Cvirka, cituota iš Župerkos 1983, 96).

Nutylėjimu siekiama parodyti, koks didelis buvo Monikos susižavėjimas.

Tokiu būdu stengiamasi sužadinti skaitytojo smalsumą ir taip atkreipti jo dėmesį. Be kita ko, tai labai aktualu reklamos kūrėjams (Smetonienė 2005, 104), pvz.,

Išgerk tablete...ir peršalimo kaip nebūta! (Coldrex reklama) (Ibid., 104).

Anglų kalboje nutylėjimas kaip sintaksinės kompresijos būdas irgi vartojamas dėl tų pačių priežasčių:

*Now shut your eyes...*⁹ (siekiama sužadinti smalsumą).

*And you'll leave him to...?*⁹ (išreiškiama nuostaba).

ARE YOU SINGLE? IF SO...¹⁰ [reklamos tekstas] (sužadina smalsumą).

EXCITING CAREER OPPORTUNITIES...¹⁰ [reklamos tekstas] (taip pat sukelia smalsumą).

Anglų kalboje sintaksinės kompresijos išraiškos gali būti ir artikių, ir papildinių bei aplinkybių, išreikštų prielinksninėmis konstrukcijomis, praleidimai.

Artikelis sukonkretina daiktavardį (-ius) prieš kurį (-iuos) yra rašomas, todėl jo neįtraukiant sakinyje skamba neįprastai ir jau tampa gramatiškai netaisyklingu, pvz.,

^ Girls player of the year was Emma Alerton (Wisbech Standard, 2011, spalio 7, p. 54)
(sakinyje trūksta artikelio *the* nors ir yra konkrečiai nurodyta metų žaidėjos vardas ir pavardė)

Papildiniai ir **aplinkybės** apima prielinksnines konstrukcijas: *at, on, in, for, with* ir kt. Jų praleidimas – tai noras sumažinti teksto apimtį skubant ar tiesiog dėl tingumo, pvz. (žr. 19 psl.):

⁹ LAWRENCE, Herbert David. *Sons and Lovers*. p. 515, 662. [žiūrėta 2012-05-27]. Prieiga per internetą: <http://www.planetpdf.com/planetpdf/pdfs/free_ebooks/Sons_and_Lovers_T.pdf>.

¹⁰ Wisbesch Standard, 2011, spalio 7. Wisbech: Archant Community Media Limited, p. 34, 41.

^ *Left, Dean Cullen (Wisbech Standard, 2011, spalio 7, p. 14) (trūksta vietos aplinkybės → on, kuria pažymima Dean Cullen padėtis pasirinkto laikraščio nuotraukoje).*

Anot Ž. Ražanskaitės, <...> „**parceliacija** – tai tarsi įprastos sakinio struktūros laužymas“, kuri „<...> dažniausiai esti individualiojo stiliaus požymis“ (Ražanskaitė 2008, 16). Toks sakinio sukapojimas, išskirstymas dalimis taip pat gali būti laikomas vienu iš sintaksinės kompresijos būdų dažniau pasitaikančiu lietuvių nei anglų kalboje. Parceliacijos esmė – tai kurio nors sakinio elemento ar elementų grupės akcentavimas, kuris pasiekiamas atskiriant tokį elementą ar elementų grupę nuo likusio sakinio, pvz.,

Aš nesuprantu. Visiškai (sakinys *Aš visiškai nesuprantu* suskaldomas į du sakinius siekiant pabrėžti žodį *visiškai*).

I used to. When I was young (sakinys *I used to when I was young* suskaidomas į du sakinius siekiant pabrėžti frazę *when I was young*).

Abiejuose pavyzdžiuose iš vieno sakinio yra sukuriami du trumpesni. Antruoju sakiniu akcentuojama tai, kas informaciją perduodančio asmens nuomone, yra svarbu. Vis dėlto akivaizdu, kad sakinių suskaldymas, nesumažina informacijai perteikti skirtų žodžių skaičiaus ir negana to, dar praplečia tekstą grafiškai, t.y. atsiranda daugiau skyrybos ženklų. Taigi, jei kiekvieną iš dviejų sakinių vertinti atskirai, galima kalbėti apie sintaksinės kompresijos raišką, tačiau, jei žvelgti į abu sakinius kaip į visumą, tekstas nesutrumpėja. Vadinas, parceliacija, kaip sintaksinės kompresijos, ir apskritai lingvistinės kompresijos priemonė, turėtų būti vertinama kritiškai¹¹.

Iki šiol sintaksinė kompresija daugiausia buvo aptarta vientisiniuose ar sudėtinių sakinių pagrindiniame sakinyje, nes tokie kompresijos atvejai bus nagrinėjami praktinėje šio darbo dalyje. Vis dėlto, norėusi užsiminti, kad kompresija neretai pasireiškia ir sudėtinių sakinių šalutiniuose sakiniuose tiek anglų, tiek lietuvių kalbose. Dažniausiai – tai jungiamųjų žodžių praleidimas ar šalutinio sakinio pakeitimas bendratimi, gerundijumi ar dalyvine konstrukcija, pvz.,

Juras pagalvojo: žmogaus akis ir už pilvą didesnė (Cvirka, cituota iš Župerkos 1983, 62) (užuot pavartojus jungtuką *kad* atsiranda dvitaškis).

¹¹ *Teksto sintaksė*. Karoliniškių gimnazijos mokytojo Algimanto Urbonavičiaus svetainė [žiūrėta 2012-04-26]. Prieiga per internetą: <http://ualgiman.dtiltas.lt/teksto_sintakse.html>.

*I can't believe nobody noticed the mess [(that) we made]*¹² (T. F. Džegerio (T. F. Jaeger) pavyzdys – gali būti praleidžiamas žodis *that* ar net visas šalutinis sakiny).

*I'm going upstairs because to have a shower*¹³ (užuot sakius *I'm going upstairs because I want to have a shower* šalutinis sakiny pakeičiamas trumpesne konstrukcija su bendratimi)..

Taigi, kompresijos būdai yra įvairūs, jų pasirinkimas ir vartojimo dažnis dažniausiai priklauso nuo teksto funkcinio stiliaus.

2.3. SINTAKSINĖ KOMPRESIJA LAIKRAŠČIŲ TEKSTUOSE

Dėl dviejų aiškių priežasčių – ribotos apimties ir informacijos gausos – sintaksinė kompresija plačiai naudojama laikraščių tekstuose. Iš kitos pusės, žurnalistai naudoja kompresiją ne vien informacijos „suspaudimui“, bet ir kaip ypatingą priemonę patraukti skaitytojų dėmesį.

Sintaksinė kompresija įtakoja sakinio ilgį. J. Pikčilingis nurodo, kad „vienokią ar kitokią sakinio apimtį lemia kalbos stilius“ (Pikčilingis 1971, 137, cituota iš Leonavičienės 2010, 97). Ž. Ražanskaitė teigia, jog stilių galima atskirti iš žodyno ir žodžių vartojimo būdo bei nurodo, kad „ne mažiau svarbios sintaksinės ypatybės, nes mažiausias komunikacijos vienetas, galintis atskleisti stiliaus savitumą yra sakiny“ (Ražanskaitė 2008, 4). A. Leonavičienė pabrėžia, jog „sakinio apimčiai daro įtakos ir kiti veiksniai: postilis, žanras, sakytinės ar rašytinės komunikacijos forma, kalbėjimas dialogu ar monologu, pasakymo turinys, kalbėtojo intencijos ir kt“ (Leonavičienė 2010, 97).

Dauguma lietuvių kalbininkų (A. Bitinienė, A. Leonavičienė, K. Župerka ir kt.) laikraščių tekstus priskiria publicistiniam stiliui, kuris, anot Ž. Ražanskaitės, pasižymi vartojimo sferos platumu, „apima visuomeninės, politinės, socialinės ir panašios gyvenimiškos tematikos tekstus, lemiančius specifinį šio stiliaus turinį“ (Ražanskaitė 2008, 7).

¹² DŽEGERIS, Timas Florianas – JAEGER, Tim Florian. *Predictability and Persistence: Major Players in Syntactic Production/Reduction/Variation* [interaktyvus]. Saarland: Saarland University, 2006. [žiūrėta 2012-04-17]. Prieiga per internetą: <http://www.bcs.rochester.edu/people/fjaeger/papers/ABS_Jaeger06_Saarbr.pdf>.

¹³ SORAS, Džonas; SORAS, Liza – SOAR, John; SOAR, Liz. *New Headway Elementary: student's book*. Oxford: Oxford University Press, 2000.

K. Župerka laikraštinčius žanrus dalija į dvi pagrindines grupes (Župerka 1983, 108):

- informacinius: kronika, žinutė, ataskaita, reportažas, interviu;
- analitinius: korespondencija, straipsnis, recenzija, apybraiža, feljetonas.

Be to, lingvistas dar mini ekspresyviuosius tekstus, pvz., miniatūras ir pan.

I. P. Lysakova (И. П. Лысакова) panašiai grupuoja publicistinio stiliaus žanrus:

- informaciniai: reportažas, interviu, žinutė, ataskaita;
- analitiniai: korespondencija, straipsnis, spaudos apžvalga;
- meninės publicistikos: feljetonas, pamfletas, apybraiža. (Lysakova 1981, 53, cituota iš Stukaitės 2005, 6).

Publicistikos stilius dar gali būti skirstomas į postilius, kurių pavadinimai dažniausiai sutampa su žanrų pavadinimais. A. Bitinienė remdamasi kalbos funkcijomis ir jų santykiu tekstuose pateikia tokius publicistinio stiliaus postilius (Bitinienė 1997, 131-132):

- *informacinis* postilis, kuriame vyrauja informacinė kalbos funkcija, tikslumas, objektyvumas;
- *analitinis* postilis, kuriame informacija yra „apdorojama“, t.y. analizuojama ir apibendrinama siekiant paveikti skaitytoją, derinamas objektyvumas ir subjektyvumas. Šio postilio tekstai sudaro publicistinio stiliaus branduolį.
- *ekspresyviosios informacijos* (meninės publicistikos) postilis, kuriame apibendrintais meniniais vaizdais siekiama įteigti kažkokį požiūrį skaitytojui ir paskatinti veiksmui.

Vis dėlto, verta turėti omenyje, kad „publicistinio stiliaus tekstai lietuvių stilistikos darbuose yra mažai tyrinėti. J. Pikčilingio (1971) ir K. Župerkos (1983) darbuose išskiriami tik atskirų žanrų tekstai ir akcentuojamas jų retorinės atmainos savitumas, jos sąsajos su grožiniu stiliumi“

(Ražanskaitė 2008, 7), o laikraščių tekstai yra labai įvairūs. Juose būna ir skelbimai, reklamos, grožinės literatūros kūrinių ištraukos, televizijos programos, anekdotai, receptai ir t.t.

M. E. Aragon (M. E. Aragon) kaip atskirą funkcinį stilių išskiria *laikraščių stilių*, susiformavusį XIX a. Jo pagrindiniai bruožai yra informatyvumas ir pateikiamos informacijos vertinimas (K. Župerka taip pat mini laikraštinių stilių, tačiau vardydamas funkcinį stilių, jo neišskiria (Župerka 1983, 115)). Informacija laikraščiuose perduodama trumpų naujienų, spaudos reportažų, straipsnių, skelbimų ir reklamų pagalba. Šio stiliaus paskirtis – komunikacinė, o tikslas – „apšviesti“ skaitytoją ir jį paveikti. Tikslui pasiekti naudojamos specialios lingvistinės priemonės (Aragon 2003, 29), pvz., trumpose naujienose vartojami ypatingos struktūros sakiniai, nebūdingi jokiam kitam stiliui.

Apskritai laikraščiai unikalūs tuo, kad jų tekstai gali būti įvairių stilių, o atskiras tekstas gali jungti savyje kelių funkcinį stilių elementus. Pasak profesoriaus K. Župerkos, „mūsų laikais ypač išaugo laikraštinio <...> stiliaus vaidmuo funkcinį stilių sistemoje: jis smarkiai veikia grožinės literatūros ir šnekamąją kalbą“ (Župerka 1983, 115-116). Iš kitos pusės, publicistikos tikslas – ne tik sausai pateikti faktus, bet ir atitinkamai nuteikti skaitytoją jų atžvilgiu, todėl čia susipina komunikatyvinės, ekspresyvinės, kartais net apeliatyvinės ir estetinės funkcijos. Tai pat K. Župerkos teigimu, „dalykinę funkciją čia paįvairina semantinės figūros, tiksliai, darnias sintaksės konstrukcijas, nuosekliai plėtojančias mintį, – ekspresyvios sintaksinės figūros“ (Ibid., 108). Vadinasi, publicistinis stilius turi ir dalykinių (mokslinio, administracinio), ir grožinio stiliaus bruožų.

Anot A. Leonavičienės, „sakinį ilgis – publicistinio ir šnekamojo stiliaus sandūros tekstuose požymis“ (Leonavičienė 2010, 95). Tai reiškia, kad straipsnis laikraštyje gali turėti abiejų stilių bruožų. Mažesnės apimties laikraščių tekstai, pvz., reklamos, pasižyminčios ir lakoniškumu, ir išraiškingumu jungia ne tik publicistinio (siekia paveikti skaitytoją, pateikti informaciją), bet ir dalykinio, šnekamojo, grožinio stilių elementus. Tai leidžia daryti išvadą, kad nagrinėjant laikraščių tekstus negalima apsiriboti vien publicistiniu stiliumi. Laikraščių tekstai gali skirtis stiliumi ir sintaksinės kompresijos būdais bei atskirų būdų vartojimo dažniu.

Dažniausias laikraščiuose vartojamas sintaksinės kompresijos būdas (nepriklausomai nuo tekstų stiliaus ir pobūdžio) yra *elipsė*. Anot G. V. Marakušinos ši trumpinimo figūra suteikia kalbai glaustumo ir energijos, kas ypatingai aktualu žiniasklaidoje. Autorė pastebi, jog angliškuose laikraščiuose dažniausiai praleidžiamos veiksmažodinės formos (Marakušina 2008, 14).

Be elipsės, dėmesio patraukimui, sužadinti smalsumui taip pat vartojami nutylėjimai, nepilni sakiniai, parceliacijos, o anglų kalboje dar papildinių ir aplinkybių, reiškiamų prielinksninėmis

konstrukcijomis, bei artikelių praleidimai. Tekstų apimtys sumažinamos šalutinius sakinius pakeičiant glaustesnėmis konstrukcijomis.

Ieškant sintaksinės kompresijos pavyzdžių laikraščiuose sudomina straipsnių pavadinimai, arba **antraštės**, kurios – puikios kompresijos iliustracijos. Anot N. A. Žirmunskajos (H. A. Жирмунская), pavadinimas – tai ypatingas sociolingvistinis darinys, kodas, kuris teksto įvairovę apjungia vienijančia idėja (Žirmunskaja 1990, 9, cituota iš M. V. Umerovos¹⁴). M. V. Umerova taip pat pažymi, jog pavadinime kompresuojama tiek lingvistinė, tiek ekstralingvistinė informacija. Nors pastaroji „slepiasi“ ne visų laikraščių straipsnių pavadinimuose, vis dėlto, dažnai pasitaiko, pvz.,

Nebedarkys aplinkos

Tarša – Palangos mero vardu

Be žmoniškumo (Klaipėda: pirmas miesto dienraštis, 97 (19398), 2012, balandžio 26. Klaipėda, p. 3, 6. [žiūrėta 2012-04-26]. Prieiga per internetą: <<http://issuu.com/diena/docs/2012-04-26-klaipeda?mode=window>>).

Conned into paying for failure

Breadley happy with underdog moniker

Thousands at HSBC face axe (The Morning Star, 2012, April 27. London: William Rust House. [žiūrėta 2012-04-27]. Prieiga per internetą: <<http://www.morningstaronline.co.uk>>).

Nuo straipsnių antraščių priklauso, ar skaitytojas bus sudomintas perskaityti visą straipsnį. M. E. Aragon teigia, kad kartais straipsnis gali turėti net kelias antraštes (Aragon 2003, 29).

Tad, apibendrinant teorinę magistro darbo dalį, galima tvirtinti:

- žiniasklaida, internetas, mobilusis ryšys ir vis greitėjantis gyvenimo tempas skatina kalbos ekonomijos reiškinių, kurio esmė – perduoti informaciją glaustesniu būdu, kad žmogus galėtų sužinoti tai, kas jam įdomu ar svarbu įdėdamas kuo mažiau pastangų ir skirdamas tam kuo mažiau laiko;

¹⁴ UMEROVA, Marija Viktorovna – УМЕРОВА, Мария Викторовна. Языковая компрессия в поэтическом дискурсе. Iš *Вопросы филологических наук*, № 6. Москва: Спутник+, 2009. [žiūrėta 2011-05-23]. Prieiga per internetą: <<http://elibrary.ru/item.asp?id=13067556>>.

- lingvistinės kompresijos samprata suvokiama skirtingai, nes vieni kalbininkai daugiau dėmesio kreipia į tai, kaip informacija „suspaužžiama“ šnekamojoje kalboje, o kiti – kaip tai daroma rašytinėje kalboje. Taip pat įtakos turi ir pragmatiniai, estetiniai, žanro bei stiliaus reikalavimai, kadangi jie nulemia lingvistinės kompresijos būdus konkrečiame tekste.
- sintaksinės kompresijos, kaip semiotinės kompresijos rūšies, tikslas – transformuoti sakinį, jį sutrumpinant, bet išlaikant jo prasmę, o kartu ir gramatinį taisyklingumą.
- pagrindiniai kompresijos būdai – pakeitimas, praleidimas, sutraukimas – gali būti aptinkami ir analizuojami visuose kalbos lygmenyse.
- elipsė, nutylėjimas, parceliacija, artikelių ir kt. praleidimai – dažniausi sintaksinės kompresijos būdai.
- sintaksinė kompresija – dėl ribotos apimties ir informacijos gausos – plačiai naudojama laikraščių tekstuose, tačiau ne vien tik informacijos „suspaužimui“, bet ir patraukti skaitytojų dėmesį.

3. SINTAKSINĖS KOMPRESIJOS BŪDAS – PRALEIDIMAS – ANGLIŠKŲ IR LIETUVIŠKŲ LAIKRAŠČIŲ TEKSTUOSE

Nors teorinėje darbo dalyje buvo aptarti 3 pagrindiniai kompresijos būdai, t.y. *pakeitimas*, *praleidimas* ir *sutraukimas*, tačiau renkant ir nagrinėjant sakinius, straipsnių antraštes bei reklaminius tekstus aptikti tik *praleidimai*, kurie ir buvo dažniausiai vartojamas sintaksinės kompresijos būdas laikraščių tekstuose.

Pavyzdžiai rinkti iš regioninės spaudos – 7 laikraščių: 2 angliškų “*Wisbech Standard*” (468 pvz.) ir 5 lietuviškų „*Šiaulių kraštas*“ (529 pvz.). Analizei pasirinkti:

2 angliški:

- *Wisbech Standard*, 2011, rugsėjo 23. Wisbech: Archant Community Media Limited, p. 55.
- *Wisbech Standard*, 2011, spalio 7. Wisbech: Archant Community Media Limited, p. 55.

2 lietuviški:

- *Šiaulių kraštas*: Šiaulių apskrities ir miesto laikraštis, nr. 117 (5888), 2011, gegužės 21. Šiauliai, p. 20. ISSN 1648-4010.
- *Šiaulių kraštas*: Šiaulių apskrities ir miesto laikraštis, nr. 191 (5962), 2011, rugpjūčio 20. Šiauliai, p. 20. ISSN 1648-4010.

Papildomi lietuviški „*Šiaulių krašto*“ laikraščiai:

- *Šiaulių kraštas*: Šiaulių apskrities ir miesto laikraštis, nr. 118 (5889), 2011, gegužės 23. Šiauliai, p. 12. ISSN 1648-4010.
- *Šiaulių kraštas*: Šiaulių apskrities ir miesto laikraštis, nr. 123 (5894), 2011, gegužės 28. Šiauliai, p. 20. ISSN 1648-4010.
- *Šiaulių kraštas*: Šiaulių apskrities ir miesto laikraštis, nr. 203 (5974), 2011, rugsėjo 3. Šiauliai, p. 20. ISSN 1648-4010.

3.1. ELIPSĖ

Elipsė – vienas iš gausiausių praleidimų, aptiktas nagrinėtų anglišku ir lietuvišku regioninių laikraščių tekstuose.

Anot K. Župerkos, ši redukcijos figūra „<...> (lengvai numanomų žodžių praleidimas) suglaudžia minties raišką, daro pasakymą dinamiškesnį <...>“ (Župerka 2008, 84).

Be to, elipse siekiama sutrumpinti tekstą, tačiau iki tam galimos prasminės ribos – praleidžiant tik tarinio jungtį ar kažkokį žodžių junginį, kuriuos respondentas gali be vargo suvokti, nujausti, savaime suprasti.

Remiantis A. V. Žiganova¹⁵, elipsė apima pagrindinių sakinio dalių, t.y. veiksnio ar / ir tarinio, praleidimus, kadangi jas adresatas taip pat gali lengvai nuspėti ir „atkurti“ skaitydamas bet kokį tekstą.

Taigi, *elipsė* įtraukia:

- veiksnio praleidimą;
- tarinio praleidimą (apima ir tarinio jungčių praleidimus);
- veiksnio ar tarinio praleidimus vengiant jų pasikartojimo laikraščių tekstuose;
- veiksnio ir dalies tarinio praleidimus (apima ir tarinio jungties ‘to be’ (būti) praleidimą);
- veiksnio ir tarinio praleidimus;

3.1.1. VEIKSNIŲ PRALEIDIMAS

Veiksnių praleidimų pasirinktame angliškame laikraštyje (rugsėjo 23, 2011) rasta tik 3 pavyzdžiai, o lietuviškame (rugpjūčio 20, 2011) – 15 pavyzdžių (žr. 1 lentelę, 27 psl.).

¹⁵ ŽIGANOVA, A. V. – ЖИГАНОВА, А. В. Синтаксические средства выражения языковой экономии в английском языке. Iš «Молодёжь в науке»: материалы научно-практической конференции. Ростов-на-Дону: Южный федеральный университет. 2010. [žiūrėta 2011-05-28]. Prieiga per internetą: <http://pi.sfedu.ru/rspu/science/conferences/year_of_teacher/zhiganova-5.doc>.

Veiksnių praleidimai

WISBECH STANDARD	ŠIAULIŲ KRAŠTAS
<p>1. ¹⁶ <i>Cannot be used with other offers</i> [reklamos tekstas] (11 psl.).</p> <p>2. [^] <i>Cannot be exchanged for cash or used with other vouchers</i> [reklamos tekstas] (11 psl.).</p> <p>3. [^] <i>Saves a couple of minutes I suppose</i> (19 psl.).</p>	<p>1. [^] <i>Primena sovietmetį</i> [antraštė] (3 psl.).</p> <p>2. [^] <i>Sumuštas per išgertuves</i> [antraštė] (4 psl.).</p> <p>3. [^] <i>Buvo sektinas pavyzdys</i> (5 psl.).</p> <p>4. [^] <i>Buvo „dygliuotas“</i> (5 psl.).</p> <p>5. [^] <i>Keliauja vienas</i> [antraštė] (7 psl.).</p> <p>6. [^] <i>Turėjo šešiasdešimt arų ir pagalbinį ūkelį</i> (8 psl.).</p> <p>7. <i>Dabar</i> [^] <i>laiko ožką</i> (8 psl.).</p> <p>8. [^] <i>Nusipirko lengvą dalgį</i> (8 psl.).</p> <p>9. [^] <i>Pati pjauna pievą, sugrėbia</i> (8 psl.).</p> <p>10. [^] <i>Atstojo kelis žmones</i> (8 psl.).</p> <p>11. [^] <i>Turi valtį</i> (11 psl.).</p> <p>12. [^] <i>Susitaiko su likimu: bus, kaip Dievas duos</i> (11 psl.).</p> <p>13. [^] <i>Keliasi valtimi nepaprastai plačia sraunia ir grėsminga upe, net nesimato kito kranto, ir jeigu kils audra, pradės gimdyti valtyje</i> (11 psl.).</p> <p>14. [^] <i>Padės siekti rekordo</i> [antraštė] (12 psl.).</p> <p>15. [^] <i>Rengėsi ir miške</i> [antraštė] (13 psl.).</p>

¹⁶ Nurodytu simboliu [^] žymimas praleidimas.

Lietuviškuose pavyzdžiuose veiksnys dažniausiai praleidžiamas antraštėse ar pagrindiniuose laikraščio straipsniuose, o angliškuose – be jau minėtųjų, ir reklaminio pobūdžio tekstuose taupant laikraščio plotą (žr. 1 lentelėje).

Anglų kalboje paprastai „išmetamas“ veiksnys ‘it’, kuris identifikuoja negyvus daiktus ar reiškinius, ir pateiktuose sakiniuose *^ Cannot be used with other offers* ar *^ Saves a couple of minutes I suppose* į lietuvių kalbą yra verčiamas žodeliu „tai“, o „Šiaulių krašto“ nagrinėtų laikraščių pavyzdžiuose trūksta tokių veiksnių kaip: jis / ji: *^ Sumuštas per išgertuves / Dabar ^ laiko ožką* arba jie / jos: *^ Susitaiko su likimu: bus, kaip Dievas duos / ^ Keliasi valtimi nepaprastai plačia sraunia ir grėsminga upe, net nesimato kito kranto, ir jeigu kils audra, pradės gimdyti valtyje.*

Be to, surastas tik vienas lietuvių kalbos sakiny, kai nevartojamas veiksnys reiškiamas daiktavardžiu: *^ primena sovietmetį* vs. *LAIKAI primena sovietmetį*, kadangi respondentas prisiminė ir kalbėjo apie tarybinius laikus ir kaip jis žaisdamas Kauno „Žalgiryje“ buvo įdarbintas šaltkalviu.

Kita pagrindinė sakinio dalis – tarinys – taip pat neretai buvo praleista analizuojant pasirinktų regioninių laikraščių tekstus.

3.1.2. TARINIO PRALEIDIMAS

Tarinio praleidimas pasirinktame angliškame (15 pvz.) laikraštyje (spalio 7, 2011) dažnesnis nei lietuviškame (rasti tik 4 pvz.) (gegužės 21, 2011) (žr. 2 lentelę).

2 lentelė

Tarinio praleidimai

WISBECH STANDARD	ŠIAULIŲ KRAŠTAS
1. <i>Young star ^ to see Cinders</i> [antraštė] (6 psl.).	1. <i>Bankininkai ^ apie patriotizmą</i> [antraštė] (2 psl.).
2. <i>Whatever your special occasion ^, share</i>	

<p><i>it with FamilyNotices24 in-print and online</i> [reklamos tekstas] (7 psl.).</p> <p>3. <i>Left, ^ Dean Cullen</i> (14 psl.).</p> <p>4. <i>Reserve ^ to close for bank repairs</i> [antraštė] (16 psl.).</p> <p>5. <i>Maddy ^, left, and Ebony</i> (17 psl.).</p> <p>6. <i>Suddenly but peacefully at home on Thursday 22nd September 2011 Frank William aged 77 years ^</i> (20 psl.).</p> <p>7. <i>HARNWELL ^ Peacefully on the 27th September 2011, Julie Maria, aged 58 years of Burrettgate Road, Walsoken</i> (20 psl.).</p> <p>8. <i>Funeral service ^ at Mintlyn Crematorium, Kings Lynn on Monday 10th October at 10.45am</i> (20 psl.).</p> <p>9. <i>OSBORN - Suddenly ^ on 30th Septemeber 2011 at Papworth Hospital Donald of March</i> (20 psl.).</p> <p>10. <i>Funeral service ^ at Fenland Crematorium, March on Thursday 13th October 2011 at 2.15pm</i> (20 psl.).</p> <p>11. <i>OTHER PLOTS ^ AVAILABLE</i> [reklamos tekstas] (26 psl.).</p> <p>12. <i>Schools ^ ready to be fashion catwalks</i> [antraštė] (32 psl.).</p> <p>13. <i>Steve McGregor ^, left, and Neil John</i> (38 psl.).</p> <p>14. <i>Complete range of Halloween products ^ available including walking broom</i> [reklamos tekstas] (54 psl.).</p> <p>15. <i>Accidental Damage Cover ^ available</i> [reklamos tekstas] (56 psl.).</p>	<p>2. <i>Skeveldrų žemėlapis ^ ant kūno</i> [antraštė] (8 psl.).</p> <p>3. <i>Naktis ^ ant koju</i> [antraštė] (12 psl.).</p> <p>4. <i>Kai kurie ^ tiesiai iš kelio, su didžiulėmis kuprinėmis ir miegmaišiais</i> (12 psl.).</p>
-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

Visi praleisti tariniai abiejų kalbų pavyzdžiuose yra numanomi, t.y. skaitytojas supranta, ką teksto autorius turėjo omenyje.

Dažniausiai praleidžiami:

- esamojo ir būtojo laiko veiksmožodžiai: *Young star ^ to see Cinders*, kur praleistas tarinys *goes* (keliauja) ar *Suddenly but peacefully at home on Thursday 22nd September 2011* **Frank William** *aged 77 years ^*, kur trūksta tarinio *passed away* (mirė) bei lietuviškame pavyzdyje *Bankininkai ^ apie patriotizmą*, kuriame nepateikiamas tarinys *kalba*¹⁷.

Be to, pasitaikė ir tokių praleidimų, kai „išmetami“ būsimąjo laiko veiksmožodžiai tik anglų kalboje: *Funeral service ^ at Mintlyn Crematorium, Kings Lynn on Monday 10th October at 10.45am*. Sakiniu pasakoma, kad *žmogaus* (šiuo atveju neminima, kas jis toks) laidotuvės ^ Mintlyno (Mintlyn) krematoriume, Kings Lyne (Kings Lynn), pirmadienį, spalio 10 dieną, 10.45 valandą iš kurio aiškiai suprantama, jog trūksta tarinio *vyks* (will take place) (taip pat žr. 2 lentelėje, **WISBECH STANDARD** skiltyje: 10-ąją pvz.). Lietuvių kalbos pavyzdžiuose aptikta būtojo laiko neveikiamosios rūšies dalyvių: *Naktis ^ ant koju* ar *Skeveldrų žemėlapis ^ ant kūno*, kurie taip pat yra savaime suvokiami respondentui, t.y. *Naktis praleista ant koju* ar *Skeveldrų žemėlapis paliktas ant kūno*.

Tęsiant, nagrinėtuose regioninių laikraščių tekstuose aptikta ir vien tik tarinio jungčių praleidimų (žr. 3 lentelę, 31 psl.).

¹⁷ žr. 2 lentelėje, **WISBECH STANDARD** skiltyje: 2, 3, 4, 5, 7, 9, 11, 12, 13, 14, 15 pavyzdžius, o **ŠIAULIŲ KRAŠTO** skiltyje: tik 4-ąją pavyzdį.

Tarinio jungčių praleidimai lietuviškame „Šiaulių krašto“ laikraštyje

ŠIAULIŲ KRAŠTAS (gegužės 21, 2011)
<ol style="list-style-type: none"> 1. <i>Jis pasidžiaugė, kad jaunimas ^ – puikus</i> (6 psl.). 2. <i>Iš viso ^ – 32 – 35 lėktuvai</i> (11 psl.). 3. <i>Aukso medalis ^ – didžiausias karjeros pasiekimas [antraštė]</i> (13 psl.). 4. <i>Poezijos klausimynas ^ – muziejaus tradicija</i> (16 psl.).

Visuose 4-ioose pateiktuose pavyzdžiuose (žr. 3 lentelę) nevartojama tarinio jungtis – *yra*. Šiuo atveju, įvardinti sakiniai išsiskiria vardinės dalies raiška, t.y. 2-ame, 3-ame ir 4-ame pavyzdžiuose ji išreikšta daiktavardžiais: *yra 32 – 35 lėktuvai*, *yra pasiekimas* ir *yra muziejaus tradicija*, o 1-ame sakinyje būdvardžiu: *yra puikus*, nes straipsnyje buvo aiškiai pabrėžiama, būtent, ši jaunimą išskirianti ypatybė.

3.1.3. VEIKSNIO AR TARINIO PRALEIDIMAS VENGIANT JŲ PASIKARTOJIMO

Nagrinėjant laikraščių tekstus neretai pasitaikė ir tokių praleidimų, kai tarinys, o kartais ir veiksnys (angliški laikraščiai) nenaudojami siekiant išvengti jų pasikartojimo (žr. 4 lentelę, 32 psl.).

Veiksnių ar tarinio praleidimas siekiant išvengti jų pasikartojimo laikraščiuose tekstuose

WISBECH STANDARD	ŠIAULIŲ KRAŠTAS
<p>1. <i>He managed to stagger out of his cell after Cullen and Agbegah left and ^ was taken to Peterborough District Hospital where he was treated for life-threatening injuries</i> (14 psl.).</p> <p>2. <i>The reserve is owned by Fenland District Council and ^ managed by the Wildlife Trust</i> (16 psl.).</p> <p>3. <i>Fendis' new multi-sport sessions will launch on October 18 and ^ will run every Tuesday from 5.30-6.30pm</i> (25 psl.).</p> <p>4. <i>Rose's homes are finished to a high specification throughout and ^ include Bosch integrated appliances and ceramic tiling to kitchen floors</i> (26 psl.).</p>	<p>1. <i>Po du tyrimus pradėta dėl nesunkaus sveikatos sutrikdymo, vengimo išlaikyti vaiką, grasinimo nužudyti, neteisėto disponavimo šaunamaisiais ginklais, šaudmenimis, po vieną – ^ dėl nužudymo, sunkaus sveikatos sutrikdymo, dokumentų suklastojimo</i> (4 psl.).</p> <p>2. <i>Elena dirbo durpyne, Tamošius ^ – kolūkyje nuo ryto iki pat vakaro</i> (11 psl.).</p> <p>3. <i>Iš pradžių ir pievų žmonėms neskirdavo, tai kaip išlaikyti gyvulius? Buvo paskelbta, kad įkliuvę jas pjaunantys bus baudžiami, o šienas – ^ atimamas</i> (11 psl.).</p> <p>4. <i>Grupei mokinių bilietas į 3D filmą ^ – tik 9 Lt, į įprastą filmą ^ – tik 6 Lt, mokytojams – nemokamai [reklamos tekstas]</i> (18 psl.).</p>

4 lentelėje pateikti pavyzdžiai aiškiai įrodo, kad anglų kalboje paprastai vengiamas veiksnio pakartojimas: *Fendis' new multi-sport sessions will launch on October 18 and ^ will run every Tuesday from 5.30-6.30pm*. Išrinktame sakinyje matyti, kad antrasis žodis *sessions* [^] „išmestas“.

Tuo tarpu lietuvių kalboje dažnesnis tarinių pasikartojimų vengimas: *Elena dirbo durpyne, Tamošius ^ – kolūkyje nuo ryto iki pat vakaro* (užuot pavartojus tarinį *dirbo* antrą kartą, sakinyje dedamas „–“, kuris ir pabrėžia, šiuo atveju, gretinamųjų dalykų antrąją dalį, t.y. tarinio *dirbo* nenaudojimą).

Tarp kita ko, lietuviškuose sakiniuose aptikta ir tokių praleidimų, kai vengta viso predikatinio centro (veiksnių ir tarinio) pakartojimo, o angliškuose – be minėtųjų, ir veiksnio bei dalies tarinio (žr. 33 psl.).

The reserve is owned by Fenland District Council and ^ managed by the Wildlife Trust

ar

Po du tyrimus pradėta dėl nesunkaus sveikatos sutrikdymo, vengimo išlaikyti vaiką, grasinimo nužudyti, neteisėto disponavimo šaunamaisiais ginklais, šaudmenimis, po vieną ^ – dėl nužudymo, sunkaus sveikatos sutrikdymo, dokumentų suklastojimo.

Pasirinktame angliškame sakinyje praleidžiamas pasikartojantis veiksnyis ir dalis tarinio: *the reserve is*, o lietuviškame – veiksnyis ir tarinys (būtojo laiko neveikiamosios rūšies dalyvis): *tyrimą pradėta*, kurio pakartojimą, šiuo atveju, žymi „-“.

3.2. ELIPSIŲ ATVEJAI, APTIKTI ANGLIŠKŲ “WISBECH STANDARD” LAIKRAŠČIŲ TEKSTUOSE

3.2.1. VEIKSNIO IR DALIES TARINIO PRALEIDIMAI

Apibūdinant dalies tarinio praleidimus pastebėta, kad dažniausiai tekstuose trūksta pagalbinių veiksmažodžių (angl. *auxiliary verbs*): *do / does, did, is / are, was / were* ir kt., kurie yra neatsiejama anglų kalbos gramatikos dalis (žr. 5 lentelę, 34 psl.).

Veiksniu ir dalies tarinio praleidimų pavyzdžiai

WISBECH STANDARD (rugsėjo 23, 2011)	
1.	^ <i>Looking for a bargain?</i> [reklamos tekstas] (4 psl.).
2.	^ <i>Holiday time?</i> [reklamos tekstas] (7 psl.).
3.	^ <i>Need extra space?</i> [reklamos tekstas] (12 p.).
4.	^ <i>Married to Evelyn since 1949, he also leaves son David, daughter Ann, four grandchildren and four great grandchildren</i> (32 psl.).

Pasirinktuose pavyzdžiuose:

- 4-ojo sakinio: ^ *Married to Evelyn since 1949, he also leaves son David, daughter Ann, four grandchildren and four great grandchildren* pradžioje trūksta veiksnio *he*, nes tekste nurodomas velionis (John FOUNTAIN) ir dalies tarinio, t.y. pagalbinio *has* kartu su 3-čia veiksmažodio forma (angl. *past participle*) *been*.
- 1-ame, 2-ame ir 3-ame klausimo tipo pavyzdžiuose: ^ *Looking for a bargain?*, ^ *Holiday time?* ir ^ *Need extra space?* taip pat yra nevarojami veiksniai, šiuo atveju, *you* ir *it* bei trūksta pagalbinių veiksmažodžių *are, is* ir *do*, plg.

^ *Looking for a bargain?* vs. ***Are you looking for a bargain?***

^ *Holiday time?* vs. ***Is it holiday time?***

^ *Need extra space?* vs. ***Do you need extra space?***

Be to, analizuotuose anglišku laikraščių tekstuose aptikta ir tokių praleidimų, kai „išmetamas“ veiksmažodis ‘to be’, kuris savo reikšme atitinka lietuvių kalbos tarinio jungtį *būti*. Kadangi šis veiksmažodis esti netaisyklingas, atitinkamos jo formos naudojimas dažniausiai priklauso nuo laikų (esamojo, būtojo ir būsimojo). Tai įrodo 6 lentelėje pateikti sakiniai.

6 lentelė

Tarinio jungties ‘to be’ praleidimo pavyzdžiai

WISBECH STANDARD (rugsėjo 23, 2011)
<ol style="list-style-type: none"> 1. <i>Late licence</i> ^ <i>revoked</i> [antraštė] (3 psl.). 2. <i>Volunteers</i> ^ <i>needed</i> [reklamos tekstas] (7 psl.). 3. JAMES COLES ^ <i>Taken 23rd September 2003</i> (21 psl.). 4. HALF A BILLION ^ WASTED [antraštė] (22 psl.). 5. <i>Anything</i> ^ <i>considered</i> [reklamos tekstas] (53 psl.).

- 1-ame, 2-ame, 4-ame ir 5-ame pavyzdžiuose: *Late licence* ^ *revoked*, *Volunteers* ^ *needed*, **HALF A BILLION** ^ **WASTED** bei *Anything* ^ *considered* trūksta šių tarinio jungčių, t.y. *is* (1-as, 4-as, 5-as pvz.) ir *are* (2-as pvz.) (esamajame laike), o 3-ame sakinyje: **JAMES COLES** ^ *Taken 23rd September 2003* nevartojama *was* (būtajame laike).

Tačiau išvardintuose pavyzdžiuose, be veiksmažodžio laikų, svarbus tampa ir kitas esminis faktorius – skaičiaus kategorija – *vienaskaita* ar *daugiskaita*. Šiuo atveju, *is* derinama su vienaskaitos daiktavardžiais: *late license*, *half a billion* ir *anything*, o *are* – su daugiskaitos: *volunteers*. Paskutinė tarinio jungties forma *was* jau yra derinama ir su daiktavardžiu **JAMES COLES**, ir su veiksmažodžio 3-čia forma *taken*, nes įsiterpia neveikiamoji rūšis (angl. *passive voice*) → *was taken* (buvo atimtas).

Taigi, kaip matyti iš pateiktų pavyzdžių, veiksny, kartu su dalimi tarinio (šiuo atveju, apimant ir tarinio jungtį 'to be') yra „išmetami“ dėl ekstralingvistinių priežasčių, t.y. taupant laikraščio vietą, kadangi reklaminio pobūdžio tekstuose ar antraštėse pateikiama informacija turi būti trumpa ir aiški be jokių ilgų išvedžiojimų.

3.2.2. VEIKSNIO IR TARINIO PRALEIDIMAI

Veiksnių ir tarinių praleidimų atrasta ir reklaminio pobūdžio tekstuose, ir straipsnių antraštėse (žr. 7 lentelę).

7 lentelė

Veiksnių ir tarinių praleidimų pavyzdžiai

WISBECH STANDARD (rugsėjo 23, 2011)
<ol style="list-style-type: none">1. ^ <i>Swing time</i> [antraštė] (3 psl.).2. ^ <i>Valid for one test booked on or before 31 December 2011</i> [reklamos tekstas] (11 psl.).3. ^ <i>To my loyal and supportive family, my lovely neighbours in West End and everyone who sent me cards</i> (20 psl.).4. ^ <i>Always in our hearts and never forgotten</i> (21 psl.).5. ^ <i>Debt Problems?</i> [reklamos tekstas] (53 psl.).

Visi 7 lentelėje neįrašyti veiksniai ir tariniai mokančiajam anglų kalbą yra savime suvokiami, t.y.

- 1-ame, 2-ame ir 4-ame sakiniuose: ^ *Swing time*, ^ *Valid for one test booked on or before 31 December 2011* ir ^ *Always in our hearts and never forgotten* yra “išmesti” veiksniai *it* ir *you* bei esamojo laiko veiksmažodžiai *is* ir *are*.
- 3-jo pavyzdžio: ^ *To my loyal and supportive family, my lovely neighbours in West End and everyone who sent me cards* pradžioje trūksta veiksnio *I* ir suvestinio tarinio, sudaryto iš 2-os ‘will’ formos (*would*) + bendraties (*like to*) + esamojo laiko veiksmažodžio (*thank*) → *would like to thank* (norėčiau padėkoti). O paskutiniame 5-ame sakinyje: ^ *Debt Problems?* be veiksnio *you* ir tarinio *have*, nevartojamas ir pagalbinis veiksmažodis *do*, plg.

^ *Debt Problems?* vs. ***Do you have debt problems?***

Veiksniai ir tariniai anglišku laikraščių tekstuose praleidžiami, visų pirma, taupant laikraščių plotą, o antra, siekiant išvengti bereikalingo teksto „užgriozdinimo“, nes respondentui šios sakinio dalys ir taip tampa suprantamos, t.y. apie ką eis kalba viename ar kitame straipsnyje identifikuojama jau įžanginiuose sakiniuose, o kartais užtenka tik žvilgtelėti į antraštę, kuri nusako aprašomus įvykius net neperskaičius viso pateikto teksto.

Aptarus elipsę anglišku ir lietuvišku laikraščių tekstuose, kitame darbo skyriuje aprašomi nutylėjimai.

3.3. NUTYLĖJIMAI

Kaip jau buvo minėta teorinėje darbo dalyje, nutylėjimams būdinga iki galo nebaigta mintis. Jų pagalba siekiama atkreipti skaitytojo dėmesį ar sužadinti jo vaizduotę, t.y. K. Župerkos žodžiais tariant, „<...> jie vienaip ar kitaip mintyse užbaigia mintį <...>“ (Župerka 2008, 84) (žr. 8 lentelę, 38 psl.).

Nutylėjimai anglišku ir lietuvišku laikraščių tekstuose

WISBECH STANDARD	ŠIAULIŲ KRAŠTAS
<p>1. <i>Just one call and he'll be round in no time...</i> [reklamos tekstas] (12 psl.).</p> <p>2. <i>Tips from experts...</i> [reklamos tekstas] (36 psl.).</p> <p>3. <i>Join a warm and friendly group near you today...</i> [reklamos tekstas] (37 psl.).</p> <p>4. <i>The best value insurance in town...</i> [reklamos tekstas] (55 psl.).</p>	<p>1. <i>Visi suprantame, kad esame labai priklausomi nuo savivaldybių priešgaisrinių tarnybų ugniagesių, tačiau turbūt tik nedaugelis žinote, kokiomis sąlygomis dirba ir mus saugo ši tarnyba...</i> (6 psl.).</p> <p>2. <i>Daug armijos tapo gyva mėsa...</i> (8 psl.).</p> <p>3. <i>Bet ir kitokių darbų – per akis. Stogai, kaminai, remontai...</i> (8 psl.).</p> <p>4. <i>Dvi mergytės paėmė sausainius, apsikabino ir taip skaniai juokėsi...</i> (11 psl.).</p> <p>5. <i>Aš, Tu, Jis, Ji... Mes gyvename krepšiniu!</i> [reklamos tekstas] (11 psl.).</p> <p>6. <i>„Gal tai būtų išsigelbėjimas...“ – prieblandoje be jokios vilties nuskambėjo pijokėlio žmonos žodžiai, kad mes net pašiurpome...</i> (17 psl.).</p>

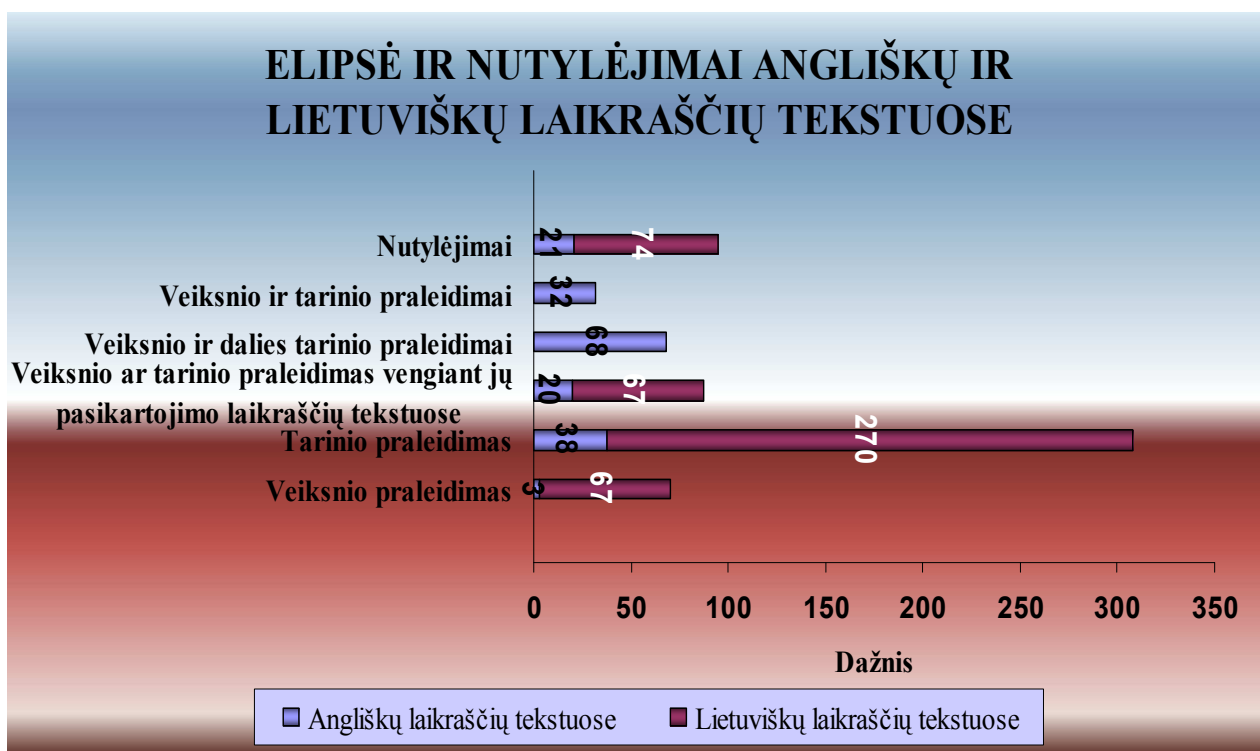
WISBECH STANDARD laikraštyje nutylėjimai daugiausia vartojami reklaminio pobūdžio tekstuose, o **ŠIAULIŲ KRAŠTO** – ši trumpinimo figūra aptikta ir reklamose, ir pagrindiniuose laikraščio straipsniuose (žr. 8 lentelę).

4-asis angliškas reklamos teksto pavyzdys: *The best value insurance in town...* asocijuojasi su bandymu atmerkti respondento akis ir padėti jam išsąmoninti, kad, būtent, šiame miestelyje yra palankiausias sąlygos apdrausti savo turto vertę ir pan., o 2-ame sakinyje: *Tips from experts...*, kuriame jau atsispindi ir šiek tiek įtaigos elementų, pabrėžiamas faktas, kad jokios kitos įmonės ar biurai nesuorganizuos geriau jūsų vestuvių dienos nei išvardintos ir pateiktos šiame konkrečiame, *“Wisbech Standard”*, laikraštyje.

Tuo tarpu 5-asis lietuviškas pavyzdys: *Aš, Tu, Jis, Ji... Mes gyvename krepšiniu!* skaitančiajam sužadina asociaciją, kad ne tik jis yra didžiausias šios sporto šakos gerbėjas, jį visa Lietuva gyvena krepšiniu ir palaiko savo rinktinę vykstančiuose krepšinio čempionatuose.

Šiuo atveju, panagrinėti sakiniai įrodo, kad nutylėjimai leidžia skaitytojui pasitelkti savo vaizduotę ir kartu padeda suprasti bei išsiaiškinti tai, kas buvo neišsakyta iki galo tekste.

Tęsiant praktinę darbo dalį, aptartųjų elipsių ir nutylėjimų pavyzdžių anglišku ir lietuvišku laikraščių tekstuose pasitaikė dažnai (žr. 1 paveikslą).



1 pav. Elipsė ir nutylėjimai anglišku ir lietuvišku laikraščių tekstuose

Tačiau pateiktoje diagramoje aiškiai matyti, kad lietuviškuose laikraščiuose šie praleidimai dažnesni (487 pvz.) nei angliškuose (tik 182 pvz.). Todėl galima teigti, jog elipsė ir nutylėjimai, kaip sintaksinės kompresijos būdai, labiau paplitę lietuvišku nei anglišku laikraščių tekstuose.

3.4. PARCELIACIJA TIK LIETUVIŠKŲ „ŠIAULIŲ KRAŠTO“ LAIKRAŠČIŲ TEKSTUOSE

Neretai grupuojant angliškus bei lietuviškus pavyzdžius atrasta ir tokių praleidimų, kurie būdingi tik vienai iš nagrinėjamų kalbų. Šiuo atveju, parceliacija (žr. 19 psl.), kaip sintaksinės kompresijos būdas, aptikta tik lietuviškų regioninių laikraščių pagrindiniuose straipsniuose (žr. 9 lentelę).

9 lentelė

Parceliacija analizei pasirinktame lietuviškame „Šiaulių krašto“ laikraštyje

ŠIAULIŲ KRAŠTAS (rugpjūčio 20, 2011)
<p>1. <i>Iš viešnagės pas giminaičius Punsko krašte turėtų būti tarsi visai patogu. Tačiau antras kartas, ir vis „užsiraunu“ (2 psl.).</i></p> <p>2. <i>Visą laiką buvau Šiauliuose. Ir nereikalingas. Ir jums. Aš blogietis, - prieš parodos atidarymą kalbėjo dailininkas (5 psl.).</i></p> <p>3. <i>Vidurdienį jauni vyrai jau traukia dainas prie parduotuvės. Gražiausi, dailiai nuaugę (8 psl.).</i></p> <p>4. <i>Bet ir kitokių darbų – per akis. Stogai, kaminai, remontai... (8 psl.).</i></p>

1-ame pavyzdyje: *Iš viešnagės pas giminaičius Punsko krašte turėtų būti tarsi visai patogu. Tačiau antras kartas, ir vis „užsiraunu“* sudėtinis sakinytis suskaidomas į du vientisinius, siekiant labiau pabrėžti tekste išsakomą mintį, t.y. keleivis jau antrą kartą vykdamas pas savo giminaičius vis susiduria su problemomis susijusiomis su transportu, šiuo atveju, aptarnavimu traukinių stotyje.

4-ame sakinyje: *Bet ir kitokių darbų – per akis. Stogai, kaminai, remontai...* pastebėtas išvardijimas, tačiau sakinio struktūra ir vėl laužoma, t.y. įvardijami darbai, kuriuos žmogui dar

reikia nuveikti, ir jie išsakomi jau kitame naujame sakinyje: <...> . *Stogai, kaminai, remontai...* Šiuo suskaidymu pabrėžiama, kad suminėti dalykai, šiuo metu, žmogui yra aktualiausi, siekiant atnaujinti savo gyvenamąjį būstą, o sakinio pabaigoje pavartotas nutylėjimas priverčia susimąstyti, kad sąrašas, ką reikėtų rekonstruoti nusimato ilgas.

Tuo tarpu likusiuose pavyzdžiuose, t.y. 2-ame ir 3-ame sakiniuose: *Visą laiką buvau Šiauliuose. Ir nereikalingas. Ir jums. Aš blogietis, - prieš parodos atidarymą kalbėjo dailininkas ir Vidurdienį jauni vyrai jau traukia dainas prie parduotuvės. Gražiausi, dailiai naują orientuojamasi labiau į žmogaus apmąstymus, išvaizdą ir sakinio struktūros laužymu siekiama išskirti, o kartu ir pabrėžti:*

- būdvardžiais: *gražiausi, dailiai naują*, vyrų prie baro vaizdą, o kartu ir pašiepti juos bei jų kasdienybę;
- jungtuku: *ir* bei kitomis kalbos dalimis (įvardžiu: *jums* ir daiktavardžiu: *blogietis*) dailininko samprotavimą, kad jis yra nepakankamai įvertinamas už savo darbus ir nuopelnus gimtajai šaliai. Šiuo atveju, vientisinis sakiny suskaidomas į 4 dalis ir kai kurios iš jų jau kaip ir nebetenka sakinio statuso: *Ir jums* ar *Ir nereikalingas*, o jungtuko *ir* pakartojimu menininkas siekia atkreipti dėmesį į save, sužadinti pačių žmonių savimonę ir pakeisti jų požiūrį į meno kūrinį.

Apžvelgus parceliaciją, surastą tik lietuviškų laikraščių tekstuose, kitame magistro darbo skyriuje išsamiau bus analizuojami artikelių ir papildinių su aplinkybėmis, kurie reiškiami prielinksninėmis konstrukcijomis praleidimai, būdingi tik anglišku regioninių laikraščių tekstams.

Lietuviškuose laikraščiuose minėtųjų antrininkų sakinio dalių, t.y. papildinių ir aplinkybių, praleidimų neaptikta.

3.5. PRALEIDIMAI APTIKTI ANGLIŠKŲ “*WISBECH STANDARD*” LAIKRAŠČIŲ TEKSTUOSE

3.5.1. ARTIKELIŲ PRALEIDIMAI

Kiekvienam angliakalbiui artikelis¹⁸ – natūralus reiškiny. Jis yra reikšminis ir labai svarbus gramatikos kriterijus, kadangi suteikia tam tikros informacijos ir sukonkretina daiktavardį (-ius) prieš kurį (-iuos) yra rašomas. Tuo tarpu, sakiny be artikelio tampa gramatiškai netaisyklingu, keistu ir skamba neįprastai.

Analizuotuose pavyzdžiuose artikelio trūksta ir pagrindiniuose laikraščių straipsniuose, ir antraštėse, ir reklamose. Be kita ko, tai – pats dažniausias praleidimas aptiktas anglišku laikraščių tekstuose (žr. 10 lentelę).

10 lentelė

Artiklių praleidimų pavyzdžiai

WISBECH STANDARD (rugsėjo 23, 2011)	
1.	^ <i>Male assaulted at the pub by three people</i> (1psl.).
2.	^ <i>Café gets green light to sell alcohol with meals</i> [antraštė] (6 psl.).
3.	^ <i>Blaze spreads to ^ hedge</i> [antraštė] (7 psl.).
4.	^ <i>New range of titanium bands by Edward Mirrell available</i> [reklamos tekstas] (37 psl.).
5.	<i>Phillip Webb, ^ head of boys’ sport, said: “This was an excellent achievement for a young team.”</i> (55 psl.).

¹⁸ Anglų kalboje artikeliai skirstomi į nežymimuosius (**a / an**) ir žymimajį (**the**). Nežymimieji vartojami kalbant apie vieną iš daugelio ar bet kurį daiktą ar asmenį, o žymimasis – apie konkretų, paprastai žinomą pašnekovams daiktą, asmenį ar reiškinį.

Pasirinktuose pavyzdžiuose (žr. 10 lentelę, 42 psl.):

- 1-ame ir 2-ame sakiniuose: ^ *Male assaulted at the pub by three people* ir ^ *Café gets green light to sell alcohol with meals* prieš veiksnius *male* bei *café* trūksta artikliu *a*, nes kalba, visų pirma, eina apie skaitytojui nepažįstamą vyrą (nėra minimas jo vardas, pareigos ir kt.) ir, antra, apie nežinomą ar dar neaplankytą kavinę.
- 3-ame pavyzdyje: ^ *Blaze spreads to* ^ *hedge* jau nepavartoti du artikeliai *the* prieš veiksnius *blaze* ir *hedge*, nors tekste buvo rašoma apie žmogų, kuris tyčia padegė pastogę, o liepsna pasiekė 15 metrų gyvatvorę ir pradėjo plisti link šalia esančių gyvenamųjų namų. Tad, pasakojama apie konkrečią liepsną ir gyvatvorę.
- 4-ame ir 5-ame sakiniuose: ^ *New range of titanium bands by Edward Mirrell available* ir *Phillip Webb*, ^ *head of boys' sport*, said: “*This was an excellent achievement for a young team.*” taip pat praleisti artikeliai *the*. Tačiau jie skiriasi nuo ankščiau aptartųjų dėl atsiradusios anglų kalboje dažnai sutinkamos frazės: “The [n]¹⁹ of [n]” prieš kurią paprastai yra rašomas artikelis *THE*. Taigi, 4-ame pavyzdyje trūksta artkelio *the* prieš daiktavardinį žodžių junginį ^ *new range of titanium*, o 5-ame sakinyje – prieš ^ *head of boys*.

Nors visuose pateiktuose pavyzdžiuose artikeliai yra praleidžiami, tačiau esminė informacija laikraščių straipsniuose, antraštėse ar reklaminio pobūdžio tekstuose nuo to nė kiek nepakinta. Adresatas supranta, apie ką eina kalba skaitomame tekste.

Tarp kita ko, papildiniai ir aplinkybės (reiškiami prielinksninėmis konstrukcijomis), kurių praleidimai taip pat yra gana dažni anglišku laikraščių tekstuose apžvelgiami sekančiame poskyryje.

¹⁹ [n] – turima omenyje daiktavardį ar daiktavardinį žodžių junginį, pvz., THE CAR OF JOHN.

3.5.2. PAPILDINIŲ IR APLINKYBIŲ PRALEIDIMAI

Šio darbo autorės nuostata, papildiniai ir aplinkybės, rasti angliškų “*Wisbech Standard*” laikraščių tekstuose, priskiriami prielinksninėms konstrukcijoms (*at, in, on* ir kt.) (žr. 11 lentelę).

11 lentelė

Papildinių ir aplinkybių praleidimai

WISBECH STANDARD (rugsėjo 23, 2011)	
1.	<i>LOOK ^ YOUR BEST THIS AUTUMN</i> [reklamos tekstas] (1 psl.).
2.	<i>Man jailed after ^ knife threats to children</i> [antraštė] (2 psl.).
3.	<i>Carol, ^ right, before she joined Slimming World</i> (4 psl.).
4.	<i>The switch-on will be ^ Friday ^ November 25</i> (9 psl.).
5.	<i>Craig Hallam, ^ left, and Steve Barret aboard a Judds of Wisbech bus</i> (43 psl.).

1-ame ir 2-ame pasirinktuose pavyzdžiuose: *LOOK ^ YOUR BEST THIS AUTUMN* ir *Man jailed after ^ knife threats to children* praleistos prielinksninės konstrukcijos *for* ir *with* priskiriamos papildiniui, nes keliami klausimai: ieškok *ko?* (1 pvz.) ir *kuo* grasino? (2 pvz.).

3-ame ir 5-ame pavyzdžiuose: *Carol, ^ right, before she joined Slimming World* ir *Craig Hallam, ^ left, and Steve Barret aboard a Judds of Wisbech bus* praleistos vietos aplinkybės, t.y.

on the left

on the right

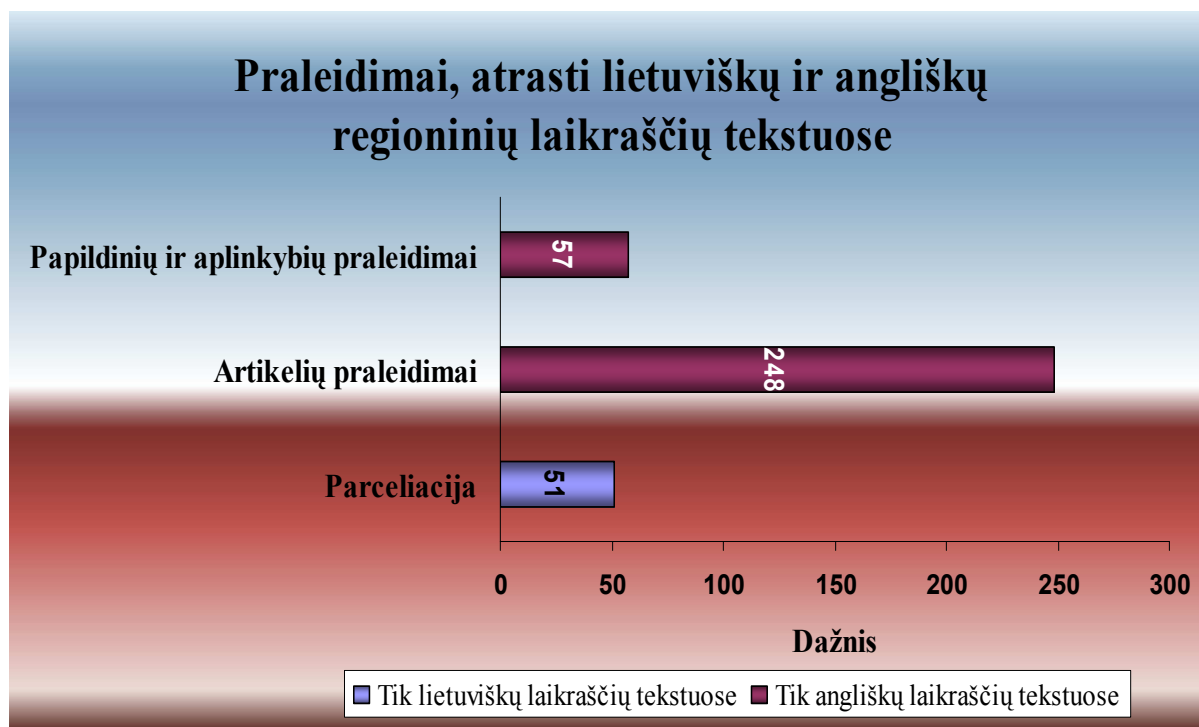
kuriomis pažymima konkrečių žmonių padėtis laikraščių nuotraukose, o paskutiniame 4-ame sakinyje: *The switch-on will be ^ Friday ^ November 25* trūksta dviejų laiko aplinkybių: *on* ir *in*, t.y.

on Friday

in November

Aptartųjų antrininkų sakinio dalių (papildinių ir aplinkybių) „išmetimas“ nepakeičia pagrindinės tekstų minties, t.y. respondentui viskas suprantama. Be to, anglų kalboje nėra taisyklių kada naudoti vieną ar kitą prielinksninę konstrukciją. Tiesiog reikia stengtis įsidėmėti jų vartojimo atvejus.

Tęsiant temą apie praleidimus, aptartosios parceliacijos (lietuviškuose) ir artikelių bei papildinių su aplinkybėmis (angliškuose) laikraščių tekstuose dažnis pasiskirstė netolygiai (žr. 2 paveikslą).



2 pav. **Praleidimai lietuviškų ir anglišku laikraščių tekstuose**

Pateiktame paveiksle (žr. 45 psl.) matyti, kad artikelių praleidimai patys dažniausi (net 248 pvz.) nagrinėtuose angliškų laikraščių tekstuose. O papildinių kartu su aplinkybėmis (angliškuose) ir parceliacijos (lietuviškuose) pavyzdžių aptikta apylygiai.

Taigi, apibendrinant praktinę magistro darbo dalį, galima teigti:

- praleidimas – pats dažniausias sintaksinės kompresijos būdas, aptiktas analizuotų regioninių angliškų ir lietuviškų laikraščių tekstuose (įskaitant antraštes ir reklamas);
- angliškų „*Wisbech Standard*“ laikraščių pagrindiniuose straipsniuose, antraštėse ar reklaminio pobūdžio tekstuose dominuoja elipsių (apima veiksnio ir dalies tarinio, veiksnio ir tarinio, tik tarinio jungties ‘to be’ praleidimus), nutylėjimų, artikelių ir papildinių bei aplinkybių, kurios reiškiamos prielinksninėmis konstrukcijomis, praleidimai;
- lietuviškuose „*Šiaulių krašto*“ laikraščiuose surasta parceliacijos pavyzdžių. Taip pat būta ir jau minėtųjų elipsių (apima veiksmų, tarinių bei tarinio jungčių praleidimus) ir nutylėjimų.
- elipsė ir nutylėjimas dažnesni lietuviškų (487 pvz.) nei angliškų (tik 182 pvz.) laikraščių tekstuose;
- artikelių praleidimų, kaip dažniausio sintaksinės kompresijos būdo, pasitaikiusio angliškų laikraščių tekstuose, aptikta net 248 pavyzdžiai.
- parceliacijos (lietuviškuose) ir papildinių kartu su aplinkybėmis (angliškuose) pavyzdžių skaičius nagrinėtuose tekstuose pasiskirstė apylygiai.
- visi praktinėje darbo dalyje išanalizuoti sintaksinės kompresijos būdai vartojami dėl kelių aiškių priežasčių: taupant laikraščių plotą, siekiant išvengti ilgų, griozdiškų sakinių ir „išmetant“ nereikalingus, mažareikšmiškus žodžius ar žodžių junginius. Tačiau svarbiausia išlieka tai, kad praleidimai nepakeičia esminės informacijos perduodamos tekste, ir adresatas supranta, apie ką eina kalba viename ar kitame skaitomame laikraščio straipsnyje.

SANTRAUKA

Magistro darbo *tema* – sintaksinė kompresija anglišku ir lietuviškų laikraščių tekstuose pasirinkta neatsitiktinai. Ji aktuali tuo, jog pats terminas *sintaksinė kompresija*, galima sakyti, naujas kalbotyroje ir dar nėra visapusiškai išanalizuotas. Daugiausia apie tai rašo rusų kalbininkai (G. V. Marakušinos (Г. В. Маракушина) (2008), B. P. Diundik (Б. П. Дюндик) (2007) ir kt. darbai), o lietuvių ir anglų kalbotyroje literatūros maža. Išskirtini tik keli lietuvių: A. Leonavičienė (2006) (sakinį ilgis laikraštinių tekstų tiesioginėje kalboje) ar I. Smetonienė (2005) (sakinio trumpinimo figūros: elipsė ir nutylėjimas), ir anglų: C. Napoles, C. Callison-Burch, B. van Durme (2011) ir kt. lingvistai, kurių straipsniuose dažnai sutinkama sąvoka *sentence compression* (liet. *sakinio kompresija*) ir kalba eina apie automatinį ilgų tekstų trumpinimą.

Sintaksinė kompresija aptinkama įvairios tematikos (pvz., medicinos, informacinių technologijų, grožinės literatūros) tekstuose, tačiau masinės žiniasklaidos priemonės (laikraščiai, žurnalai, televizija, internetas) dėl tekstų apimčių apribojimo taip pat yra itin palanki dirva kompresijos pasireiškimui, kadangi minėtosios žiniasklaidos priemonės nepaprastai stipriai įtakoja šiuolaikinio žmogaus gyvenimą, jos veikia ir kalbą. Tai ir yra pakankama motyvacija sintaksinės kompresijos tyrimams, šiuo atveju, regioninių anglišku ir lietuviškų laikraščių tekstuose.

Šio darbo *tikslas* – išanalizuoti ir palyginti sintaksinės kompresijos būdus aptiktus anglišku ir lietuviškų laikraščių tekstuose (įskaitant antraštes ir reklamas).

Teorinėje darbo dalyje aptarta, kad kompresijos būdai yra pakeitimas, praleidimas ir sutraukimas. Šiuo atveju, *praleidimas* buvo vienas dažniausių sintaksinės kompresijos būdų, aptiktas analizuotų regioninių anglišku ir lietuviškų laikraščių tekstuose.

Anglišku „*Wisbech Standard*“ laikraščių pagrindiniuose straipsniuose, antraštėse ar reklaminių pobūdžio tekstuose atrasta elipsių (apima veiksnio ir dalies tarinio, veiksnio ir tarinio, tik tarinio jungties ‘to be’ praleidimus), nutylėjimų, artikelių ir papildinių bei aplinkybių, kurios reiškiamos prielinksninėmis konstrukcijomis, praleidimų. Tuo tarpu lietuviškuose „*Šiaulių krašto*“ laikraščiuose – parceliacijos pavyzdžių. Taip pat būta ir jau minėtųjų elipsių (apima veiksnį, tarinių bei tarinio jungčių praleidimus) ir nutylėjimų.

Atlikta analizė parodė, kad elipsė ir nutylėjimas labiau dominuoja lietuviškų (487 pvz.) nei anglišku (tik 182 pvz.) laikraščių tekstuose, kai tuo tarpu artikelių praleidimų, kaip dažniausio sintaksinės kompresijos būdo, pasitaikiusio angliškuose laikraščiuose, aptikta net 248 pavyzdžiai.

Kiti praleidimai, t.y. parcliacijos (lietuviškuose) ir papildiniai kartu su aplinkybėmis, kurie priskiriami prielinksninėms konstrukcijoms (angliškuose), nagrinėtuose laikraščių tekstuose pasiskirstė apylygiai.

Visi pasitaikę sintaksinės kompresijos būdai vartojami dėl kelių aiškių priežasčių: taupant laikraščių plotą, siekiant išvengti ilgų, griozdiškų sakinių ir „išmetant“ nereikalingus, mažareikšmiškus žodžius ar žodžių junginius. Tačiau svarbiausia išlieka tai, kad praleidimai nepakeičia esminės informacijos perduodamos tekste, ir adresatas supranta, apie ką eina kalba viename ar kitame skaitomame laikraščio straipsnyje ar žvilgtelėjus į antraštę ar reklamą.

SUMMARY

The Master's Thesis theme *Syntactic Compression in English and Lithuanian Newspapers' Texts* had been chosen non-accidentally. It is relevant because the term *syntactic compression* is quite new in linguistics and has not already been analysed comprehensively. The Russian linguists like G. V. Marakušina (Г. В. Маракушина) (2008), B. P. Diundik (Б. П. Дюндик) (2007) et al write about this phenomenon the most but in Lithuanian and English linguistics there is the absence of literature about this concept or just a few articles written. A. Leonavičienė (2006) analyses the sentences length of journalistic texts in direct speech and I. Smetonienė (2005) indicates the sentence's compression figures: ellipsis and preteritions. The English linguists: C. Napoles, C. Callison-Burch, B. van Durme (2011) et al refer to the term *sentence compression* and define the automatic compression of long sentences.

The syntactic compression is found in various texts (e.g. medical, literary texts). However, the media, i.e. newspapers, magazines, television, the Internet, becomes also a favourable field for the compression's phenomenon because of the texts' size restriction. Besides, the media influences a modern person's life and ipso facto affects the language. That is why, it is sufficient motivation for the syntactic compression's analysis, in this case, in the regional English and Lithuanian newspapers' texts.

The *aim* of the thesis was to analyse and compare the syntactic compression's types found in English and Lithuanian newspapers' texts (including headlines and advertisements as well).

In theoretical background, it had been mentioned that the compression's types are: substitution, omission, and contraction. This notwithstanding, the *omission* was one of the most frequent syntactic compression's type searched out in the sifted English and Lithuanian newspapers' texts.

Thus, the omissions of ellipsis (includes a subject and a part of predicate, a subject and a predicate or just a predicate's link-verb 'to be' omissions), preteritions, articles, objects and adverbial modifiers, which are expressed by the prepositional constructions, had been found in the English "*Wisbech Standard*" newspapers' main articles, headlines or advertisements while the cases of parcellation and the already indicated ellipsis (includes subjects and predicates, predicates' verb-links omissions too) and preteritions had been detected in the Lithuanian „*Šiaulių krašto*“ newspapers' texts.

The research had shown that ellipsis and preteritions dominate more in the Lithuanian (487 examples) than the English (182 examples) texts while the omissions of articles, which was the most frequent syntactic compression's type in the English newspapers, had been detected 248 examples.

Other omissions' examples, i.e. the parcellation (in the Lithuanian) and the objects together with the adverbial modifiers that are expressed by the prepositional constructions (in the English) had distributed almost evenly.

All these types of the syntactic compression are used because of the obvious reasons: saving the space of a newspaper, trying to avoid long, clumsy sentences and throwing out unnecessary words or phrases. However, the fact that the omissions do not change the essential information in the text and that an addressee understands what the newspaper's article, headline or advertisement imply remains the most significant.

LITERATŪRA

1. ARAGON, Maria Elena. *Curso de estilística inglesa* [interaktyvus]. Surco: Universidad Ricardo Palma, 2003, 29 p. [žiūrėta 2012 m. balandžio 25 d.]. Prieiga per internetą: <<http://www.scribd.com/doc/11029600/8/The-publicistic-style>>.
2. BITINIENĖ, Audronė. *Funkciniai stiliai: sakinio ilgis ir struktūra: kalbos ugdymo programa*. Vilnius: Vilniaus pedagoginio universiteto leidykla, 1997, p. 127–133.
3. DEDKOVSKAJA, Darja Michaylovna – ДЕДКОВСКАЯ Дарья Михайловна. Влияние синтаксической компрессии на употребление именительного падежа во вставке [interaktyvus]. Iš *Вестник ЦМО МГУ*, № 1. Усолье-Сибирское: Ангарский педагогический колледж, 2009, p. 7–11. [žiūrėta 2010-11-13]. Prieiga per internetą: <<http://botanikliferu.504.com1.ru:8025/WWW/cie/vestnik/pdf/2009/n1/Dedkovskaya1.pdf>>.
4. DIUNDIK, Borisas Prokopyevič – ДЮНДИК, Борис Прокопьевич. Компрессия и некоторые вопросы перевода [interaktyvus]. Iš *Бизнес-образование и эффективное развитие экономики: материалы научно-практической конференции*. Иркутск: Иркутский государственный университет, 2007, p. 282–288. [žiūrėta 2011-05-29]. Prieiga per internetą: <http://ellib.library.isu.ru/docs/yazikoznan/p575-09_E15_3395.pdf>.
5. DŽEGERIS, Timas Florianas – JAEGER, Tim Florian. *Predictability and Persistence: Major Players in Syntactic Production/Reduction/Variation* [interaktyvus]. Saarland: Saarland University, 2006. [žiūrėta 2012-04-17]. Prieiga per internetą: <http://www.bcs.rochester.edu/people/fjaeger/papers/ABS_Jaeger06_Saarbr.pdf>.
6. *Elipsė ir nutylėjimas* [interaktyvus]. Karoliniškių gimnazijos mokytojo Algimanto Urbonavičiaus svetainė [žiūrėta 2011-05-29]. Prieiga per internetą: <http://ualgiman.dtiltas.lt/ellipse_ir_nutylejimas.html>.
7. GIRDENIS, Aleksas; PUPKIS Aldonas. Kalbos norminimo principai. Iš *Gimtoji kalba*, nr. 8. Vilnius: Mokslo ir enciklopedijų leidybos institutas, 1996, p. 1–5.
8. *Klaipėda: pirmas miesto dienraštis, 97 (19398)*, 2012, balandžio 26. Klaipėda, p. 3. [žiūrėta 2012-04-26]. Prieiga per internetą: <<http://issuu.com/diena/docs/2012-04-26-klaipeda?mode=window>>.
9. LEONAVIČIENĖ, Aurelija. Sakinių ilgis – publicistinio ir šnekamojo stiliaus sandūros tekstuose požymis [interaktyvus]. Iš *Kalbotyra* 62(3). Vilnius: Vilniaus universitetas, 2010, p. 95–

97. ISSN 1392–1517. [žiūrėta 2011-05-29]. Prieiga per internetą: <http://www.leidykla.eu/fileadmin/Kalbotyra_3/62_3/95-107.pdf>.
10. LEONAVIČIENĖ, Aurelija. Tiesioginė šnekamojo stiliaus kalba – spaudos tekstų konversacionalumo požymis [interaktyvus]. Iš *Filologija*, nr. 11. Šiauliai: Šiaulių universitetas, 2006, p. 49–51. ISSN_1392-561X. [žiūrėta 2012-04-23]. Prieiga per internetą: <<http://archive.minfolit.lt/arch/9001/9038.pdf>>.
11. LORENSAS, Herbertas Deividas – LAWRENCE, Herbert David. *Sons and Lovers*. p. 515, 662. [žiūrėta 2012-05-27]. Prieiga per internetą: <http://www.planetpdf.com/planetpdf/pdfs/free_ebooks/Sons_and_Lovers_T.pdf>.
12. *lrytas.lt*, 2012, gegužės 30, Vilnius: UAB “Lrytas”. [žiūrėta 2012-05-30]. Prieiga per internetą: <<http://www.lrytas.lt/>>.
13. MARAKUŠINA, Galina Vladimirovna – МАРАКУШИНА, Галина Владимировна. *Роль компрессии в лексической номинации (на материале английского, немецкого и русского языков)*: докторская диссертация. Гуманитарные науки, сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание. Москва: Московский государственный областной университет, 2008. p. 9–15. [žiūrėta 2012-04-14]. Prieiga per internetą: <<http://www.avtoref.mgou.ru/ar/ar268.pdf>>.
14. NAPOLES, Kortni; KELISONAS-BARCHAS, Krisas; DURME, Bendžaminas – NAPOLES, Courtney; CALLISON-BURCH, Chris; DURME VAN, Benjamin. Evaluating sentence compression: Pitfalls and suggested remedies [interaktyvus]. Iš *Proceedings of the 49th Annual Meeting of the Association for Computational Linguistics*. Baltimore, Maryland: Johns Hopkins University, 2011, p. 91–92. [žiūrėta 2011-11-05]. Prieiga per internetą: <<http://www.aclweb.org/anthology-new/W/W11/W11-1611>>.
15. NAPOLES, Kortni; KELISONAS-BARCHAS, Krisas; GANITKEVIČ, Jurijus; DURME, Bendžaminas – NAPOLES, Courtney; CALLISON-BURCH, Chris; GANITKEVITCH, Juri; DURME VAN, Benjamin. Paraphrastic Sentence Compression with a Character-based Metric: Tightening without Deletion [interaktyvus]. Iš *Proceedings of the 49th Annual Meeting of the Association for Computational Linguistics*. Baltimore, Maryland: Johns Hopkins University, 2011, p. 84–85. [žiūrėta 2011-11-05]. Prieiga per internetą: <<http://aclweb.org/anthology-new/W/W11/W11-1610.pdf>>.
16. NAVICKIENĖ, GEMMA; KASTECKAITĖ, Dalia. Gramatinių ir leksinių transformacijų panaudojimo aspektai Stephen J. Bubnerio ir Steven D. Levitto knygos „Freakonomics“ vertime

- [interaktyvus]. Iš *Kalbų studijos*, nr. 16. Kaunas: Kauno technologijos universitetas, 2010, p. 44. [žiūrėta 2012-04-20]. Prieiga per internetą: <http://www.kalbos.lt/zurnalai/16_numeris/08.pdf>.
17. RADČENKO, Valerija Vladimirovna – РАДЧЕНКО, Валерия Владимировна. *К средствам языковой экономии деловых писем*. Пятигорск, 2008. [žiūrėta 2010-11-15]. Prieiga per internetą: <http://www.pglu.ru/lib/publications/University_Reading/2008/V/uch_2008_V_00039.pdf>.
18. RAŽANSKAITĖ, Živilė. *Filosofijos tekstų stiliaus savitumas*: magistro darbas. Humanitariniai mokslai, filologija. Vilnius: Vilniaus pedagoginis universitetas, 2008. p. 16. [žiūrėta 2012-04-15]. Prieiga per internetą: <http://vddb.library.lt/fedora/get/LT-eLABa-0001:E.02~2008~D_20080924_184332-24202/DS.005.0.01.ETD>.
19. RUPEIKIENĖ, Irma. *Kalbos ekonomijos principas šnekamojoje kalboje*: magistro darbas. Humanitariniai mokslai, filologija. Kaunas: Vytauto Didžiojo universitetas, 2009. p. 5. [žiūrėta 2012-04-20]. Prieiga per internetą: <http://vddb.laba.lt/fedora/get/LT-eLABa-0001:E.02~2009~D_20090817_093036-90305/DS.005.0.02.ETD>.
20. SMETONIENĖ, Irena. Sintaksinės figūros reklamos tekstuose. Iš *Žmogus ir žodis I*. Vilnius: Lietuvos edukologijos universitetas (LEU), 2005, p. 102–105. ISSN 1392-8600. [žiūrėta 2011-05-29]. Prieiga per internetą: <<http://www.biblioteka.vpu.lt/zmogusirzodis/PDF/didaktinelingvistika/2005/smetoniene.pdf>>.
21. SORAS, Džonas; SORAS, Liza – SOAR, John; SOAR, Liz. *New Headway Elementary*: student's book. Oxford: Oxford University Press, 2000.
22. STUKAITĖ, Alina. *Publicistinio stiliaus tekstų diferenciacija*: magistro darbas. Humanitariniai mokslai, filologija. Vilnius: Vilniaus pedagoginis universitetas, 2005, p. 6. [žiūrėta 2012-04-24]. Prieiga per internetą: <http://vddb.library.lt/fedora/get/LT-eLABa-0001:E.02~2005~D_20050623_092819-31354/DS.005.0.02.ETD>.
23. *Teksto sintaksė* [interaktyvus]. Karoliniškių gimnazijos mokytojo Algimanto Urbonavičiaus svetainė [žiūrėta 2012-04-26]. Prieiga per internetą: <http://ualgiman.dtiltas.lt/teksto_sintakse.html>.
24. *The Morning Star*, 2012, April 27. London: William Rust House. [žiūrėta 2012-04-27]. Prieiga per internetą: <<http://www.morningstaronline.co.uk>>.
25. UMEROVA, Marija Viktorovna – УМЕРОВА Мария Викторовна. Языковая компрессия в поэтическом дискурсе. Iš *Вопросы филологических наук*, n^o 6. Москва: Спутник+, 2009. [žiūrėta 2011-05-23]. Prieiga per internetą: <<http://elibrary.ru/item.asp?id=13067556>>.

26. VALGINA, Nina Sergeevna – ВАЛГИНА, Нина Сергеевна. *Теория текста*: учебное пособие. Москва: Логос, 2003. 147–148 p. [žiūrėta 2010-11-15]. Prieiga per internetą: <http://s3.dump.ru/file_download/5149636/MTMzNzU1MjE3Mg==>.
27. *Valstybė*: VŠĮ Demokratijos plėtros fondo leidžiamas ekonomikos žurnalas, nr. 5(61), 2012, gegužė. Vilnius, p. 80. ISSN 1822-6574.
28. ŽIGANOVA, A. V. – ЖИГАНОВА А. В. Синтаксические средства выражения языковой экономии в английском языке. Iš «*Молодёжь в науке*»: материалы научно-практической конференции. Ростов-на-Дону: Южный федеральный университет. 2010. [žiūrėta 2011-05-28]. Prieiga per internetą: <http://pi.sfedu.ru/rspu/science/conferences/year_of_teacher/zhiganova-5.doc>.
29. ŽUPERKA, Kazimieras. *Reklamos tekstas: pragmatika, stilius, kalba*. Šiauliai: VŠĮ Šiaulių universiteto leidykla, 2008. 84–85 p. ISBN 978-9986-38-931-6.
30. ŽUPERKA, Kazimieras. Kalbotyros terminai publicistikoje. Iš *Darbai ir dienos*, nr. 24. Kaunas: Vytauto Didžiojo universitetas, 2000, p. 175–182. [žiūrėta 2012-05-24]. Prieiga per internetą: <<http://donelaitis.vdu.lt/publikacijos/zuperka.pdf>>.
31. ŽUPERKA, Kazimieras. *Lietuvių kalbos stilistika*: vadovėlis. Vilnius: Mokslas, 1983, p. 55; 95; 108-111.
32. ZANINA, Anastasija Nikolayevna - ЗАНИНА Анастасия Николаевна. Теория экономии языковых усилий: к истории вопроса. Iš *ВЕСТНИК* 13. Cockeysville: Vestnik Information Agency, Inc., 2008, p. 165–171. [žiūrėta 2011-05-29]. Prieiga per internetą: <<http://eprints.tversu.ru/1017/>>.

ŠALTINIAI

1. *Šiaulių kraštas*: Šiaulių apskrities ir miesto laikraštis, nr. 117 (5888), 2011, gegužės 21. Šiauliai, p. 20. ISSN 1648-4010.
2. *Šiaulių kraštas*: Šiaulių apskrities ir miesto laikraštis, nr. 118 (5889), 2011, gegužės 23. Šiauliai, p. 12. ISSN 1648-4010.
3. *Šiaulių kraštas*: Šiaulių apskrities ir miesto laikraštis, nr. 123 (5894), 2011, gegužės 28. Šiauliai, p. 20. ISSN 1648-4010.
4. *Šiaulių kraštas*: Šiaulių apskrities ir miesto laikraštis, nr. 191 (5962), 2011, rugpjūčio 20. Šiauliai, p. 20. ISSN 1648-4010.
5. *Šiaulių kraštas*: Šiaulių apskrities ir miesto laikraštis, nr. 203 (5974), 2011, rugsėjo 3. Šiauliai, p. 20. ISSN 1648-4010.
6. *Wisbech Standard*, 2011, rugsėjo 23. Wisbech: Archant Community Media Limited, p. 55.
7. *Wisbech Standard*, 2011, spalio 7. Wisbech: Archant Community Media Limited, p. 55.

PRIEDAI

ELIPSĖ

VEIKSNIO PRALEIDIMAS

WISBECH STANDARD (rugsėjo 23, 2011)	ŠIAULIŲ KRAŠTAS (gegužės 21, 2011)
<p>^ <i>Cannot be exchanged for cash or used with other vouchers</i> [reklamos tekstas] (11 psl.).</p> <p>^ <i>Cannot be used with other offers</i> [reklamos tekstas] (11 psl.)</p> <p>^ <i>Saves a couple of minutes I suppose</i> (19 psl.).</p>	<p>^ <i>Atsigula ant skaudamo vietos</i> (2 psl.).</p> <p><i>Jeigu ^ pati nerastų tėvo, gali oficialiai kreiptis į Savivaldybę, pradėtume procesą</i> (3 psl.).</p> <p><i>Šiaulių apygardos teismo nuosprendžiu ^ buvo nuteistas trylikos metų kalėjimo bausme</i> (4 psl.).</p> <p>^ <i>Troško permainų</i> [antraštė] (5 psl.).</p> <p>^ <i>Apsisprendė būti aktyvus</i> [antraštė] (6 psl.).</p> <p><i>Ateityje ^ planuoja susitikimus su gimnazijų moksleiviais</i> (6 psl.).</p> <p><i>Kūno linijas ^ pakeitė per dešimt savaičių</i> [antraštė] (7 psl.).</p> <p><i>Likusią dienos dalį ^ prie stalo sėda irgi kas tris valandas</i> (7 psl.).</p> <p>^ <i>Pakeitė ne tik sukneles</i> [antraštė] (7 psl.).</p> <p>^ <i>Nepataria taupyti visaverčio gyvenimo sąskaita</i> (9 psl.).</p> <p>^ <i>Siūlo tuoktis ilgai nesvarsčius</i> [antraštė] (11 psl.).</p> <p>^ <i>Pasipiršo laiku</i> [antraštė] (11 psl.).</p> <p>^ <i>Paspaudė dėl pinigų ir persigalvojo?</i> (13 psl.).</p> <p>^ <i>Pavadino „turistais“</i> (13 psl.).</p> <p>^ <i>Neužmiršo ir kitos šiaulietės</i> (13 psl.).</p>

WISBECH STANDARD (spalio 7, 2011)	ŠIAULIŲ KRAŠTAS (gegužės 23, 2011)
	<p><i>^ Sėdi, patyli, išgeria, dar patyli (5 psl.).</i></p> <p><i>Jeigu ^ pradeda kalbėti, tarsi privalo kažką labai protingo pasakyti, išmušiančio iš kojų (5 psl.).</i></p> <p><i>Prie arbatos, bandelių ^ aptaria rašymą (5 psl.).</i></p> <p><i>^ Teatro bakalaurė ir magistrė (5 psl.).</i></p> <p><i>^ Sukūrė keletą vaidmenų teatre ir kine (5 psl.).</i></p> <p><i>2007 metais ^ išvyko iš Lietuvos, ištekėjo. ^ Gyvena Australijoje (5 psl.).</i></p> <p><i>Dabar ^ studijuoja dizainą ir gyvena Vilniuje (10 psl.).</i></p>
	<p style="text-align: center;">ŠIAULIŲ KRAŠTAS (gegužės 28, 2011)</p>
	<p><i>Kažką ^ žada [antraštė] (3 psl.).</i></p> <p><i>^ Gėrė ir susipliekė [antraštė] (4 psl.).</i></p> <p><i>^ Siūlo diferencijuoti rinkliavą [antaštė] (6 psl.).</i></p> <p><i>^ Sugrįžo ir vėl išvyko [antraštė] (7 psl.).</i></p> <p><i>^ Miegojo garaže [antraštė] (7 psl.).</i></p> <p><i>^ Tapo broliais ir seserimis [antraštė] (8 psl.).</i></p> <p><i>^ Laiko bičių (8 psl.).</i></p> <p><i>^ Giriasi siauruku (8 psl.).</i></p> <p><i>^ Tebebendrauja su ja (9 psl.).</i></p> <p><i>Tėvai neabejojo ^ – bus muzikantė (9 psl.).</i></p> <p><i>^ Studijuoja Londone (9 psl.).</i></p> <p><i>Savo ateitį ^ sieja su menu (9 psl.).</i></p> <p><i>^ Susirado lietuvių bendruomenę (9 psl.).</i></p> <p><i>Ten ^ groja armonika (9 psl.).</i></p> <p><i>^ Skatina remti jaunos talentus (9 psl.).</i></p> <p><i>^ Rengiasi muzikos studijoms Londone (9 psl.).</i></p>

	<p>^ <i>Baigia futbolo karjerą</i> (13 psl.).</p> <p>^ <i>Pristatė 18-ąjį amžių</i> (18 psl.).</p>
	<p>ŠIAULIŲ KRAŠTAS (rugpjūčio 20, 2011)</p>
	<p>^ <i>Primena sovietmetį [antraštė]</i> (3 psl.).</p> <p>^ <i>Sumuštas per išgertuves [antraštė]</i> (4 psl.).</p> <p>^ <i>Buvo sektinas pavyzdys</i> (5 psl.).</p> <p>^ <i>Buvo „dygliuotas“</i> (5 psl.).</p> <p>^ <i>Keliauja vienas [antraštė]</i> (7 psl.).</p> <p>^ <i>Turėjo šešiasdešimt arų ir pagalbinį ūkelį</i> (8 psl.).</p> <p><i>Dabar ^ laiko ožką</i> (8 psl.).</p> <p>^ <i>Nusipirko lengvą dalgį</i> (8 psl.).</p> <p>^ <i>Pati pjauna pievą, sugrėbia</i> (8 psl.).</p> <p>^ <i>Atstojo kelis žmones</i> (8 psl.).</p> <p>^ <i>Turi valtį</i> (11 psl.).</p> <p>^ <i>Susitaiko su likimu: bus, kaip Dievas duos</i> (11 psl.).</p> <p>^ <i>Keliasi valtimi nepaprastai plačia sraunia ir grėsminga upe, net nesimato kito kranto, ir jeigu kils audra, pradės gimdyti valtyje</i> (11 psl.).</p> <p>^ <i>Padės siekti rekordo [antraštė]</i> (12 psl.).</p> <p>^ <i>Rengėsi ir miške [antraštė]</i> (13 psl.).</p>
	<p>ŠIAULIŲ KRAŠTAS (rugsėjo 3, 2011)</p>
	<p>^ <i>Gynėsi šikart gėrybėmis stalų nenukroves – pasiūlęs tik vyno taure</i> (2 psl.).</p> <p>^ <i>Domėjosi, ar nėra gyventojų [antraštė]</i> (5 psl.).</p>

	<p>^ <i>Pasitiks skaitytojus</i> [antraštė] (5 psl.).</p> <p>^ <i>Linkėjo neišnykti</i> [antraštė] (6 psl.).</p> <p>^ <i>Atvyko nugalėję konkurse</i> [antraštė] (14 psl.).</p> <p>^ <i>Rinkosi Lietuvos rungtynes</i> [antraštė] (14 psl.).</p> <p>^ <i>Pažėrė pagyrimų</i> [antraštė] (14 psl.).</p> <p><i>Dėl pralaimėjimo</i> ^ <i>nesikrimto</i> [antraštė] (15 psl.).</p> <p>^ <i>Nesulaikė lyderio</i> [antraštė] (15 psl.).</p> <p>^ <i>Pritrūko patirties</i> [antraštė] (15 psl.).</p>
--	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

TARINIO PRALEIDIMAS

WISBECH STANDARD (rugsėjo 23, 2011)	ŠIAULIŲ KRAŠTAS (gegužės 21, 2011)
<p><i>Report of violent disorder</i> ^ (1 psl.).</p> <p>^ <i>Violent incident at the pub which led to disorder on the town bridge</i> (1 psl.).</p> <p>^ <i>Report of a fight inside and outside the pub</i> (1 psl.).</p> <p><i>Weight loss Carol</i> ^ <i>in the running</i> [antraštė] (4 psl.).</p> <p><i>23 Bathrooms & 5 Kitchen</i> ^ <i>on Display</i> [reklamos tekstas] (5 psl.).</p> <p><i>Steak night</i> ^ – <i>every Monday</i> [reklamos tekstas] (6 psl.).</p> <p><i>Childrens' Menu</i> ^ <i>Also Available</i> [reklamos tekstas] (6 psl.).</p> <p><i>Disco Thursday</i> ^ – <i>Saturday Night</i> [reklamos</p>	<p><i>Bankininkai</i> ^ <i>apie patriotizmą</i> [antraštė] (2 psl.).</p> <p><i>Skeveldrų žemėlapis</i> ^ <i>ant kūno</i> [antraštė] (8 psl.).</p> <p><i>Naktis</i> ^ <i>ant kojų</i> [antraštė] (12 psl.).</p> <p><i>Kai kurie tiesiai iš kelio</i> ^, <i>su didžiulėmis kuprinėmis ir miegmaišiais</i> (12 psl.).</p>

tekstas] (6 psl.).

Accommodation ^ Now Available [**reklamos tekstas**] (6 psl.).

Scooter fans ^ to boost dream [**antraštė**] (7 psl.).

Ivan Woolard ^ in the castle jail (12 psl.).

Great work: Emma Feetham and Stephen Hire ^ at the Little London Inn [are] (16 psl.).

Funeral service ^ at Thorney Abbey on Tuesday 27th September 2011 at 2.00pm followed by interment at Thorney Cemetery (20 psl.).

CLARIDGE – *Peacefully on 13th September 2011 at Peterborough City Hospital Bob of March, aged 86 years* ^ (20 psl.).

Funeral service ^ at St Wendreda's Church on Friday 30th September 2011 at 11am, followed by cremation at Fenland Crematorium March (20 psl.).

GOAKES – *Peacefully on 18th September 2011 in Hospital Ditha of March, aged 89 years* ^ (20 psl.).

RANDALL – *Suddenly but peacefully at the Gables Nursing Home, Eastrea on Monday 12th September 2011 Ernest William aged 83 years* ^ (20 psl.).

Funeral service and cremation ^ at Fenland Crematorium, March on Monday 26th September 2011 at 12.45pm (20 psl.).

homes24.co.uk ^ your local property portal [**reklamos tekstas**] (27 psl.).

KAVANAGH HAYES ^ independent estate agents [**reklamos tekstas**] (27 psl.).

EVERYTHING ^ FOR AN AFFORDABLE

<p><i>HOME</i> [reklamos tekstas] (32 psl.). <i>Last week's winner: ^ Mr DW Paxton, Musticott Place, Walsoken</i> (35 psl.).</p>	
<p style="text-align: center;">WISBECH STANDARD (spalio 7, 2011)</p>	<p style="text-align: center;">ŠIAULIŲ KRAŠTAS (gegužės 23, 2011)</p>
<p><i>Young star ^ to see Cinders</i> [antraštė] (6 psl.). <i>Whatever your special occasion ^, share it with FamilyNotices24 in-print and online</i> [reklamos tekstas] (7 psl.). <i>Left, ^ Dean Cullen</i> (14 psl.). <i>Reserve ^ to close for bank repairs</i> [antraštė] (16 psl.). <i>Maddy ^, left, and Ebony</i> (17 psl.). <i>Suddenly but peacefully at home on Thursday 22nd September 2011 Frank William aged 77 years ^</i> (20 psl.). HARNWELL <i>Peacefully on the 27th September 2011, Julie Maria, aged 58 years of Burrettgate Road, Walsoken ^</i> (20 psl.). <i>Funeral service ^ at Mintlyn Crematorium, Kings Lynn on Monday 10th October at 10.45am</i> (20 psl.). OSBORN - <i>Suddenly on 30th Septemeber 2011 at Papworth Hospital Donald of March ^</i> (20 psl.). <i>Funeral service ^ at Fenland Crematorium, March on Thursday 13th October 2011 at 2.15pm [to be held]</i> (20 psl.). OTHER PLOTS ^ AVAILABLE [reklamos tekstas] (26 psl.).</p>	<p>„Šioje šalyje kažkas ^ ne taip“ [antraštė] (1 psl.). <i>Viskas ^ per brangu, per stilinga ne pagal kišenę, arogantiška, per ciniška</i> (5 psl.).</p>

<p><i>Schools ^ ready to be fashion catwalks</i> [antraštė] (32 psl.).</p> <p><i>Steve McGregor ^, left, and Neil John</i> (38 psl.).</p> <p><i>Complete range of Halloween products ^ available including walking broom</i> [reklamos tekstas] (54 psl.).</p> <p><i>Accidental Damage Cover ^ available</i> [reklamos tekstas] (56 psl.).</p>	
	TARINIO JUNGČIŲ PRALEIDIMAI
	ŠIAULIŲ KRAŠTAS (gegužės 21, 2011)
	<p><i>Jis dabar ^ – sėkmingas verslininkas, o indėlį paskutinę naktį ištraukęs tuometinis jo padėjėjas nuo 2000-ųjų iki dabar ^ – Seimo narys</i> (2 psl.).</p> <p><i>Pagaliau, nuodugniau išnagrinėti skaudžią emigracijos problemą ^ – mokslininkų darbas</i> (2 psl.).</p> <p><i>Meras ^ – su dviem pavaduotojomis ir trimis patarėjais, direktorius ^ – su dviem pavaduotojais</i> (2 psl.).</p> <p><i>Plius ^ – Tarybos sekretoriato vedėjas</i> (2 psl.).</p> <p><i>Plius ^ – Tarybos komitetas</i> (2 psl.).</p> <p><i>Dvigubi standartai ^ – taip pat norma</i> (2 psl.).</p> <p><i>Rinkėjams, biudžetininkams ^ – taupymo politika</i> (2 psl.).</p> <p><i>Saviems partiečiams ^ – neišsemiamas dosnumas</i> (2 psl.).</p> <p><i>Todėl Ilverta įsitikinusi, kad tikrai įino, kur jos motina palaidota, nors ant kapo ^ – tik kryželis</i></p>

be jokio užrašo (3 psl.).

Ji spaudė rankoje iš „Šiaulių krašto“ iškirptą moters su kūdikiu nuotrauką: „Tai mano mama, tai ^ – vienintelė jos nuotrauka“ (3 psl.).

Viename ^ – užregistruotos kapavietės, kur po laidojimo praėję 50 metų ir jau galima užlaidoti (3 psl.).

Kitas ^ – užregistruotos neprižiūrimos, Savivaldybės žinion perėjusios kapavietės, kurioms dar nepraėjęs šis ramybės terminas (3 psl.).

Priežastis ^ – maišelis [antraštė] (4 psl.).

Atvykę išminuotojai nustatė, kad radinys ^ – trys II pasaulinio karo artilerijos sviediniai (4 psl.).

Už vėliavos išniekinimą ^ – 5200 litų bauda [antraštė] (4 psl.).

Čia ^ – puikūs žmonės, su kuriais gera dirbti“, - savo motyvus sakė buvusi Šiaulių filharmonijos vadovė (5 psl.).

Visiems ugniagesiams ^ – valstybės tarnautojo statusą [antraštė] (5 psl.).

Pagrindinė ^ – Šiaulių apskrities priešgaisrinė gelbėjimo tarnyba priklauso Priešgaisrinės apsaugos ir gelbėjimo departamentui prie Vidaus reikalų ministerijos, o antroji ^ – Šiaulių apskrities savivaldybių priešgaisrinė tarnyba (6 psl.).

Technika, su kuria dirba šios tarnybos ugniagesiai, yra 20-30 metų senumo, pastatai, kuriuose yra šios komandos ^ – kritinės būklės (6 psl.).

Jis pasidžiaugė, kad jaunimas ^ – puikus (6 psl.).

	<p><i>Tualetas</i> ^ – lauke (6 psl.).</p> <p><i>Chemijos mokytojos Birutės Virketienės, parengusios penkis olimpiados nugalėtojus, žodžiais, mokytojo nuopelnas</i> ^ – tik kruopelytė (6 psl.).</p> <p><i>Esmė</i> ^ – geri, gabūs vaikai (6 psl.).</p> <p><i>Konferencijos dalyvio mokestis</i> ^ – 45 Lt (<i>LiMA nariams</i> ^ – nemokamai) [reklamos tekstas] (6 psl.).</p> <p><i>Ingrida Griciuvienė</i> ^ – vienintelė projekto dalyvė, pasiekusi didžiausių savo kūno pasikeitimų (7 psl.).</p> <p><i>Neigalumas</i> ^ – ne kliūtis [antraštė] (7 psl.).</p> <p><i>Pirmieji pusryčiai</i> ^ – po dušo, apie 7 valandą.</p> <p><i>Antrieji</i> ^ – po trijų valandų (7 psl.).</p> <p><i>Vyras sako, kada dabar gyvenimas</i> ^ – rojus, palyginti su kraujo ir švino laukais, kuriuos jam teko pereiti (8 psl.).</p> <p><i>Dabar</i> ^ – aukso amžius [antraštė] (8 psl.).</p> <p><i>Į Lietuvą</i> ^ – ant vagono stogų [antraštė] (8 psl.).</p> <p><i>Vyriausiems piligrimams</i> ^ – 83-ieji [antraštė] (9 psl.).</p> <p><i>Jurijų gydęs odontologijos klinikos vadovas Igoris Gerasimovas pasakojo, kad jam buvo pritaikytas momentinio implantavimo metodas</i> ^ – unikali galimybė implantą įsriegti iškart po nesveiko danties ištraukimo (9 psl.).</p> <p><i>Implantavimo sėkmė</i> ^ – kokybiški implantai ir gydytojo rankos [antraštė] (9 psl.).</p> <p><i>Daugelio odontologų nuomone, implantai</i> ^ – geriausia išeitis praradus vieną, kelis ar net</p>
--	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

visus dantis. Vienas „bet“ ^ – kaina (9 psl.).

Bet juk už tvarkingus ir gražius dantis sumokėti pinigai ^ – tai vertinga investicija visam gyvenimui (9 psl.).

Projekte dauguma ^ – šiauliečiai [antraštė] (10 psl.).

„Aš ^ – nacistas“ (10 psl.).

Po trumpos pažinties ^ – ilgas gyvenimas [antraštė] (11 psl.).

O patirtis ^ – 60 santuokos metų (11 psl.).

Elenai namuose darbų ir rūpesčių ^ – per akis (11 psl.).

Namai ^ – ir be elektros [antraštė] (11 psl.).

Akademiniu lygiu Šiaulių karinė istorija, Aviacijos bazės praeitis nėra sulaukusi rimtesnio tyrinėjimo. Galima sakyti, tai ^ – nearti dirvonai“, - sako S. Strelcovas (11 psl.).

Iš viso ^ – 32 – 35 lėktuvai (11 psl.).

– Kunigas ^ – labai pasaulietiškas ir šaunus (12 psl.).

Vienas italas pasakojo, jog jo tėtis ^ – lietuvis, gyvena Lietuvoje, o jis su mama ir seserimi gyvena Italijoje (12 psl.).

– Ant grindinio pamačiau suplėšytus laikraščius, kuriuose ^ – Jono Pauliaus II atvaizdas (12 psl.).

– Manau, kad tai ^ – ne paskutinė mano piligriminė kelionė (12 psl.).

„Kompensacija“ ^ – pairkluoti estafetėje [antraštė] (13 psl.).

Aukso medalis ^ – didžiausias karjeros pasiekimas [antraštė] (13 psl.).

V. Čmilytės teigimu, tai, kad pirmenybėse buvo

	<p><i>ir D. Daulytė</i> ^ – <i>didelis plusas</i> (13 psl.).</p> <p>Aran Crafts ^ – <i>didžiausia tekstilės-mezginių gamintoja Airijoje (www.arancrafts.com), darbui savo gamybiniame padalinyje Šiauliuose ieško <...> [reklamos tekstas]</i> (16 psl.).</p> <p><i>AB “Axis Industries”</i> ^ – <i>didžiausia pramonės ir energetikos projektus įgyvendinanti įmonė Lietuvoje, šiuo metu Šiauliuose ieško ELEKTROMONTUOTOJŲ</i> (16 psl.).</p> <p><i>Poezijos klausimynas</i> ^ – <i>muziejaus tradicija</i> (16 psl.).</p> <p><i>Paskaitos vieta</i> ^ – <i>VšĮ Šiaurės Lietuvos kolegija, Tilžės g., Šiauliai [reklamos tekstas]</i> (18 psl.).</p> <p><i>Atsilyginimas už paskaitą</i> ^ – <i>AUKA [reklamos tekstas]</i> (18 psl.).</p> <p><i>Kultūros centre (Aušros al. 31) 17 val.</i> ^ – <i>liaudiškos muzikos vakaronė [reklamos tekstas]</i> (18 psl.).</p> <p><i>MIESTO ŠVENTĖ „Kuršėnai</i> ^ – <i>Puodžių Sostinė“, SKIRTA MIESTO 430 METŲ JUBILIEJUI 2011 m. [reklamos tekstas]</i> (18 psl.).</p>
	<p>ŠIAULIŲ KRAŠTAS (gegužės 23, 2011)</p>
	<p><i>Australija</i> ^ – <i>nedidelė šalis su 20 milijonų gyventojų, Melburne gyvena keturi milijonai</i> (1 psl.).</p> <p><i>O kaip gyvas priekaištas</i> ^ – <i>pensininkai, kuriems pirmiausia reikėtų kompensuoti nupjaustytas pensijas, o MMA palauks</i> (2 psl.).</p> <p><i>Bet lazda</i> ^ – <i>su dviem galais</i> (2 psl.).</p>

Numojo ranka, sako, juk čia ^ – akademinis menas, ne krepšinis (2 psl.).

„Dokumentą pametus ^ – tvarka ta pati: nedelsiant kreiptis į policijos budėtoją arba į Migracijos skyrių, Pasų poskyrį, - „Šiaulių kraštui“ paaiškino L. Šalkauskienė. – (2 psl.).

Maistas ^ – trijų kategorijų [antraštė] (3 psl.).

Danijoje studijuojanti šiaulietė Dovaldė Mockutė pasakoja, kad Danijoje maistas skirstomas į tris kategorijas: ekologiškas, vidutinės klasės ir ekstra ^ – biudžetinės klasės maistas, skirtas taupantiems žmonėms (3 psl.).

Rytų Europai ^ – prastesnė kokybė? [antraštė] (3 psl.).

Svarbiausias kontrolierius ^ – vartotojas [antraštė] (3 psl.).

Vienas iš jų ^ – ekonominės šalies situacija ir vartotojų orientacija į kainą, bet ne į kokybę (3 psl.).

Kita priežastis ^ – vartotojų išprusimas, gebėjimas suvokti ir įvertinti informaciją ant maisto produktų etikečių (3 psl.).

Naujojo leidinio viršelyje ^ – Kuršėnų miesto herbas (4 psl.).

Šis leidinys ^ – dar vienas bandymas papasakoti apie tuos, kurie kuo nors yra susiję su Kuršėnais ir jų apylinkėmis (4 psl.).

Knyga išleista Vilniuje <...>. Jos sudarytojai ^ – S. Lipskis ir kuršėniškis rašytojas Vytautas Kirkutis (4 psl.).

Šis pristatymas ^ – vienas iš šventinių Kuršėnų 480 metų jubiliejaus renginių (4 psl.).

Be to, mūsų knyga ^ – ne gyventojų surašymo leidinys (4 psl.).

– Jūsų leidžiamos knygos, kuriose pasakojama apie Kuršėnų kraštą, jo žmones ^ – anaipol ne iš tų, kurios žada pelną (4 psl.).

Neslėpsiu: pagrindinė priežastis, lėmusi šios knygos atsiradimą ^ – mano meilė gimtajam miestui (4 psl.).

Knyga „Į vieną gyvenimą netelpantis“ ^ – septintoji serijos „Šiaulių miesto garbės piliečiai“ knyga (4 psl.).

Vėliau, kai Vilniuje pradėjau kalbėti su teatro žmonėmis, rašytojais, pajutau, kad jie labai draugiški, ir atrodo, kad aš ^ – namie (5 psl.).

Lietuvis ^ – drovus (5 psl.).

Lietuviai bijo kitos spalvos, bet tai ^ – neišvengiama (5 psl.).

Sakau: „Aš ^ – rašytoja.“ Ji sako: „Aš irgi rašytoja.“ (5 psl.).

Kita dalis ^ – bandantys tapti menininkais (5 psl.).

Jaunimas nusiperka stilingus akinius, pasidaro keistas šukuosenas, kad iš karto matytųsi, jis ^ – rašytojas (5 psl.).

Paskutinė rašytojų kategorija ^ – tie, kurie tapo autoriais, kurie išleido knygų, turi gerbėjų (5 psl.).

Australija ^ – angliakalbė šalis, jei rašytojas rašo angliškai, knyga iš karto patenka į plačią rinką (5 psl.).

„Chapsagai“ imtynės ^ – savotiškas laisvųjų ir sumo imtynių mišinys (6 psl.).

Vienu metu ^ – kelios imtynių sporto šakos
[antraštė] (6 psl.).

Greta imtynininkų ^ – ir svarsčių kilnotojai
[antraštė] (6 psl.).

Vieno jų, Simono Vilniškio, teigimu, šalies rinktinės tikslas ^ – patekti tarp trijų stipriausių ekipų (6 psl.).

„Minija“ ^ – varžovė pažįstama, panašaus kaip „Venta“ pajėgumo komanda (7 psl.).

„Akivaizdžiausias projekto sėkmės įrodymas ^ – mokymus baigę baldų projektuotojai, įgiję kompetencijų dirbti nauja programine įranga (7 psl.).

Konkurencingumui ^ – kompetencijos kėlimas
[antraštė] (7 psl.).

Po mokymų ^ – geresni darbuotojų ryšiai
[antraštė] (7 psl.).

Bendri mokymai ^ – vienas iš būdų formuoti komandą ir stiprinti tarpusavio ryšius, o tai padeda generuoti naujas idėjas (7 psl.).

Pasak „Ergolain“ vadovo, baldų gamybos ir realizavimo srityje Lietuvoje vyrauja gana didelė konkurencija, todėl darbo efektyvumas ir stipri motyvuota komanda ^ – viena iš svarbiausių įmonės sėkmės prielaidų (7 psl.).

Viena pagrindinių baldų projektavimo įmonių grandžių ^ – projektuotojai bei dizaineriai (7 psl.).

Penkiose „Aušros“ muziejaus paskolintose ekspozicinėse vitrinose ^ – P. Piauloko darbo pažymėjimai, su pagyrimu baigtos tuometės Lietuvos valstybinės konservatorijos baigimo

	<p><i>diplomas, Auksinis scenos kryžius, kurį aktoriui paskyrė režisierius Aidas Giniotis, valstybiniai, vyriausybiniai, miesto apdovanojimai, tarp kurių ^ – pirmasis Šiaulių apskrities garbės ženklas, Šiaulių miesto garbės piliečio regalijos, Vyriausybės premijos skyrimo dokumentai (P. Piaulokas buvo pirmasis ŠDT aktorius, įvertintas šia premija) (10 psl.).</i></p> <p><i>Atsakymai ^ – gamtoje [antraštė] (10 psl.).</i></p> <p><i>Jos smuikas ^ – vienetinis instrumentas, padarytas su penkiomis stygomis (10 psl.).</i></p> <p><i>Kultūros centro Rėkyvos skyriuje (Energetikų g. 7) 18 val. ^ – renginys, skirtas Šiaulių kultūros centro Rėkyvos skyriaus 60-mečiui [reklamos tekstas] (10 psl.).</i></p> <p><i>Filmo herojus, Prancūzijos vyriausybės ministras Vensanas ^ – galingas, įtakingas žmogus, nelabai gražus, greičiau elegantiškas, gėrikas, gurmanas, bonvivas (11 psl.).</i></p> <p><i>Galbūt vienas iš jo pašaukimų ^ – būti sodininku? (11 psl.).</i></p> <p><i>„Šiauliai ^ – buvęs mano miestas (12 psl.).</i></p> <p><i>Nuotraukoje ^ – rašytojos J. Ivanauskaitės mama Ingrida Korsakaitė (kairėje) ir aktorė Birutė Mar (12 psl.).</i></p>
	<p>ŠIAULIŲ KRAŠTAS (gegužės 28, 2011)</p>
	<p><i>Teisėjai ^ – plėšimais įtariamo sūnaus šešėlis [antraštė] (1 psl.).</i></p> <p><i>Šiandien ^ – priedas tvPUBLIKA [reklamos tekstas] (1 psl.).</i></p>

Dėl šilumos kainų kompetencijos merų laidomos strėlytės į VKEKK ^ – galima sakyti, tradicinės (2 psl.).

Be to, mes ^ – savivaldos atstovai, pasakysime, kiek pinigų Vyriausybė duoti privalo (2 psl.).

Tegul dėl socialinės paramos Kubiliui su Jankausku bambą graužia, mūsų reikalas ^ – investuoti, ES fondus įsisavinti, „teisingus“ konkursus skelbti, artimuosius valstybės tarnybon prastumti (2 psl.).

„Mes garantuojam, kad Šiauliuose vykstančios pogrupo varžybos bus tikrai labai įdomios, atvažiuos stipriausi šalių krepšininkai, nes šios žaidynės ^ – repeticija prieš Olimpiadą“, - užtikrino Šiaulių miesto savivaldybės Kūno kultūros ir sporto skyriaus vedėjas Gintaras Jasiūnas (3 psl.).

Svečiai ^ – mūsų [antraštė] (3 psl.).

„Ten Kaziuko mugė ^ – neįmanoma“, - sakė E. Alesin (3 psl.).

„Turėsite užsisėdinčių turistų ^ – jūsų reikalas, kokį naktinį gyvenimą jiems parodysite“, - sakė E. Alesin (3 psl.).

Šiauliečiams patariu nebijoti išileisti svečių, svarbiausia ^ – nuoširdumas (3 psl.).

Valstybė ^ – tai mes (3 psl.).

Čempionatas ^ – gera proga rasti draugų, o Lietuvai tapti atradimų kraštu (3 psl.).

Tarp atleidžiamųjų ^ – plėšimais Šiauliuose įtariamo ir šiuo metu suimto Edvino Kazlausko motina 55 metų Šiaulių miesto apylinkės teismo teisėja Virginija Kazlauskienė (4 psl.).

Kitas motyvas, paskatinęs darbingo amžiaus teisininkę palikti šiltą kėdę ^ – 27 metų sūnaus Edvino įtariamai nusikalstama veikla (4 psl.).

Plėšikų grobis ^ – dešimtys tūkstančių [antraštė] (4 psl.).

Nuo 2008 metų rudens jis ^ – Šiaulių visuomenės sveikatos centro Visuomenės sveikatos saugos kontrolės skyriaus vyriausiasis specialistas (4 psl.).

Nustatyta, kad radinys ^ – Antrojo pasaulinio karo 150 milimetrų artilerijos sviediniai (4 psl.).

Šiaulių rajone, Ringuvėnų kaime, nuo namo kiemo tvoros dviejų atramų pavogti dekoratyviniai betoniniai liūtai, kurių vertė ^ – tūkstantis litų (4 psl.).

Žala ^ – 2500 litų (4 psl.).

Miestas tai ^ – žmonės, jį sukūrę, kuriantys ir kursiantys (5 psl.).

Šiaulių bankui įkeičiamas aukštakėlis krautuvas, kurio rinkos vertė ^ – 210 tūkstančių litų (5 psl.).

Šių įrenginių rinkos vertė ^ – 140 tūkstančių litų (5 psl.).

Daugelio ugdymo įstaigų abiturientų po paskutinio skambučio rengia pokylius, nors priešaky ^ – pagrindinė egzaminų sesija (5 psl.).

Vyriausiam globotiniui ^ – penkeri metai, mažiausiam ^ – vos dvi savaitės (5 psl.).

Nuo birželio ^ – nauja Mokesčių apskaitos informacinė sistema [antraštė] (6 psl.).

Vienų vertinimais, ES ^ – Lietuvos stabilumo garantas, kitų ^ – tautiškumą, valstybės identitetą naikinantis ir jokios naudos

neduodantis darinys (6 psl.).

Biudžetas Lietuvoje balansuojamas ir renkamas pusė – iš mūsų uždirbtų pinigų, likusi pusė ^ – dalijama į dvi dalis: viena iš kreditų, kita iš ES pinigų (6 psl.).

Taip sukuriamas įspūdis, kad tai padaro valdžia, nors tai ^ – bendrijos sukuriama gerovė (6 psl.).

Geriausiai rūšiuojantiems atliekas ^ – padėkos [antraštė] (6 psl.).

Nugalėtojai ^ – „Žirniukas“ ir „Juventos“ pagrindinė mokykla [antraštė] (6 psl.).

Mano širdis ^ – Lietuvoj“, - sugrįžusi vasaros atostogų, pro ašaras sako šiaulietė Irena Zaukienė (7 psl.).

Privalai konkuruoti su vietiniais, o konkurencijos esmė ^ – kiekviename žingsnyje šypsotis ir sakyti: „No problem“ („Jokių problemų“) (7 psl.).

Šeštadieniais ^ – anglų kalbos kursai, vairuotojų kursai, mokami slaugytojų profesinių igūdžių kursai – penktą dešimtmetį įpusėjusi moteris stengėsi, kad didžiuliame tautų katile būtų pripažinta ir reikalinga (7 psl.).

Kompanionas ^ – tas, kuris pagyvenusiam piliečiui pavairuos automobilį, sutvarkys namus, nuveš į kazino, į restoraną pavalgyti, bažnyčią ir netgi palydės šokius (7 psl.).

Pirmasis jos nuolatinis darbas ^ – Alzheimerio liga sergančios močiutės slaugymas (7 psl.).

Visa kita ^ – sunkus nevaikštančios senutės slaugymas norvegų šeimoje (7 psl.).

Dar keturi globotiniai ^ – užaugę, mokosi

	<p><i>Šiauliuose, Joniškėje, Žeimelyje (8 psl.).</i></p> <p><i>Jie norėjo laisvės, o pas mus ^ – tvarka: rytą visi keliauja į mokyklas, popiet ruošia pamokas, paskui padeda sodyboje, vakare devintą mažieji jau gulasi miegoti (8 psl.).</i></p> <p><i>Jie kaip kumštis ^ – visi už vieną, vienas už visus (8 psl.).</i></p> <p><i>Tai ^ – gera terapija, ypač hiperaktyviems paaugliams (8 psl.).</i></p> <p><i>O tapti tarptautinio konkurso laureatu ^ – didžiulis pasiekimas (9 psl.).</i></p> <p><i>Giminės bruožas ^ – jautrumas muzikai [antraštė] (9 psl.).</i></p> <p><i>Įsivaizduodavo, kad muzikanto specialybė ^ – itin prestižinė (9 psl.).</i></p> <p><i>Vyras Remigijus ^ – taip pat muzikantas, smuikininkas, nors dirba ir kitokį darbą (9 psl.).</i></p> <p><i>Vienas viename, kitas ^ – kitame miesto gale (9 psl.).</i></p> <p><i>Vyro tėvas Stasys Bukantis ^ – taip pat muzikantas (9 psl.).</i></p> <p><i>Bet tokia sistema ^ – amerikiečiams, o aš esu emigrantė ir neturiu teisės prašyti jokios socialinės paramos (9 psl.).</i></p> <p><i>Koncerto diena ^ – šventa [antraštė] (9 psl.).</i></p> <p><i>Gimtinės ilgesio kamuojamai moteriai didžiausia šventė ^ – atlikėjai iš Lietuvos, koncertuojantys Amerikos lietuviams (9 psl.).</i></p> <p><i>Parodo nuotrauką: ant sienos ^ – tautinė juosta, lietuviškais motyvais megztos servetėlės, paveikslas su vaizdu, primenančiu Nidos kopas, kitos lietuviškos smulkmenos... (9 psl.).</i></p>
--	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

Širdis ^ – Lietuvoje [**antraštė**] (9 psl.).

Bent akimirka stabtelėti prie Karališkuosius Švedijos rūmus saugančių sargybinių pasikeitimo ceremonijos ^ – privilegija (11 psl.).

Netgi priešingai, kajutės langas su vaizdu į jūrą ir lengvas laivo sūpavimas ^ – jausmas, kurį nėra taip paprasta apibūdinti žodžiais, tai reikia patirti (11 psl.).

Šalti mėsos, žuvies užkandžiai, jūros gėrybės, karštieji patiekalai ^ – kiaulienos karbonadas, jautienos guliašas, vištienos troškinys (11 psl.).

Ypač patiko ant medinių smeigtukų suverti ir apkepti vištienos gabaliukai, tai pat ^ – kubietiškas mėsos troškinys su ryžiais (11 psl.).

Restoranų „a la carte“ ir „Russian Cousine“ patiekalai ^ – kiekvienam išrankesniai skoniui (11 psl.).

Atokvėpiui po sočios vakarienės ir daugybės įspūdžių stiklinė sulčių iš denio kavinės ^ – tas pats (11 psl.).

Jei Švedijos Skansen muziejus ^ – po atviru dangumi, tai galima sakyti, kad „M/S Romantika“ ^ – muziejus atviroje jūroje (11 psl.).

O čia, laive, šokantieji ^ – ne giminės, daugelis netgi skirtingų tautybių, tačiau šokiui juk nebūtina kalba (11 psl.).

Tiesą sakant, autentiško kubietiško show anksčiau niekada neteko matyti, bet tai, ką pamačiau ^ – įspūdinga (11 psl.).

Laivo „Vasa“ muziejus, anksčiau paminėtas Skansen muziejus, Švedijos karališkieji rūmai,

Rotušės aikštė, Karališkoji Švedijos mokslų akademija ^ – vietas, kurias rekomenduoju aplankyti kiekvienam, atvykusiam į vieną seniausių Europos miestų (11 psl.).

„Heat“ krepšininkai ^ – Rytų konferencijos čempionai [antraštė] (13 psl.).

– Likus kelioms dienoms iki pasaulio čempionato pasitikrinsime savo lygį su tokiomis komandomis, kaip JAV, Argentina, Australija ^ – puiki galimybė pamatyti niuansus, kuriuos dar galėsime pataisyti (13 psl.).

Tas „kas nors naujo“ paprastai būna šį sezoną aktualūs bateliai, prie jų gerai būtų rankinė, na o tada, žinoma, šio sezono spalvos (sezono naujiena ^ – oranžinė) suknelė ar bent palaidinė, o tada dar kas nors balto ir jau būtinių būtinausiai ^ – kas nors maks, nes be maks šių vasarą niekaip neišsiversime (17 psl.).

„Na ir kas jau čia tokio ^ – pilna spinta seno šlamšto“, - suniurnėjau po nosimi (17 psl.).

Paskolinsiu tau keletą ekologiškų dažų flakonėlių (mano dukterėčia ^ – menininkė) ir išsipurkšk ant tų įbrėžimų žuvyčių ar vandens lelijų (17 psl.).

Svarbiausia ^ – geri santykiai [antraštė] (18 psl.).

Daugeliui atrodo, kad Ryga ^ – tai visa Latvija, o Vilnius ^ – visa Lietuva, bet taip toli gražu nėra“, - „Šiaulių kraštui“ sakė Latvijos ambasadorius Lietuvoje M. Virsis (18 psl.).

Konkuruojame mes ekonomikoje ^ – tai normalu, o kultūros, meno, saugumo klausimais Latvija ir

	<p><i>Lietuva ^ – bendradarbiai“, - sakė ambasadorius (18 psl.).</i></p>
	<p>ŠIAULIŲ KRAŠTAS (rugpjūčio 20, 2011)</p>
	<p><i>Aikštelėje sportininkai ^ – karaliai, spindintys pergalemis (1 psl.).</i></p> <p><i>Bet dabar galiu pasakyti, kad tai ^ – pasiaukojusių žmonių gyvenimas, tikrai labai sunkus“, - sako UNICEF Geros valios ambasadorė aktorė Virginija Kochanskytė, su televizijos laidų vedėjais bei UNICEF vykdomąja direktore grįžusi iš misijos Kambodžoje (1 psl.).</i></p> <p><i>Į Lietuvą ^ – trečiaja klase [antraštė] (2 psl.).</i></p> <p><i>O trijų vagonų sąstate ^ – viso labo vienas tualetas, ir tas pats teliuskuojantis – turime ne tik atitinkamos kvapų gamos, bet ir keleivių fiziologinio diskomforto problemą (2 psl.).</i></p> <p><i>Keleiviai, kurių dauguma ^ – užsienio turistai, su visa manta, dviračiais būdavo sulaipinami į seną dvokiantį autobusą be jokių kondicionierių (kas dar prisimena praėjusios vasaros karščius!), nuvežami į Šeštokus, kur jų laukdavo keleivinis traukinys (2 psl.).</i></p> <p><i>Perone ^ – jokios informacijos apie traukinių išvykimo laiką (2 psl.).</i></p> <p><i>Prie atvirų jo durų ^ – nė vieno palydovo, kuris galėtų papasakoti, kaip ir kur įsigyti bilietus (2 psl.).</i></p> <p><i>Neturintiems bilietų iki Vilniaus užsieniečiams ^ – kebliau: visą šią informaciją jie turi arba</i></p>

atspėti, deduktyviai išmąstyti arba išsiversti iš lietuvių kalbos (2 psl.).

Informacijos apie stoteles garsiakalbiu ^ – jokios (2 psl.).

Virš vagonų durų kabančios švieslentės, kurios tarsi irgi turi ją rodyti ^ – „mirusios“ (2 psl.).

Pomidorai ant šių namų stalo ^ – kasdieniai svečiai (2 psl.).

R. Berankis ^ – šios mokyklos auklėtinis (3 psl.).

Gal todėl, kad kunigų „viršininkas“ ^ – Dievas (3 psl.).

Esmė ^ – socialinis draudimas [antraštė] (3 psl.).

Automobilio vairuotojas ^ – 50-metis Šiaulių rajono gyventojas (4 psl.).

Per savaitę ^ – 32 neblaivūs vairuotojai (4 psl.).

„Aš ^ – Renesanso žmogus, o jie darė viską“, - „Šiaulių kraštui“ yra sakęs E. Juchnevičius, kuriam gruodį būtų sukakę septyniasdešimt (5 psl.).

Man jis ^ – monumentalioji asmenybė (5 psl.).

Sulfatiazolas ^ – sulfanilamidų grupės sintetinis antibiotikas, veterinarinėje praktikoje plačiai naudojamas jau nuo 1932 metų (5 psl.).

Visa tai ^ – tik dalis Šiaulių ligoninės vykdomų investicinių projektų (6 psl.).

„Neslėpsiu ^ – atliktas didžiulis darbas“ [antraštė] (6 psl.).

Šiauliečių išrinktas Seimo narys Valerijus Simulik ^ – vienas iš tų, kurie aktyviai rūpinasi, kad Šiaulių ligoninė taptų modernia gydymo įstaiga (6 psl.).

	<p>„Investicijos ^ – tik svarbiems projektams“ [antraštė] (6 psl.).</p> <p>Motinos ir vaiko klinika ^ – gerai įrengta, joje sukomplektuota moderniausia aparatūra (6 psl.).</p> <p>Visa tai ^ – didžiulės lėšos, ir, reikia pripažinti, dėl to kai kurios ligoninės sritys buvo mažiau finansuojamos (6 psl.).</p> <p>Poreikis ^ – 2 apie milijonus (6 psl.).</p> <p>Didžioji dalis lėšų ^ – iš Europos Sąjungos struktūrinių fondų (6 psl.).</p> <p>Viena iš pagrindinių aktualijų, kurias pavyko konstruktyviai, galiu pasidžiaugti, ir pakankamai greitai išspręsti ^ – Priėmimo skyriaus rekonstrukcijos, modernizavimo projektas (6 psl.).</p> <p>Keliauti autostopu ^ – vienas iš įdomiausių būdų aplankyti pasaulį, įsitikinęs Andrius Skuolis, Šiaulių universiteto Humanitarinio fakulteto istorijos specialybės ketvirto kurso studentas (7 psl.).</p> <p>Berlyne ^ – šalia paminklo sovietiniam kariui (7 psl.).</p> <p>Išlaidos ^ – maistui [antraštė] (7 psl.).</p> <p>Nakvynei dažniausiai susiranda naudodamasis internetinės bendruomenės paslaugomis, kurių esmė ^ – priimti keliautojus nakvynei (7 psl.).</p> <p>„Šiuose žemynuose ^ – visai kita kultūra, tik nestabili politinė padėtis, bet kada gali kilti koks nors konfliktas, iš kurio gali būti sunku pavykti ištrūkti“, - teigia studentas (7 psl.).</p> <p>Aukcione ^ – gitarų kolekcija [antraštė] (8 psl.).</p> <p>Dalailama ^ – Tartu universiteto garbės</p>
--	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

daktaras [antraštė] (8 psl.).

O dabar ant to paties žemės ploto ^ – tik du smulkieji ūkininkai (8 psl.).

Bet ir kitokių darbų ^ – per akis (8 psl.).

– Vykdomoji direktorė turėjo tarybai pristatyti kandidatą, ir žinomi žmonės – žvaigždės atisakė pasirašyti, liudyti, kad ta misija ^ – padorus, tikras dalykas (9 psl.).

Aš iš pradžių įsivaizdavau, kad svarbiausia ^ – rinkti pinigus, bet tai ^ – UNICEF komiteto uždavinys, o man teko būti „vaidu“ [yra] (9 psl.).

Laimingiausi europiečiai ^ – danai [antraštė] (10 psl.).

Gražaus peizažo ilgai nematėme, visur ^ – vargani, nesišypsantys žmonės, basi iki kelių brenda per laukus su buivolais (11 psl.).

Valgį verda ant ugniakuro, kambarys ^ – viena ilga patalpa, grindyse ir sienose ^ – skylės, tik stogas sandariai uždengtas nendrėmis arba čerpėmis, vienas kitas ^ – skardinis (11 psl.).

Aplink namą iškasti grioviai, kuriuose ^ – glitus, sunkiai nuplaunamas molis, ten laikosi per liūtį subėgęs vanduo (11 psl.).

– Mažas namelis ^ – pavėsinė, viena siena iš nendrių ir stogas ^ – kaip užmestas skuduras (11 psl.).

Šeimos galva ^ – našlaitis, žmona irgi jokio palikimo neturi, augina keturis vaikus, viena mergaitė serga sunkia inkstų liga (11 psl.).

Tėvai yra samdomi darbininkai, geras dienos atlyginimas ^ – 3 doleriai (11 psl.).

*Specialus Lietuvos pašto pasiūlymas sirgaliams
^ – krepšinio čempionato staigmena draugui!
[reklamos tekstas] (11 psl.).*

*Šiauliečių ir miesto svečių laukia savaitę
truksianti šventė, todėl pasirengimas jai ^ –
atsakingas (12 psl.).*

*Kai Dievas ^ – ne viršininkas [antraštė] (12
psl.).*

*Gal todėl, kad kunigų „viršininkas“ Dievas ^ –
aukščiau už sportininką?“ – juokavo S.Jovaiša
(12 psl.).*

Serbai ^ – krepšinio šalies atstovai (13 psl.).

*Rinktinėje ^ – „Lietuvos ryto“ ir „Žalgirio“
krepšininkai [antraštė] (13 psl.).*

*Rinktinės lyderis Milošas Teodosičius ^ – vienas
tokių „nachalų“ (13 psl.).*

*Bakalauro ir magistro studijos (anglų kalba)
Rygoje, Technologijos universitete ^ – teisingas
pasirinkimas! [reklamos tekstas] (14 psl.).*

*VAKARŲ LIETUVOS VERSLO KOLEGIJA
Šiuolaikinės žinios ^ – šiuolaikiškam žmogui! (14
psl.).*

*Planavimo tikslai ^ – žemės sklypų sujungimas,
paskirties keitimas, statybos bei privalomųjų
teritorijos tvarkymo ir naudojimo režimų
nustatymas vienbučių ir dvibučių gyvenamųjų
pastatų ir rekreacinės (pramoginės) paskirties
statinių ir objektų statybai, inžinerinės
infrastruktūros schemos parengimas, apribojimų
ir servitutų nustatymas, Šiaulių rajone, Šiaulių
kaimiškoje seniūnijoje, Pailių kaime (kadastro
Nr.: 9132/0008:425, 9132/0008:426) (16 psl.).*

	<p><i>Planavimo organizatorė ^ – Jadvyga Kuklienė (adresas Vilniaus g. 224-9, Šiauliai, tel. (8673) 75085) (16 psl.).</i></p> <p><i>Plano rengėja ^ – “Saulės idėja” UAB (adresas Vilniaus g. 251, Šiauliai, tel. (8698) 23369, el.p. atchitekte@info.lt) (16 psl.).</i></p>
	<p>ŠIAULIŲ KRAŠTAS (rugsėjo 3, 2011)</p>
	<p><i>Numatytas koncertas ir trumpas furšetas ^ – tikrai nebrangus“, - renginio išvakarėse tikino mero patarėja Giedrė Brazlauskienė (2 psl.).</i></p> <p><i>Iš rėmėjų gautos lėšos ^ – minimalios, jei bus daugiau, tada galėsime kalbėti“, - sakė ji (2 psl.).</i></p> <p><i>Avariją antradienį patyrusio naikintuvo „L-39ZA Albatros“ lakūnai ^ – majoras Marius Matulaitis ir vyresnysis leitenantas Povilas Stučka (3 psl.).</i></p> <p><i>Nedarbas ^ – 10, 78 procento (3 psl.).</i></p> <p><i>Bendra pavogtų daiktų kaina ^ – 171 litas (4 psl.).</i></p> <p><i>Naujausias užregistruotas atvejis ^ – kai FNTT pareigūnu apsimetęs vyras iš Kaimynų gatvėje gyvenančios radviliškietės analogišku būdu išviliojo internetinės bankininkystės kodus ir iš jos sąskaitos pasisavino 12 tūkstančių litų (4 psl.).</i></p> <p><i>Šalia ^ – klubo krateris. Be šio laivelio, sako vyras, Rėkyvos ežero sergėtojai ^ – kaip be rankų (5 psl.).</i></p> <p><i>Karlsonas ^ – pirmoji skulptūra, atsiradusi prie</i></p>

vienos iš Šiaulių bibliotekų (5 psl.).

Šiauliuose ^ – savaip gera [**antraštė**] (6 psl.).

O ir darbas ^ – labai prasmingas (7 psl.).

Tai medinis, aštuonkampis, trijų aukštų su kepure vėjo malūnas ^ – tipiškas medinės XIX – XX amžiaus Lietuvos architektūros pavyzdys (8 psl.).

Aptiktas pakabutis ^ – variu apkaustytas lokio nagas, kuris galėjo būti nešiojamas kaip apsauga nuo nelaimių (9 psl.).

Vengrijoje ^ – „traškučių“ mokestis [**antraštė**] (9 psl.).

Lietuvių nesutinku, tik vyro giminės ^ – labai geri žmonės (10 psl.).

– Endoskopinė tarnyba čia ^ – aukščiausio lygio (10 psl.).

Sodyboje ^ – neįprastai didelės širšės [**antraštė**] (11 psl.).

Sodyboje įsikūrę vabzdžiai ^ – kelis kartus didesni už įprastas vapsvas (11 psl.).

Kitaip, tai ^ – ne gaisrininkų darbas (11 psl.).

Jos darbuotojų paslaugos ^ – mokamos (11 psl.).

Banko SNORAS komandos nariai ^ – išsilavinę, patyrę, atsakingi, veržlūs, savarankiški vadovai ir specialistai, mėgstantys iššūkius, norintys bei gebantys eiti į priekį, tobulėti ir pažinti [**reklamos tekstas**] (11 psl.).

Tai ^ – į naudą, nes po varžybų grįžę nuvargę aistruoliai greitai užmiega (vokiečiai nakvojo vienos iš Šiaulių mokyklų sporto salėje, ant čiužinių) (14 psl.).

„Vaikams ši kelionė ^ – nepamirštami

	<p><i>ispūdžiai“</i>, - neabejoja <i>A. Šibelis</i> (14 psl.).</p> <p><i>„Berniukas man sakė, jog ši kelionė ^ – didžiausios gyvenimo svajonės išsipildymas“</i>, - pasakoja <i>Andrėjus</i> (14 psl.).</p> <p><i>Nors krepšinis Vokietijoje nėra itin populiarus, nes antroji šalies religija ^ – futbolas</i> (14 psl.).</p> <p><i>Didelį ispūdį vokiečiui paliko Šiaulių arena <...>. Maniau ^ – naujutėlė“</i> (14 psl.).</p> <p><i>Izraelio komandos žaidėjai Juvalas Naimis (Yuval Naimy) ir D. Blu sakė, kad Serbijos rinktinė ^ – labai stipri varžovė</i> (15 psl.).</p> <p><i>Vokietijos rinktinės žaidėjo Dirko Novickio (Dirk Nowitzki) „aerobika“ ^ – apšilimas prieš rungtynes, stebint žiūrovams</i> (16 psl.).</p> <p><i>– Šiauliai ^ – gera vieta, man čia labai patinka</i> (16 psl.).</p> <p><i>Europos čempionatas ^ – puikus įvykis</i> (16 psl.).</p> <p><i>Nuotraukų temos ^ – sirgalių nuotaika, šypsenos, pergalės, pralaimėjimai, laisvalaikis, aš su žvaigžde ir t.t. – visa, kas apie krepšinį ir šalia krepšinio</i> (16 psl.).</p> <p><i>Gal mano draugužė ^ – užslėpta nimfomanė, užtat tiek daug dėmesio skiria naujiems aptemptiems drabužiams</i> (17 psl.).</p> <p><i>Festivalio globėjas ^ – Šiaulių miesto meras Justinas Sartauskas</i> (17 psl.).</p> <p><i>Festivalio meno vadovas ^ – Lietuvos nacionalinės premijos laureatas dirigentas Robertas Šervenikas</i> (17 psl.).</p>
--	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

**VEIKSNIŲ AR TARINIŲ PRALEIDIMAS VENGIANT JŲ
PASIKARTOJIMO**

WISBECH STANDARD (rugsėjo 23, 2011)	ŠIAULIŲ KRAŠTAS (gegužės 21, 2011)
<p><i>Fitzjohn was sentenced to 16 months for the affray but ^ was told he would serve only half of that (2 psl.).</i></p> <p><i>She is the daughter of Peter and Tina Tizzard, of March, and ^ was educated at Neale-Wade Community College and the Cambridge Centre of Sixth Form Studies (2 psl.).</i></p> <p><i>The air ambulance was also called but ^ was stood down shortly after arriving (3 psl.).</i></p> <p><i>Ms Hawkins said: “Although skeptical at first, I was made to feel so welcome at the Wisbech Slimming World Group and ^ was amazed at how much food I could eat while still losing weight (4 psl.).</i></p> <p><i>Melanie Lea, East Anglia’s Slimming World district manager, said: “All three finalists have battled their weight for many years and ^ have turned their lives around becoming healthier, fitter while renewing their confidence and self esteem (4 psl.).</i></p> <p><i>The blaze spread to a 15-metre hedge and ^ had started to spread to a nearby house (7 psl.).</i></p> <p><i>The money was returned by Fenmarc which ^ deducted it from his salary (9 psl.).</i></p> <p><i>In a twist of fate I was the officer who dealt with this offence at the time and ^ have held the</i></p>	<p><i>Norma čia laikomos ne tik postų dalybos, jeigu postų neužtenka ^ – ir jų steigimas (2 psl.).</i></p> <p><i>Šiauliuose mokesčių mokėtojams išlaikyti dvi mero pavaduotojas ir du direktoriaus pavaduotojus per metus kainuos 220 tūkstančių litų. Per kadenciją ^ – kone visas milijonas (2 psl.).</i></p> <p><i>– Dabar dar trys yra vaikų namuose, kiti ^ – pas globėjus, tik mes su sese jau turime šeimą (3 psl.).</i></p> <p><i>Palankiausiai vertinama Prezidentė Dalia Grybauskaitė, nepalankiausiai ^ – Ministras Andrius Kubilius (3 psl.).</i></p> <p><i>Daugiau kaip pusė (58,1 proc.) bedarbių turėjo vidurinę arba vidurinę su profesiją išsilavinimą, kas šeštas (15, 6 proc.) ^ – aukštąjį arba aukštesnįjį ir kas devintas (11,4 proc.) ^ – pagrindinį išsilavinimą (3 psl.).</i></p> <p><i>Aukščiausias nedarbo lygis tarp Europos Sąjungos šalių buvo Ispanijoje – 20,7, žemiausias ^ – Nyderlanduose – 4,2 procento (3 psl.).</i></p> <p><i>Iš jų dėl vagysčių (apvogti keturi automobiliai, įvykdytos šešios vagystės iš gyvenamųjų patalpų), devyni tyrimai pradėti dėl viešosios tvarkos pažeidimo, septyni ^ – dėl turto</i></p>

<p>wanted file for the last 10 years (9 psl.).</p> <p>The Ship sits alongside the Old Bedford River, in a very remote area, and ^ has over the years attracted bird watchers and tourists but in the past year trade ^ has slumped, says Mr Bishop (11 psl.).</p> <p>The pub has been on the market for a year but ^ has attracted little interest, says Humphrey Associates (11 psl.).</p> <p>The pair tried to offer cheap necklaces and bracelets as thanks but ^ used the distraction to steal jewellery being worn by the victim (13 psl.).</p> <p>The site has laid empty for years and ^ is owned by the county council so a quick decision can be achieved (15 psl.).</p> <p>In Fenland the Work Experience programme is run through the Jobcentre Plus office in Wisbech and ^ supported by Fenland District Council (16 psl.).</p>	<p>sunaikinimo ar sugadinimo, po keturis ^ – dėl plėšimo, neteisėto disponavimo narkotinėmis medžiagomis be tikslo jas platinti, trys ^ – dėl sukčiavimo (4 psl.).</p> <p>Po du tyrimus pradėta dėl nesunkaus sveikatos sutrikdymo, vengimo išlaikyti vaiką, grasinimo nužudyti, neteisėto disponavimo šaunamaisiais ginklais, šaudmenimis, po vieną ^ – dėl nužudymo, sunkaus sveikatos sutrikdymo, dokumentų suklastojimo (4 psl.).</p> <p>Į Šiaulių apskrities policijos operatyvaus valdymo padalinius buvo pristatyti 248 asmenys, įvykdę nusikalstamas veikas arba administracinius teisės pažeidimus, iš jų 184 ^ – neblaivūs (4 psl.).</p> <p>Jei nuotekos kaupiamos rezervuare, bus tikrinamas jo sandarumas ir reikalaujama pateikti nuotekų išvežimą įrodančius dokumentus (sąskaitas, čekius ir pan.), o eksploatuojant vietinius buitinių nuotekų valymo įrenginius ^ – įrenginio paso kopiją bei savalaikį aptarnavimą įrodančius dokumentus (6 psl.).</p> <p>Jos talijos apimtis sumažėjo 24 centimetrais, rankų ir kojų ^ – 13 – 14 centimetrais (7 psl.).</p> <p>Vagonų stogais į Lietuvą parsikratęs vyras parsivežė ir palikimą: 6 skeveldras galvoje, vieną ^ – dešinės rankos dilbyje, dar vieną ^ – kitos rankos delne (8 psl.).</p> <p>Elena dirbo durpyne, Tamošius ^ – kolūkyje nuo ryto iki pat vakaro (11 psl.).</p> <p>Iš pradžių ir pievų žmonėms neskirdavo, tai kaip išlaikyti gyvulius? Buvo paskelbta, kad įkliuvę</p>
----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

	<p><i>jas pjaunantys bus baudžaimi, o šienas ^ – atimamas (11 psl.).</i></p> <p><i>Šiaulietis treniruoiasi ryte, prieš darbą ^ – apie pusę septynių, ir vakare (13 psl.).</i></p>
<p>WISBECH STANDARD (spalio 7, 2011)</p>	<p>ŠIAULIŲ KRAŠTAS (gegužės 23, 2011)</p>
<p><i>Secretary Ann Purt said the party had never supported this option and ^ was even more concerned now that the market place “is under the control of the Tory – dominated Wisbech Town Council” (11 psl.).</i></p> <p><i>He managed to stagger out of his cell after Cullen and Agbegah left and ^ was taken to Peterborough District Hospital where he was treated for life-threatening injuries (14 psl.).</i></p> <p><i>The reserve is owned by Fenland District Council and ^ managed by the Wildlife Trust (16 psl.).</i></p> <p><i>She was reluctant to disclose behind-the-scenes talks but ^ was disinclined to take up Cllr King’s suggestion she might pop over for a Chinese meal in Hunstanton to do some undercover work (18 psl.).</i></p> <p><i>In interviews with the RSPCA, Thornton said that Reggie had been bitten by another horse and ^ had reacted angrily, cutting his leg (23 psl.).</i></p> <p><i>Fendis’ new multi-sport sessions will launch on October 18 and ^ will run every Tuesday from 5.30-6.30pm (25 psl.).</i></p> <p><i>Rose’s homes are finished to a high specification</i></p>	<p><i>Už A. Kubilių balsavo 5546, už kitą kandidatę ^ – Seimo Pirmininkė Ireną Degutienę – 4628 partijos nariai (1 psl.).</i></p> <p><i>Valdančiųjų konservatorių populiarumas per mėnesį šiek tiek ūgtelėjo, o vis dar tarp partijų pirmaujančių opozicinių ^ – truputį sumenko (3 psl.).</i></p> <p><i>Asmeninėje įskaitoje buvo sumuojami stūmimo ir rovimu taškai, komandinėje ^ – atskiros šalies sportininkų užimtos vietos (6 psl.).</i></p> <p><i>„Minijos“ žaidėjams teisėjas parodė tris, „Ventos“ ^ – vieną geltoną kortelę (7 psl.).</i></p> <p><i>Ritinį pataikius į vartus skiriami trys taškai, pataikius už galinės linijos ^ – taškas (7 psl.).</i></p> <p><i>Pasak „Ergolain“ vadovo, didelėms kompanijoms itin svarbu reprezentatyvi biurų aplinka, o ypač ^ – nestandartiniai, tik joms pritaikyti sprendimai (7 psl.).</i></p> <p><i>Vadovai ir vadybininkai įgijo naujausių vadybos žinių, projektuotojai bei dizaineriai ^ – darbo su naujomis projektavimo bei dizaino kompiuterinėmis programomis įgūdžiu, o administratoriai mokėsi darbo organizavimo (7 psl.).</i></p>

<p><i>throughout and ^ include Bosch integrated appliances and ceramic tiling to kitchen floors (26 psl.).</i></p>	
	<p>ŠIAULIŲ KRAŠTAS (gegužės 28, 2011)</p>
	<p><i>Šiaulių rajono apylinkės teismo teisėją Juozą Lipšą šalies vadovei nuspręsta patarti atleisti sulaukus pensinio amžiaus, Šiaulių miesto apylinkės teismo teisėją Žilviną Astrauską ^ – dėl sveikatos būklės (4 psl.).</i></p> <p><i>Po smūgio motociklas atsidūrė griovyje, o motociklininkas ^ – ligoninėje (4 psl.).</i></p> <p><i>Suaugusieji, važiuodami aplankyti mažesniųjų, veža lauktuvių, man ^ – įdomesnių gėlių, nes žino, kad jas mėgstu, arba ^ – šokolado (8 psl.).</i></p> <p><i>Tada visi apspinta: vienas sako, galvą pamasažuosiu, kitas ^ – nugarą, o mažylė, kuri nebežino, ką galėtų pasiūlyti, tiesiog įsikimba į ranką”, - kasdieniais išpūdžiais dalijasi vaikus globojanti 44-erių moteris (8 psl.).</i></p> <p><i>Viename savo mokinius drąsina pati Vaiva, kitame ^ – jos vyras (9 psl.).</i></p> <p><i>„Bulls“ ekipoje 25 taškus pelnė Derikas Rouzas, 18 ^ – Luolas Dengas, 10 ^ – Ronis Briuveris (13 psl.).</i></p> <p><i>Šiandien susitiks su ukrainietėmis, rytoj ^ – su baltarusėmis (13 psl.).</i></p> <p><i>Už sidabrą Lenkijos krepšininės gautų 750 tūkstančių, o už 3–5 vietas, garantuojančias dalyvavimą atrankos į Londono olimpinės žaidynes varžybose ^ – 500 tūkstančių zlotų (13 psl.).</i></p>

	<p align="center">ŠIAULIŲ KRAŠTAS (rugpjūčio 20, 2011)</p>
	<p><i>Jį nupirkus ir pastačius kurioje nors viešojoje vietoje, statytojams būtina pasirūpinti, kad naudotojai šia technologija išmoktų kultūringai naudotis, o jos prižiūrėtojai – „tazq“ prižiūrėti ir skubiai sutvarkyti gedimus (2 psl.).</i></p> <p><i>Dar prasčiau, jeigu „taškas A“ reiškia Šeštokų, o „taškas B“ – Vilniaus geležinkelio stotis (2 psl.).</i></p> <p><i>„A. Klimavičiaus atlyginimas mūsų mokykloje per mėnesį – 1464 litai, A. Sireikos – 1403 litai, R. Vaičiūno – 1355 litai (3 psl.).</i></p> <p><i>„Daugelyje šalių mokesčiai sportininkams nuo atlyginimo yra 15 procentų, o pas mus šalyje – 40–50 procentų (3 psl.).</i></p> <p><i>Teritorinės darbo biržos rugpjūčio 12–18 dienomis padėjo sugrįžti į darbo rinką 2,2 tūkstančio bedarbių, iš jų Vilniaus TDB – 567, Kauno TDB – 449, Šiaulių TDB – 313 (3 psl.).</i></p> <p><i>Per savaitę Šiaulių apskrityje policija užregistravo 1411 pranešimų apie teisės pažeidimus, pradėjo 122 ikiteisminius tyrimus, iš kurių 51 – dėl vagystės (apvogta dešimt transporto priemonių, dešimt gyvenamųjų patalpų) (4 psl.).</i></p> <p><i>Vienuolika ikiteisminių tyrimų pradėta dėl turto sunaikinimo ar sugadinimo, dešimt – dėl viešosios tvarkos pažeidimo, septyni – dėl plėšimo, penki – dėl nesunkaus sveikatos sutrikdymo, keturi – dėl grasinimo nužudyti,</i></p>

trys ^ – dėl netikrų pinigų laikymo, gaminimo arba realizavimo, du ^ – dėl sukčiavimo, po vieną ^ – dėl nužudymo, dokumento suklastojimo ar disponavimo suklastotu, žiauraus elgesio su gyvūnais, neteisėto disponavimo kvaisalais ir ginklu (4 psl.).

Per savaitę nustatyti 528 kelių eismo taisyklių pažeidimai, iš jų ^ – 234 greičio viršijimo atvejai, 32 vairavimo išgėrus atvejai, 37 naudojimosi saugos diržais tvarkos pažeidimai (4 psl.).

85 procentai lėšų ^ – Europos Sąjungos pinigai, likusios ^ – Vyriausybės lėšos (6 psl.).

„Kas čia kainuoja litus, tas dažniausiai Vakarų Europoje ^ – eurai (7 psl.).

Pavyzdžiui, Lietuvoje sumuštinis kainuoja 3 litus, o Austrijoje, Romoje, Paryžiuje ^ – 5 eurai, alus Romoje, Florencijoje 4–6 eurai (7 psl.).

Spėjama, kad E. Kleptonui už pasirodymą šventėje bus sumokėta 240 tūkstančio, o „Black Eyed Peas“ ^ – 750 tūkstančio svarų sterlingų (7 psl.).

15 a. Odeskalčio pilies, kurioje anksčiau susituokė JAV aktorius Tomas Kruzas ir Keitė Holms, nuoma kainuos 310 tūkstančio svarų sterlingų, o vidurnakčio fejerverkai ^ – dar 40 tūkstančių svarų sterlingų (7 psl.).

Tėvelis dirbo šeriku, mama ^ – melžėja (8 psl.).

Palyginti reikia ne pakuotės kainą, bet produkto 1 kg kainą, nes, pavyzdžiui, vienoje pakuotėje gali būti 180 g, kitoje ^ – 200 g sviesto [reklamos tekstas] (9 psl.).

Remiantis tyrimu, visose šalyse moterys jaučiasi laimingesnės nei vyrai, kaimiečiai ^ – laimingesni nei miestiečiai, poros ^ – labiau patenkintos gyvenimu nei vienišiai, o geriau uždirbantys ^ – už mažiau pinigų gaunančius žmones (10 psl.).

Vyresnėlis vienuolikmetis prižiūri broliukus, verda valgį: rytą, pietums, vakarienei ^ – ryžių, ir nieko daugiau (11 psl.).

Kai aplankėme šeimą, atsikėlusią iš didesnio miestelio, moteris pasakojo gyvenusi šalia ligoninės ir sužinojusi, kad jai priklauso keturi vizitai pas gydytoją, nemokamai ^ – geriama geležis (11 psl.).

Staigmenos kaina siunčiant Lietuvoje ^ – 34,99 Lt, į Europos Sąjungos šalis ^ – 54,99 Lt [reklamos tekstas] (11 psl.).

Keturios komandos, kaip ir buvo iš pradžių numatyta, gyvens „Medžiotojų užėjoje“, dar dvi komandos ^ – „Šiaulių“ viešbutyje (12 psl.).

„Klubai ieško išeičių: vieni atlyginimus išmoka premijų, kiti ^ – maistpinigių pavidalu (12 psl.).

Pagal tyrimo išvadas apie 90 procentų lietuvių įsimyli per mėnesį, o 39 procentai ^ – per kelias dienas (17 psl.).

Grupei mokinių bilietas į 3D filmą ^ – tik 9 Lt, į įprastą filmą ^ – tik 6 Lt, mokytojams ^ – nemokamai [reklamos tekstas] (18 psl.).

Kiekvieną antradienį bilietas į 3D filmą ^ – tik 12 Lt, į įprastą filmą ^ – tik 8 Lt [reklamos tekstas] (18 psl.).

	<p style="text-align: center;">ŠIAULIŲ KRAŠTAS (rugsėjo 3, 2011)</p>
	<p><i>Reikia pasakyti, kad iš savo viešbučio prancūzų komanda mato tik nuogus vaizdus. Pro kairįjį langą ^ – tiek surūdijusius garažus, jog jie gali sugriūti bet kurią akimirką (2 psl.).</i></p> <p><i>Majoras M. Matulaitis karinėse oro pajėgose tarnauja nuo 1998 metų, o vyresnysis leitenantas P. Stučka ^ – nuo 2008 metų (3 psl.).</i></p> <p><i>Šiauliuose, M. K. Čiurlionio gatvės namo kieme, sugadinus pakabinamosios spynos laikiklio ašelę ir įleidžiamąjį srieginį užraktą, iš 76 metų šiauliečio garažo pavogti: benzininis pjūklas, akumuliatorių įkroviklis, alkoholiniai gėrimai, ir iš neužrakinto automobilio ^ – grotuvas (4 psl.).</i></p> <p><i>Per savaitę Šiaulių apskrityje policija užregistravo 1306 pranešimus apie teisės pažeidimus, pradėjo 135 ikiteisminius tyrimus, iš kurių 60 ^ – dėl vagysčių (4 psl.).</i></p> <p><i>Keturiolika ikiteisminių tyrimų pradėta dėl viešosios tvarkos pažeidimo, šeši ^ – dėl turto sunaikinimo ar sugadinimo, keturi ^ – dėl fizinio skausmo sukėlimo ar nežymaus sveikatos sutrikdymo, po tris tyrimus pradėta dėl nesunkaus sveikatos sutrikdymo, sukčiavimo, du ^ – dėl grasinimo nužudyti (4 psl.).</i></p> <p><i>Šiaulių miesto savivaldybės administracijos Civilinės metrikacijos skyriuje iki rugsėjo 1 dienos šiemet įregistruoti: 924 gimę kūdikiai, tarp jų ^ – 418 mergaičių, 506 berniukai, 11 dvynukų porų (5 psl.).</i></p> <p><i>Susituokė 507 poros, iš jų ^ – 41 pora, kai vienas</i></p>

	<p><i>iš susituokusių yra užsienio šalies pilietis (5 psl.).</i></p> <p><i>Įregistruoti 887 mirę žmonės, iš jų ^ – 441 vyras, 446 moterys (5 psl.).</i></p> <p><i>Vieni išmoko vieno, kiti ^ – kito, ir ačiū jiems už tai... (7 psl.).</i></p> <p><i>Geriausiai iš geriausių apdovanoti dešimties dienų kelionė autobusu. Maršrutas: Berlynas, Varšuva, Vilnius, Palanga, Šiauliai, Klaipėda, Kyllis, bet svarbiausia ^ – bilietais į Europos vyrų krepšinio čempionato rungtynes (14 psl.).</i></p> <p><i>Vokiečių delegacijoje ^ – 53 asmenys, iš jų ^ – 40 paauglių, kuriems 13-17 metų (14 psl.).</i></p> <p><i>O picerijoje, kuri yra netoli mūsų viešbučio, prie krepšinio buvo pritaikytas meniu, kur pica vadinasi „Kamuolys“, kita ^ – „Tritaškis“, o kompleksas ^ – „Kablys“ (16 psl.).</i></p>
--	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

**ELIPSIŲ ATVEJAI, APTIKTI ANGLIŠKŲ “WISBECH STANDARD”
LAIKRAŠČIŲ TEKSTUOSE**

VEIKSNIO IR DALIES TARINIO PRALEIDIMAI

<p>WISBECH STANDARD (rugsėjo 23, 2011)</p>
<p><i>^ Barred from late opening [antraštė] (1 psl.).</i></p> <p><i>Man caught punching the window, ^ arrested for drink driving (1psl.).</i></p>

^ *Looking for a bargain?* [reklamos tekstas] (4 psl.)

Why ^ *not have a browse while you are there ~ you might find a bargain!* [reklamos tekstas] (7 psl.).

^ *Holiday time?* [reklamos tekstas] (7 psl.).

^ *Need some inspiration?* [reklamos tekstas] (7 psl.).

^ *Need extra space?* [reklamos tekstas] (12 p.).

^ *To place your family announcement please contact Amanda or Liz on 01480 411481 amanda.murfitt@archant.co.uk liz.roubinas@archant.co.uk or alternatively call into one of our Ad Centres <...>* [reklamos tekstas] (20 psl.).

^ *Aged 91 years* (20 psl.).

^ *Married to Evelyn since 1949, he also leaves son David, daughter Ann, four grandchildren and four great grandchildren* (32 psl.).

So ^ *you want to ^ a journalist?* [reklamos tekstas] (39 psl.).

Why ^ *chance a fine?* [reklamos tekstas] (53 psl.).

WISBECH STANDARD
(spalio 7, 2011)

^ *Easy to find!!!* [reklamos tekstas] (1 psl.).

^ *Open 7 days a week* [reklamos tekstas] (1 psl.).

^ *Going out with a bang!* [antraštė] (2 psl.).

^ *Got something to celebrate?* [reklamos tekstas] (7 psl.).

^ *Want to earn while you learn* [reklamos tekstas] (12 psl.).

^ *Interested?* [reklamos tekstas] (12 psl.).

^ *Anyone for coffee?* [antraštė] (14 psl.).

^ *WANT to spend a penny in the centre of March or Wisbech?* (18 psl.).

^ *Banned from horses* [antraštė] (23 psl.).

^ *Unemployed and looking for work?* [reklamos tekstas] (23 psl.).

^ *Coming alone?* [reklamos tekstas] (34 psl.).

TARINIO JUNGTIES 'TO BE' PRALEIDIMAI

WISBECH STANDARD (rugsėjo 23, 2011)

Male ^ assaulted at the pub by three people (1psl.).

Police ^ called to disorder outside the pub (1 psl.).

Group of men ^ found to be heavily intoxicated (1 psl.).

Bar staff ^ assaulted (1 psl.).

Police ^ called (1 psl.).

Door staff ^ abused after asking man to leave (1 psl.).

Man ^ found to be aggressive at the pub (1 psl.).

Crash victim ^ named [antraštė] (2 psl.).

Late licence ^ revoked [antraštė] (3 psl.).

A PUB ^ accused by police of inciting violence and serving drunks has lost its late licence (3 psl.).

Police ^ speaking to residents following the incident in Oakroyd Crescent (3 psl.).

No deposit ^ required [reklamos tekstas] (4 psl.).

Artist, Designers & Craftsmen ^ exhibiting, demonstrating and selling their crafts and skills (4 psl.).

Food ^ Served from 12 noon [reklamos tekstas] (6 psl.).

New Hospice Shop ^ Opening This Monday! [reklamos tekstas] (7 psl.).

Volunteers ^ needed [reklamos tekstas] (7 psl.).

Donations ^ needed! [reklamos tekstas] (7 psl.).

SHOWROOM ^ OPEN 7 DAYS A WEEK! [reklamos tekstas] (7 psl.).

New showroom ^ opening up in March [reklamos tekstas] (8 psl.).

Extra Options ^ available at an additional charge on both pairs [reklamos tekstas] (11 psl.).

All rights ^ served [reklamos tekstas] (11 psl.).

Asbestos and hazardous wastes service ^ available [reklamos tekstas] (12 psl.).

Making Mobility ^ Affordable [reklamos tekstas] (12 psl.).

Showrooms ^ open [reklamos tekstas] (12 psl.).

NOW ^ BUYING SILVER [reklamos tekstas] (13 psl.).

Scooters ^ bought & Sold from £100 [reklamos tekstas] (15 psl.).

Royal Mail ^ short-sighted [antraštė] (19 psl.).

***JAMES COLES** ^ Taken 23rd September 2003 (21 psl.).*

***HINDLE ROY** ^ Remembered with love today > September 25th and always (21 psl.).*

***HALF A BILLION ^ WASTED** [antraštė] (22 psl.).*

Enjoy a two-night break at a choice of five fantastic holiday parks and as a half board guest you'll be treated to a delicious cooked breakfast each morning and a great selection of evening meals, all ^ included in the price (35 psl.).

Four posters room ^ available for Bride and Groom [reklamos tekstas] (36 psl.).

New range of titanium bands by Edward Mirrell ^ available [reklamos tekstas] (37 psl.).

Anything ^ considered [reklamos tekstas] (53 psl.).

All DVLA paperwork ^ completed [reklamos tekstas] (53 psl.).

Receipts ^ issued [reklamos tekstas] (53 psl.).

**WISBECH STANDARD
(spalio 7, 2011)**

Right, ^ one of the blunted knives used (14 psl.).

Teacher ^ banned [antraštė] (17 psl.).

Details ^ passed on (18 psl.).

Job ^ done (18 psl.).

^ Aged 69 years (20 psl.).

^ Aged 87 years (20 psl.).

Dead horse ^ hauled from river [antraštė] (23 psl.).

Only authorized Insurance companies ^ used [reklamos tekstas] (30 psl.).

Quality service ^ guaranteed [antraštė] (39 psl.).

'No doors ^ closed' over Cousins' return (56 psl.).

VEIKSNIO IR TARINIO PRALEIDIMAI

WISBECH STANDARD (rugsėjo 23, 2011)

Terrence Shaw, ^ 69, of Crosbys Row, Sutton Bridge; died following the collision in Bridge Road last Tuesday at 10.50am (2 psl.).

Children as young as six reported seeing Robert Fitzjohn, ^ 32, pictured, engaging in sexual activity with his girlfriend, Katie Langridge, ^ 22, in the playing fields near South well Close, March, on the afternoon of April 3 this year (2 psl.).

Emily, ^ 21, is the daughter of Ivan and Glynis Russell of Marshland St James (2 psl.).

^ Swing time [antraštė] (3 psl.).

^ Open 7 days a week [reklamos tekstas] (3 psl.).

^ Selection of Food and Drink [reklamos tekstas] (4 psl.).

Fletcher, ^ 71, who has had three heart attacks and suffers from diabetes, said: "Suddenly, we were stuck in a foreign country, in scorching heat, without being able to speak a word of Italian (8 p.).

Philip Duke, ^ 47, ^ pictured, was jailed for a year after admitting the offence which occurred in Friday Bridge in July 2002 (9 psl.).

Duke, ^ of no fixed abode, admitted one charge on incident assault on a male (9 psl.).

^ Valid for one test booked on or before 31 December 2011 [reklamos tekstas] (11 psl.).

Angie Tissiman, ^ 61, discovered that Evans, which specializes in size 14+ clothes for women, is due to close its Horsefair Shopping Centre store on October 1 (12 psl.).

Brett, ^ pictured, said: "The scheme works for everyone (16 psl.).

"Gavin Caney, ^ 23, was in the shower when disaster struck this morning," reported Rob (18 psl.).

^ To my loyal and supportive family, my lovely neighbours in West End and everyone who sent me cards [reklamos tekstas] (20 psl.).

^ Sister of Win, Vera, Elsie and Gordon (dec.) (20 psl.).

^ Dearly loved husband of Vera, dad of Pauline and Anthony, granddad of Gabrielle, Sophia and Sophie (20 psl.).

^ Dearly loved husband of Grace, much loved dad of Barry, Sylvia, John and Pauline, father-in-law of Tricia and Helle, a devoted granddad, great granddad and a dear brother (20 psl.).

^ Always in our hearts and never forgotten (21 psl.).

^ Dearly remembered and missed always by your loving Wife, Children and Grandsons (21 p.).

^ Debt Problems? [reklamos tekstas] (53 psl.).

**WISBECH STANDARD
(spalio 7, 2011)**

Nehemiah Goodridge, ^ 10, of Doddington, continued his leap towards stardom when he pipped hundreds of other young hopefuls to secure a role as a 'panto babe' in Cambridge Arts Theatre's production of Cinderella (6 psl.).

Darrall Beckett, ^ 45, of Stanground, Peterborough, was riding his Suzuki motorcycle in a group of three motorbikes on the A47 near Walpole Highway, heading towards Wisbech, at about 8.35pm on September 26 (7 psl.).

Sixth former, Chloe Garner, ^ 16, also raised £1,000 with a sponsored parachute jump (8 psl.).

Dean Cullen, ^ 24, and Dean Agbegah, ^ 44, were already serving life sentences for murder when they hatched a plot years ago to attack a long-serving inmate on B-Wing (14 psl.).

^ Dearly loved brother of Betty (20 psl.).

^ A devoted Aunt (20 psl.).

^ A friend of many (20 psl.).

^ Always in our thoughts (21 psl.).

^ Forever in our thoughts (21 psl.).

Magistrates heard last Thursday that Thornton, ^ 45, kept up to 70 horses in fields in villages surrounding her home in Northgate, Whittlesey (23 psl.).

Stephenson, ^ 19, was called up to the country's first women's dodgeball team in July after impressing for her University of Bedfordshire side (55 psl.).

NUTYLĖJIMAI

WISBECH STANDARD (rugsėjo 23, 2011)	ŠIAULIŲ KRAŠTAS (gegužės 21, 2011)
<i>Just one call and he'll be round in no time...</i>	<i>Būčiau išėjusi anksčiau, bet pakibom visi... (5</i>

<p>[reklamos tekstas] (12 psl.).</p> <p><i>Tips from experts...</i> [reklamos tekstas] (36 psl.).</p> <p><i>Join a warm and friendly group near you today...</i> [reklamos tekstas] (37 psl.).</p> <p><i>'Quality, Choice and Value...'</i> [reklamos tekstas] (44 psl.).</p> <p><i>Think Value, Think...</i> [reklamos tekstas] (51 psl.).</p> <p><i>What'snewat...</i> [reklamos tekstas] (55 psl.).</p> <p><i>The best value insurance in town...</i> [reklamos tekstas] (55 psl.).</p>	<p>psl.).</p> <p><i>Visi suprantame, kad esame labai priklausomi nuo savivaldybių priešgaisrinių tarnybų ugniagesių, tačiau turbūt tik nedaugelis žinote, kokiomis sąlygomis dirba ir mus saugo ši tarnyba...</i> (6 psl.).</p> <p><i>Negaliu ramiai žiūrėti į save veidrodyje. Džiaugsmas kartu su ašaromis...</i> (7 psl.).</p> <p><i>„Daug armijos tapo gyva mėsa... (8 psl.).</i></p>
<p>WISBECH STANDARD (spalio 7, 2011)</p>	<p>ŠIAULIŲ KRAŠTAS (gegužės 23, 2011)</p>
<p><i>FIRST he was suspended for undisclosed allegations of gross misconduct but this week it emerged Fenland District Council's planning chief Derek McKenzie has "resigned"...</i> because he lives too far away (3 psl.).</p> <p><i>Invest in your rest...</i> [reklamos tekstas] (11 psl.).</p> <p><i>Alan and Cindy Baldry entered King Arthur into the show at Parson Drove in 2009 for fun, hoping to walk away with a rosette for best mane and tail... instead he won best in show</i> (11 psl.).</p> <p><i>Who bares swims...</i> (18 psl.).</p> <p><i>NOT that you should read anything too dramatic into what has been the coincidence of much flesh on display in the diary of late, but here goes with some more... courtesy of a group</i></p>	<p><i>Susirinkę Šiaulių miesto savivaldybės tarybos posėdžių salėje visi liaupsins A. Krištopaitį, ponai ir ponios pasakos, koks jis neįkainojamas, brangus, koks talentas, kokią knygą parašė...</i> (2 psl.).</p> <p><i>Kas gali patvirtinti, kad kultūros, meno žmonės jaučia valdžios pagarbą ir paramą, nebent liežuviu?..</i> (2 psl.).</p> <p><i><...> prie žmonių biografijų įdėti ne tik gimimo, bet, deja, ir mirties datas. O per šešerius metus tokių pokyčių būta kur kas daugiau, deja...</i> (4 psl.).</p> <p><i>O mes, du knygos sudarytojai... Nekėlėme sau tikslo aprėpti kuo didesnę kuršėniškių skaičių</i> (4 psl.).</p> <p><i>Ar tik neverksiu išvažiuodama (šypsosi – red. past.)...</i> (5 psl.).</p>

<p><i>of fishermen friends (18 psl.).</i></p> <p><i>There's more, of course, not least his "successful track record of working effectively with a broad range of people including politicians"... but with the notable exception of Fenland's current leader (18 psl.).</i></p> <p><i>To loos... a trek [antraštė] (18 psl.).</i></p> <p><i>For quality treated timber... [reklamos tekstas] (21 psl.).</i></p> <p><i>Companies already confirmed include... Job Centre Plus, Ecovert FM, Sodexo Justice Service, Sense, Reed plus many more!! [reklamos tekstas] (23 psl.).</i></p> <p><i>To assist you in calculating the cost, just click to find out whether your dream can be a reality... [reklamos tekstas] (26 psl.).</i></p> <p><i>Want to Buy... but worried about selling? [reklamos tekstas] (26 psl.).</i></p> <p><i>ARE YOU SINGLE? IF SO... [reklamos tekstas] (34 psl.).</i></p> <p><i>EXCITING CAREER OPPORTUNITIES... [reklamos tekstas] (41 psl.).</i></p> <p><i>The Cheapest and the best used cars for miles... (52 psl.).</i></p>	<p><i>Niekas neįtaria, kad Garį jau daugelį metų kankina sena širdies žaizda - jis save kaltina dėl sūnaus mirties... (11 psl.).</i></p>
	<p>ŠIAULIŲ KRAŠTAS (gegužės 28, 2011)</p>
	<p><i>„Kad jūs žinotumėt, kaip ten trūksta artimųjų, savo kalbos... (7 psl.).</i></p> <p><i>Kaip sunku laužyti liežuvį ir smegenis, nors angliškai kalbu laisvai... (7 psl.).</i></p> <p><i>Tų draugiškų ryšių, to supratimo iš pusės žodžių... (7 psl.).</i></p>

Ne aš viena: mano pažįstama, 52-ųjų metų moteris, išmoko vairuoti „furą“, o čia tai moteris... (7 psl.).

Parduotuvės užsidaro, aš grįžtu į garažą. Treningai, striukė, miegmaišis, antklodė ir labanakt... (7 psl.).

Balsuojame už televizijos projektuose pasirodančius, bet kartais nepastebime šalia mūsų esančių talentų. Tarsi jiems pavydėtume ar nenorėtume jų turėti... (9 psl.).

Mokytoja žiūri į savo ir ugdomus vaikus, tokius nuoširdžius, mokančius siekti tikslo, vaikštančius nuoga savo sąžine... (9 psl.).

Susieinam, pasidainuojam ir vėl į savo kampelius, vėl tų močiucių globoti... (9 psl.).

Parodo nuotrauką: ant sienos – tautinė juosta, lietuviškais motyvais megztos servetėlės, paveikslas su vaizdu, primenančiu Nidos kopas, kitos lietuviškos smulkmenos... (9 psl.).

– Lietuva be galo graži... Be galo... – pro savo namų virtuvės langą Irena žvelgia į pavasario žaluma apsipylusius beržus, o jos akyse ir vėl tvenkiasi ašaros. (9 psl.).

– Ir žmonės čia be galo geri... (9 psl.).

Mano teta Birutė gyvena Tauragėje, buvau savaitgalį, kokia šiluma, kiek meilės... (9 psl.).

O tada žiūri, kad ir svetainės užuolaidos atsibodusios, ir vonia subraižyta, ir taip toliau... (17 psl.).

Taigi, kai į svečius užsuko mano visada iš minios išsiskirianti dukterėčia, pamaniau, kad būtų visai smagu moteriškai pasivaikščioti po

	<p><i>prekybos centrą – gal ji man netgi padėtų irgi išsikirti iš minios... (17 psl.).</i></p> <p><i>Juk ne dėl ko nors kito, o dėl atseit mūsų kartos gobšumo dreba žemė, kyla potvyniai ir cunamiai, šluojantys ne tik atomines elektrines, bet ir tūkstančius žmonių, tarp jų ir nekaltus vaikelius... (17 psl.).</i></p>
	<p>ŠIAULIŲ KRAŠTAS (rugpjūčio 20, 2011)</p>
	<p><i>Prisiminus legenda virtusį pasakojimą apie esą veik sąmonės netekusią japonų moterį, kuri, sovietinės gamybos vagono tualete nuleidusi vandenį, pamatė lekiančius geležinkelio bėgius, galima drąsiai tvirtinti – geriau jau ant bėgių... (2 psl.).</i></p> <p><i>Įdomiausia, kad esu važiuavęs traukiniai į Maskvą, Sankt Peterburgą, Klaipėdą ir net Varėną – nelabai kur daugiau jie ir važiuoja... (2 psl.).</i></p> <p><i>Jūs dirbate žemės ūkyje, kertate mišką, remontuojate automobilius, dirbate statybose, siuvykloje ar kavinėje..? (5 psl.).</i></p> <p><i>– O dar reikėjo nuravėti runkelių normas, padėti rauti linus... (8 psl.).</i></p> <p><i>Vaišina draugus, kurie dar pašalpų negavę. Paskui anie vaišina šituos...“ (8 psl.).</i></p> <p><i>Bet ir kitokių darbų – per akis. Stogai, kaminai, remontai... (8 psl.).</i></p> <p><i>O dvi mergytės paėmė sausainius, apsikabino ir taip skaniai juokėsi... (11 psl.).</i></p> <p><i>Supranti, kad duoti pinigai nieko nepakeičia, o</i></p>

	<p><i>dar jeigu vyras išgeria... (11 psl.).</i></p> <p><i>Aš, Tu, Jis, Ji... Mes gyvename krepšiniu!</i> [reklamos tekstas] (11 psl.).</p> <p><i>Ta man iš karto patarė patrinti galvą spiritu arba degtine, po to dėti svogūno laiškų ar perpjautą svogūną, ir dar esą labai gerai išgerti degtinės. „Na jau, kaimyne...“ (17 psl.).</i></p> <p><i>Tai kažką riebaus suvalgė ir dabar nevirškina (o suvalgo riebaus ir sunkausi jis nuolat), tai lyg dantį sugėlė ar smilkinius suspaudė, ar nuotaikos nėra, ar labai ta nuotaika pakili... (17 psl.).</i></p> <p><i>„Gal tai būtų išsigelbėjimas...“ – prieblandoje be jokios vilties nuskambėjo pijokėlio žmonos žodžiai, kad mes net pašiurpome... (17 psl.).</i></p> <p><i>Jau tokių detektyvų ir svetimų lavonų mano namuose nebus... (17 psl.).</i></p>
	<p>ŠIAULIŲ KRAŠTAS (rugsėjo 3, 2011)</p>
	<p><i>Žoakimui Noa (Joakimui Noah), pripratusiam prie Čikagos šurmilio, Šiauliai primena... ilgą tylą, kai jis nesmagiai nusišypsojęs išspaudė tokius žodžius <...> (2 psl.).</i></p> <p><i>„Ak... Tai iš tikrųjų nėra šalis, į kurią atvykęs, tu pasakai: „Matai!“ (Juokas) (2 psl.).</i></p> <p><i>Bene prieš aštuonerius metus į krantą pargabenti ir apsvirtus jachtai nuskendusiu trijų vyrų kūnai... (5 psl.).</i></p> <p><i>Laimės, santarvės ir džiaugsmo dar daug metų. Norėtuši, kad neišnyktume...“ (6 psl.).</i></p> <p><i>Nors neturėjau nei sąskaitų banke, nei savo</i></p>

verslo, nei šeimos... (7 psl.).

Visada norėjo nusikristi už Atlanto aplankyti tėvų kapų. Deja, negalėjo. Aš norėjau įvykdyti jo norą... (7 psl.).

Nuo mažens visos močiutės, kai padėdavau ką parnešti, ar vėliau, kai pavėžėdavau (turėjau tokią savybę susirinkti Kelmeje sunkiai nešulius nešančias močiutes ir vežti namo...) visada man linkėdavo: „Vaikeli, kad tik tau Dievulis gerą vyrą duotų.“ (7 psl.).

Nemokėjau išduoti, palikti pradėtų darbų... (7 psl.).

– Tikrai negalvojam pasilikti visam laikui. Grįšim. Tik laiko klausimas kada... (7 psl.).

Ir dabar turiu sočiai erdvės, kiekvieną dieną vaidinti mažus spektaklius, kurti etiudus, linksminti ir improvizuoti bendraudama su žmonėmis... (7 psl.).

Žmogui padedu gyventi, jausti visapusišką gyvenimo pilnatvę, kartais esu jo kojos, kartais rankos, kartais linksma pašnekovė, psichologė, vairuotoja, masažuotoja, fizioterapeutė... (7 psl.).

Vieni išmoko vieno, kiti – kito, ir ačiū jiems už tai... (7 psl.).

Nepakeičiamų žmonių nėra... (7 psl.).

Vaikams, lankiusiems teatro studiją, kažkada sakiau... merės Popins žodžius: „Išeisiu, kai vėjas pasikeis...“ (7 psl.).

Kai pamatai vieną rytą išsitiesusius rankos pirštus kaip stebuklą po daugelio metų... išleki į pievą, priskini pienių ir, surezgusi vainiką,

uždedi ant galvos... (7 psl.).

Man niekada nebuvo sunku bendrauti... (7 psl.).

Net kenkiantys man kėlė daugiau gailesčio negu pykčio... (7 psl.).

– Bet sakei, kad reikia žmonių... (7 psl.).

Mes sukorėme tiek kilometrų, kad užtektų Žemės rutuliui keletą kartų apvažiuoti... (10 psl.).

Ir karstų iš anksto neperka. Gyvena iki paskutinio atodūσιο... (10 psl.).

– Klausimą norėčiau pakreipti kitaip. Darbui ir pinigams... ne jeigu tave vertina darbe, gerbia ir nenori prarasti, tau moka gerą atlyginimą. O tu išsijuosęs stengiesi dirbti kuo daugiau, kad pateisintum tą piniginių vienetą... (10 psl.).

Manau, kad viskas teisinga... (10 psl.).

O jeigu iš tavęs tyčiojasi ir laiko vergu, tada liepia dirbti kuo sunkiau ir nieko nemoka... Nebent duoda garbės raštą ar padėką... (10 psl.).

– Vis dėlto diagnostika ir gydymas ne visada garantuoja sėkmę... (10 psl.).

Gal ligos uždelsiamos, nes kainos kandžiojasi. Dar tos eilės... (10 psl.).

„D. Norvickis vaikams pasirašė ant šimtų marškinėlių. Pamaniau: O Dieve, to jau bus per daug...“ (14 psl.).

Lietuvoje labai daug gražių merginų. Labai daug... (16 psl.).

Pagyriau, kada labai gražiai atrodo, bet ji tik numojo ranka: apie tai ir norinti pasikalbėti... (17 psl.).

Akių obuoliai lyg normalūs, tik jau labai

liūdni... (17 psl.).

Visa Lietuva, jeigu jau taip, serga humanizmui... (17 psl.).

Atseit jos namuose jau pilnos spintos skudurų, drabužiai netelpa į dėžes ir į maišus, o ji vis perkanti ir perkanti... (17 psl.).

Sužinojome, kad tai iš tiesų yra psichologinė problema, kad ši manija priskiriama prie tokių priklausomybės rūšių kaip rūkymas, gėrimas, apsirijimas ir panašiai... (17 psl.).

Ir kad pirkėjai maniakai, kaip ir kiti kenčiantys nuo priklausomybių, paprastai taip bando malšinti stresą, kovoti su nepilnavertiškumo kompleksu ir taip toliau... (17 psl.).

O tada aš paprašiau, ar ji negalėtų man labai humaniškai perleisti tos puikios taškuotos palaidinės... (17 psl.).

Ji atsidadususi sušiugždėjo maišeliu ir atidavė man naują savo priklausomybės įkaltį... (17 psl.).

Kai ji išėjo, pasimatavau palaidinukę, atrodė nuostabiai... jeigu dar rasčiau tokį smėlio spalvos sijonėlį ir dar rudeninį paltuką (17 psl.).

PARCELIACIJA TIK LIETUVIŠKŲ „ŠIAULIŲ KRAŠTO“ LAIKRAŠČIŲ TEKSTUOSE

ŠIAULIŲ KRAŠTAS (gegužės 21, 2011)

Bet meras kalbėjo ne apie tuos beveik tris šimtus tūkstančių bedarbių, kurie darbos biržos duris varsto. Apie politikus – išskirtinę kastą (2 psl.).

Dabar atsirado dar ir darbuotojų nuoma. Kaip kokių dviračių ar vežėčių (2 psl.).

– Treneriui pasakiau, kokių turiu sveikatos problemų, ir paprašiau didesnio krūvio. Kad greičiau numesčiau svorio (7 psl.).

Santuoką įregistravo Kuršėnų rajono civilinės būklės aktų įrašų biure, miesto bažnyčioje priėmė santuokos sakramentą. Be jokių procesijų, be vestuvių (11 psl.).

Elenai namuose darbų ir rūpesčių – per akis. Daržai, gyvuliai (11 psl.).

Vyras pavakariais, radęs laisvesnio laiko, žolę nupjaukavo, žmona išvartydavo, sugrėbdavo. Ir vis paslapčiomis (11 psl.).

Nors buvo karšta, tačiau iš kažkur atsklisdavo gailūs oras ir visus atgaivindavo. Tarsi iš dangaus (12 psl.).

ŠIAULIŲ KRAŠTAS (gegužės 23, 2011)

Šiauliai neteko ne tik legenda tapusio dailininko. Neteko ir didžiosios jo kūrinių dalies (2 psl.).

Grįžusi į Lietuvą įsidarbino ir pasijuto vėl patekusi į vergiją. Tik grasinimai, tik vijimas, tik nuotaikos gadinimas (2 psl.).

Kažkaip neskaniai nuskambėjo šis žodis. Gal per aštriai, per piktai (2 psl.).

Emigracija tikriausiai negresia ir niekada negrės visokio kalibro televizijų žvaigždutėms ir žvaigždūnams, kurių drimeliais niekas nedrįsta pavadinti. Nebent virtuvėje (2 psl.).

Belieka užsiimti plepalais arba tuščiaavidurėmis diskusijomis. O tokių į valias (2 psl.).

Pavyzdžiui, Prancūzijoje pagaminti tos pačios rūšies kvėpalai, pirkti ten ir Lietuvoje – kvėpia skirtingai. O kaina labai panaši (3 psl.).

Pelėsinis sūris su melionų sienelėmis. Pienas, druska, starteris, E 160 B, fermentai, nugriebta kultūra, dažų ekstraktas A 16 B (3 psl.).

Grietinė. Jokių E, pasterizuota (3 psl.).

Nepamiršome ir tu, kuriuos išsivedė amžinybė – jie yra tarp mūsų, su mumis, šalia mūsų. Bent šioje knygoje (4 psl.).

Supratome darbo metodiką, žinome, kokios klaidos ir pavojai tyko. Tad stengėmės jų išvengti (4 psl.).

Knygoje pateikiama daug dailininko prisiminimų ir nuotraukų. Ypač iš tremties laikų (4 psl.).

Atvažiavusi į Šiaulius, pasijutau tokia šiaulietė, kaip niekada gyvenime. Lyg ir čia mano namai (5 psl.).

Pirmas įspūdis, kad šioje šalyje kažkas ne taip. Ir ne dėl pinigų stygiaus (5 psl.).

Trūksta ūkiškumo. Ir politikoje, ir gatvėje (5 psl.).

Prie arbatos, bandelių aptaria rašymą. Ir rašo. Gražu (5 psl.).

Australija – angliakalbė šalis, jei rašytojas rašo angliškai, knyga iš karto patenka į plačią rinką. Bet konkurencija daug didesnė (5 psl.).

ŠIAULIŲ KRAŠTAS (gegužės 28, 2011)

Kitaip tariant, pasiklausius pono Malinausko, kilo noras retoriškai driokstelėti: o kokia prasmė tada išvis kiekvienoje savivaldybėje kas ketverius metus rinkti merą ir dar nuo dviejų iki penkių dešimčių pinokių (aš tikrai žinau, kad tokia prasmė yra), kurių politikos filosofiją galima apibrėžti pakankamai primityviai: duos Vyriausybė pinigų – kažką gal ir veiksime, neduos – lauksime rentų. Taip pat iš Vyriausybės (2 psl.).

Antai, jei jau merų socialinė padėtis, LSA prezidento manymu, tokia tragiška, tai kurių galų į tą galerą bėgama. Iš Europos Parlamento, Seimo, diplomatinės tarnybos (2 psl.).

Tegul dėl socialinės paramos Kubiliui su Jankausku bambą graužia, mūsų reikalas – investuoti, ES fondus įsisavinti, „teisingus“ konkursus skelbti, artimuosius valstybės tarnybon prastumti. Dėl valstybinių pensijų, rentų ir socialinės gerovės (2 psl.).

Daugiau tvarkos, daugiau spalvų, įvairių formų. Ir nemistifikuokite valdžios bei organizatorių (3 psl.).

Tuo metu Irenai buvo 45-eri, trijų vaikų motina. Pabandė įsidarbinti kitur – nepavyko (7 psl.).

Anglų kalbos nemokanti lietuvė kurį laiką už nedidelį atlyginimą dirbo aukle, bandė kitokius darbus. Bet susirgo, spjovė į viską ir grįžo namo (7 psl.).

Kas bus, tas, bandys ten kabintis į gyvenimą. Ir kabinosi (7 psl.).

“Tai ir yra mano credo, kad mokiniui nenusibostų pamoka. Kad nenorėtų iš jos išeiti, - atvirai dėsto Vaiva (9 psl.).

**ŠIAULIŲ KRAŠTAS
(rugpjūčio 20, 2011)**

Neįvykdžius šių būtinų sąlygų, vakuuminis unitazas ima teliuskuoti savo turinį per kraštus. Ir dvokti labiau už įžymų tipinį sovietinių laikų pakelės tualetą su skylę grindyse (2 psl.).

Tarkime, jeigu tatai „Lietuvos geležinkelių“ traukinys, važiuojantis veik tris valandas iš taško A į tašką B, keliose stotelėse sustodamas vos minutei. O trijų vagonų sąstate – viso labo vienas tualetas, ir tas pats teliuskuojantis – turime ne tik atitinkamos kvapų gamos, bet ir keleivių fiziologinio diskomforto problemą (2 psl.).

Iš viešnagės pas giminaičius Punsko krašte turėtų būti tarsi visai patogiu. Tačiau antras kartas, ir vis „užsiraunu“ (2 psl.).

Svajonės apie interneto ryšį, kurio kvapą gniaužiančią plėtrą (pasaulyje esame ant prizininkų pakylos!) vis mini šalies vadovai pristatydami šalies modernumą, pakutena pakankamai trumpai. Tol, kol neužspaudė gamtiniai reikalai (2 psl.).

Visą laiką buvau Šiauliuose. Ir nereikalingas. Ir jums. Aš blogietis“, - prieš parodos atidarymą kalbėjo dailininkas (5 psl.).

– E. Juchnevičius buvo labai šiuolaikiško, problemiško, konfliktiško meno autorius, jo kūriniai buvo sudėtingi. Ir jis pats, kaip asmenybė buvo sudėtingas (5 psl.).

– O dar reikėjo nuravėti runkelių normas, padėti rauti linus... Kovoti dėl papildomo pievos gabaliuko kur nors karklyne (8 psl.).

„Vidurdienį jauni vyrai jau traukia dainas prie parduotuvės. Gražiausi, dailiai nuaugę (8 psl.).

Socialinės darbuotojos jiems sutvarko krūvas dokumentų, kad gautų pašalpas. O gavę pašalpas vėl geria (8 psl.).

– Tarybiniai laikais buvo įprate gerti. Bet ateidavo brigadininkas ir nuvarydavo dirbti (8 psl.).

Bet ir kitokių darbų – per akis. Stogai, kaminai, remontai... (8 psl.).

Daugelis pensininkų patys nepajėgia susitvarkyti. O pasamdyti nėra ko (8 psl.).

Žmonės žvilgčioja į bendruomenę. Tapatina ją su kolūkiu (8 psl.).

Rajono valdžia taip pat apsimeta nepastebinti aktyvaus pilietiško žmogaus. Nors svetimiems suteikia garbės piliečių vardus, įteikia padėkos raštus (8 psl.).

ŠIAULIŲ KRAŠTAS
(rugsėjo 3, 2011)

Labai norėčiau padėkoti ir porai žmonių, kurie sunkiausiu metu priėjo prie manęs ir paklausė – gal gali kuo nors padėti. Ir padėjo (7 psl.).

Aš kūriau savo teatrą. O teatras kūrė mane (7 psl.).

Juk visko bijome. Kritikos, kitos nuomonės. Amžinos kautynės ir įrodinėjimai, kas geresnis (10 psl.).

Čia niekas savęs nenurašo, vos sulaukęs šešiasdešimties metų, kaip Lietuvoje. Ir karstų iš anksto neperka. Gyvena iki paskutinio atodūσιο... (10 psl.).

– Klausimą norėčiau pakreipti kitaip. Darbui ir pinigams... ne jeigu tave vertina darbe, gerbia ir nenori prarasti, tau moka gerą atlyginimą. O tu išsijuosęs stengiesi dirbti kuo daugiau, kad pateisintum tą piniginių vienetą... (10 psl.).

Jų „Senojo bokšto“ klinikoje nėra. Ir apskritai endoskopijai eilių nėra (10 psl.).

PRALEIDIMAI APTIKTI ANGLIŠKŲ “WISBECH STANDARD”

LAIKRAŠČIŲ TEKSTUOSE

ARTIKELIŲ PRALEIDIMAI

WISBECH STANDARD
(rugsėjo 23, 2011)

^ MAN who fled the country after indecent assault on child nine years ago is jailed (1 psl.).

^ GLASS artist opening her first gallery after 10 years in business to promote her work (1 psl.).

^ EMERGENCY flood kits will be given to people who buy executive homes on site liable to flooding (1 psl.).

^ Report of person being assaulted in the bar, ^ police arrive to find ^ member of staff had been ‘bootled’ (1 psl.).

^ Staff member declined to lodge official complaint (1 psl.).
 ^ Man caught punching the window, arrested for drink driving (1 psl.).
 ^ Police reported a 'lock in' (1 psl.).
 ^ Police called to ^ reports of a fight inside the pub (1 psl.).
 ^ Report of ^ man kicking the pub door, which transpired to be a drunken proprietor of the premises (1 psl.).
 ^ Male assaulted at the pub by three people (1 psl.).
 ^ Police called by ^ drunken customer who claimed he had been threatened (1 psl.).
 ^ Police called to disorder outside the pub (1 psl.).
 ^ Group of men found to be heavily intoxicated (1 psl.).
 ^ Police deal with ^ man abusing door staff (1 psl.).
 ^ Police called (1 psl.).
 ^ Report of violent disorder (1 psl.).
 ^ Police operator reports hearing shouting in the background (1 psl.).
 Door staff abused after asking ^ man to leave (1 psl.).
 ^ Police describe it as large scale disorder (1 psl.).
 ^ Man rings 999 to say he had been assaulted in the pub (1 psl.).
 ^ Man found to be aggressive at the pub (1 psl.).
 ^ Man causing damage inside the pub (1 psl.).
 ^ Police on ^ scene after ^ man attempts to attack door staff with a pool cue (1 psl.).
 ^ Report of a fight inside and outside the pub (1 psl.).
 CCTV monitored showing large groups hanging around in groups outside the pub and ^ others into ^ pub unchallenged (1 psl.).
 ^ Councillor Kay Mayor, ^ chairman of the committee, said having looked at the evidence presented they recognized the majority of the ant-social behaviour occurs after 1am (1 psl.).
 To this end they felt able to follow the advice of Inspector Andy Sullivan, ^ sector commander, to reduce the hours than the more radical proposal of his senior officers to revoke the licence (1 psl.).
 ^ Man jailed after ^ knife threats to children [antraštē] (2 psl.).
 Magpas Helimedix Dr Bowles and ^ paramedic Ryan Warwick gave the woman pain relief after they were called to the incident in Wisbech Road, March, at the Norwood Road junction, on Friday at 2.40pm (2 psl.).
 ^ Children as young as six reported seeing Robert Fitzjohn, 32, pictured, engaging in sexual

activity with his girlfriend, Katie Langridge, 22, in the playing fields near South well Close, March, on the afternoon of April 3 this year (2 psl.).

^ Crash victim named [**antraštè**] (2 psl.).

Graphic Design ^ Ist [**antraštè**] (2 psl.).

Mr Lonsdale, ^ managing director of Freshpeel Produce Ltd of Walpole Cross Keys, is now in the process of moving his onion business lock, stock and barrel into Wisbech (2 psl.).

It currently handles ^ 150 tones of processed onions a week (2 psl.).

A PUB accused by ^ police of inciting violence and serving drunks has lost its late licence (3 psl.).

“The King’s Head is accepting these persons who are in ^ varying states of intoxication and there appears to be little or no control of the entry and ^ management of these persons,” he said (3 psl.).

“There have been ^ numerous incidents of violence and disorder associated with the premises over a number of years,” he said, adding that there were 18 incidents of violence and nuisance/rowdy behaviour since Christmas (3 psl.).

^ Residents produced ^ evidence of the late-night disorder and CCTV operatives pointed out many instances of disturbances near the King’s Head (3 psl.).

Those who took part enjoyed ^ tea and ^ cake afterwards at Octavia Hill’s Birth-place House (3 psl.).

^ Man suffers ^ knife wounds [**antraštè**] (3 psl.).

^ Police speaking to ^ residents following the incident in Oakroyd Crescent (3 psl.).

A 48-year-old woman, a 34-year-old-man and a 23-year-old man, all from the Wisbech area, were arrested on ^ suspicion of grievous bodily harm following the incident at a house in Oakroyd Crescent ^ last Thursday (3 psl.).

^ Emergency crews were called at 12.20pm after ^ reports that a man in his 20s had suffered serious injuries (3 psl.).

^ Weight loss Carol in the running [**antraštè**] (4 psl.).

Melanie Lea, ^ East Anglia’s Slimming World district manager, said: “All three finalists have battled their weight for many years and have turned their lives around becoming healthier, fitter while renewing their confidence and self esteem (4 psl.).

They are proposed in part of a village where the chance of flooding in any year is one in 20 but ^ developers say they are taking no chances (5 psl.).

^ New home holders owners will be told the number of items to be placed in the flood kit “will reflect the number of inhabitants” (5 psl.).

^ Principal Peter Humphrey said: “Don’t we think of everything?” (5 psl.).

In this instance, the provision of a flood pack for ^ residents is entirely the idea of the applicant (5 psl.).

*^ Café gets green light to sell alcohol with meals [**antraštē**] (6 psl.)*

A WISBECH café will be able to sell alcohol alongside its meals after convincing ^ police it would create no further disorder in the town (6 psl.).

Britannia Café IN Blackfriars Road was granted a licence at Fenland District Council’s licensing committee hearing ^ last Thursday subjects to six recommendations by ^ police (6 psl.).

^ Owner Ibrahim Sarica and his staff can only supply alcohol alongside a meal to prevent people from attending the premises to buy drink only (6 psl.).

However, after ^ officer attended the premises at the end of July they established that ^ owner Ibrahim Sarica only wished to sell alcohol to simply “supplement his business” (6 psl.).

^ Councillor David Oliver, ^ town council leader, said: “Now the town is ready to make the market place work (6 psl.).

Erbie Murat, ^ Wisbech town clerk, said: “The county council is putting in place an experimental order for 18 months to try a partial ban so that we can iron out any quirks and make absolutely sure we get it right.” (6 psl.).

^ MEMBERS of an 80s scooter club will help towards a boy’s dream of walking at a fundraising reunion next month (7 psl.).

Steph Dennis (was Usher) and Paul ‘Watty’ Watson were ^ members of Wisbech’s scooter club, The Eastern Slap Shots, which was formed in 1982 at The Clippers Arms pub in Walton Highway (7 psl.).

^ Brave Tyler Maxwell with his mum Karen Newton (7 psl.).

*^ Blaze spreads to ^ hedge [**antraštē**] (7 psl.).*

*^ Master of studies [**antraštē**] (7 psl.).*

Ms Reeve, who gained ^ first class honours, is now employed by Boots, as a pre-registration trainee pharmacist (7 psl.).

^ PHOTOGRAPHS from bygone days will be on display as ^ part of an open day at St Augustine’s Church, Wisbech, tomorrow (7 psl.).

Included are ^ pictures of choirs and of groups associated with the church (7 psl.).

*^ Satisfying site for Cambs singles [**reklamos tekstas**] (7 psl.).*

“The client later apologized to both the driver and ^ tour escort (8 psl.).

^ First event in Fenland is next Wednesday when Wisbech Macmillian Cancer Support Group holds an event at Legge-Bourke Court, Chapnall Close, Walsoken, from 10am-4pm (8 psl.).

^ Director admits ^ theft of £5,000 from ^ firm [antraštė] (9 psl.).

^ DETECTIVE Inspector Ian Baillie said: “This result sends a strong message to ^ offenders that they cannot run away from their crimes forever (9 psl.).

Now, as ^ head of the child abuse investigation units it is very satisfying to finally bring this man to justice.” (9 psl.).

He had come to a point where he was drinking ^ substantial amounts of spirits as well as consuming alcohol in the local pubs (9 psl.).

Sentencing Duke, ^ Judge Jonathan Haworth said: “This was blatantly sexual behaviour towards a young boy (9 psl.).

It also spares your ^ loved ones the worry, uncertainty and ^ expenses of arranging your funeral [reklamos tekstas] (9 psl.).

When the time comes, we will take full responsibility for carrying out all the agreed arrangements, providing your ^ loved ones with care, support and reassurance when it matters ^ most [reklamos tekstas] (9 psl.).

Beat ^ inflation by paying now [reklamos tekstas] (9 psl.).

Villagers in ^ support of ^ pub plan [antraštė] (11 psl.).

^ VILLAGERS living near to an isolated Fenland pub are backing the owners’ plan to close and convert it to ^ housing (11 psl.).

“I have no objection to the pub being closed and delicensed,” Julie Ward has told ^ Fenland District Council (11 psl.).

^ Courthouse could be ^ hotel, MP reveals [antraštė] (11 psl.).

In his latest blog the NE Cambs MP said he has discussed the use of the empty courthouse with ^ Cambridgeshire Chief Constable Simon Parr and ^ Fenland District Council chief executive Sandra Claxton (11 psl.).

“Much work still needs to be done, and I hope that ^ residents will play a full part in putting forward ideas so we make the best possible use of this landmark location.” (11 psl.).

Present ^ voucher at ^ time of ^ test [reklamos tekstas] (11 psl.).

Cannot be exchanged for ^ cash or used with ^ other vouchers [reklamos tekstas] (11 psl.).

^ Second pair from the same price range or below and to the same prescription [reklamos tekstas] (11 psl.).

^ Massive Showroom at King's Lynn [reklamos tekstas] (12 psl.)

Jean Thomas, ^ secretary of the USC church (12 psl.).

Susanah Farmer, ^ Wisbech Town Council deputy town clerk, said: "The weather was wonderful and visitors from far and near took the opportunity to enjoy Wisbech and ^ district's rich heritage (12 psl.).

^ St Peter's Church wardens Mike and Gabrielle Theobald with Janet Stevens (12 psl.).

^ Sizeable problem [antraštė] (13 psl.).

^ Evans store manager Sarah Williams said the store had seen an increase of sales since she took over a year ago, adding that the shop was ^ part of the community (13 psl.).

^ POLICE are warning people to be vigilant after ^ jewellery was stolen from a disabled man in Wisbech in a distraction theft (13 psl.).

^ Similar incidents took place in Tinker's Drove at about 5pm on August 18 and in Cromwell Road at 1.40pm on August 20 (13 psl.).

The women have been described as ^ foreign, possibly ^ Eastern European, with tanned complexions (13 psl.).

^ Pick of the crop [antraštė] (15 psl.).

^ Council keeps promise with school plans [antraštė] (15 psl.).

^ COUNTY council leader Nick Clarke has honoured the pledge to ensure Fenland completes its six-school redevelopment programme with a £2.5million replacement pupil referral unit (15 psl.).

Alan Kippax, ^ BSF project director, described the Fenland Junction Pupil Referral Unit in Station Road, March, as "time expired and not fit for purpose" (15 psl.).

^ Redevelopment of the existing building is not a realistic option" (15 psl.).

Work experience scheme benefits businesses as well as ^ young unemployed [antraštė] (16 psl.).

Now they have been taken on the staff and ^ landlady Jan Holmes is delighted with them (16 psl.).

After leaving ^ college two years ago, she had also been looking for work without any success (16 psl.).

In Fenland the Work Experience programme is run through the Jobcentre Plus office in Wisbech and supported by ^ Fenland District Council (16 psl.).

It enables ^ young people aged 18-24 who are on Jobseeker's Allowance to volunteer for placement lasting between two and eight weeks (16 psl.).

^ Councillor Chris Seaton, ^ FDC's portfolio holder responsible for skills and job stimulation, said: "We're fully behind this scheme as a valuable way of tackling youth unemployment (16 psl.).

BRETT Dickson, ^ owner of Guyhirn Tyres, is one of the employers who has signed up to the Work Experience programme and benefited from it (16 psl.).

Jamie said: “I did a motor vehicle course at ^ college but I couldn’t get a job afterwards (16 psl.).

I applied for ^ loads of things but everyone said ‘you’ve got no experience in the trade’ (16 psl.).

^ Opportunity knocks at Wisbech doors [antraštè] (16 psl.).

^ Staff from Fenland District Council an ^ other organizations have begun knocking on doors all over the Waterlees, Clarkson and Staithe wards, with the aim of visiting every household there (16 psl.).

^ End of summer music at ^ Elme Hall Hotel [antraštè] (17 psl.).

^ Singer / songwriter Lexie Green starts the show at 4pm on Sunday and will be followed by ^ acoustic duo Matt Stratford and Ryan Buxton (17 psl.).

DELIGHTED children discovered a surprise when they returned to school for the new year - ^ special play equipment which had been delivered over the summer holidays (17 psl.).

Joanne Tomlins, ^ head teacher, said: “The children were amazed when they arrived for their first day back as they had no idea that we’d ordered the new equipment (17 psl.).

Bev Sands, ^ chairman of the fundraising group, said: “The children have been really pleased with the equipment, but now the hard work starts all over again as we raise money for our next project.” (17 psl.).

Little Owls Daycare, ^ part of the Nene Infant and Nursery school, impressed ^ inspector Lynne Talbot who said partnerships with parents and others were key strengths (17 psl.).

“Parents use an ‘interest tree’ to inform ^ staff of development made by children at home (17 psl.).

Karen Crawley, ^ headteacher of Nene Infant and Nursery School, said: “We are delighted with this report (17 psl.).

^ Staff at the nursery are learning key phrases and words from the 12 different languages, including Lithuanian and Slovakian, that are spoken at the school and have everyday instructions printed in the different languages (17 psl.).

^ Photographer Brian Purdy slipped it across my desk (18 psl.).

Mr Housden alleges he could have pressed charges but has called ^ police to say he doesn’t wish to although he’s adamant CCTV will support his version of events (18 psl.).

That set alarm bells ringing, so off I popped for a word with ^ Fenland parks manager Bob Ollier who, coincidentally, is also ^ chairman of Anglia in Bloom (18 psl.).

Mark Whitehouse, ^ TV Licensing spokesman for East Anglia, said: “Some evaders are very

inventive with their excuses which can be quite entertaining (18 psl.).

Rose Martin, who celebrated her 140th birthday on Monday, with ^ newlyweds Diana Turton and Dennis Coleman (19 psl.).

If they notice anything unusual please get in touch with ^ police but do not get personally involved (19 psl.).

THANKS for the great coverage that you gave Wisbech in Bloom in ^ last week's edition (19 psl.).

I would also like to thank the businesses which, once again, so willingly gave me ^ vouchers for our free programme draw (19 psl.).

My special thanks go to the members of the festival committee who work so hard for ^ nine months of the year to make the festival possible (19 psl.).

In January we are all excited about beginning work on ^ next year's Jubilee Festival (19 psl.).

Also, the poor history of public transport for the town has led to ^ much increased use of cars to access other towns (19 psl.).

Although like ^ most of the critics I am not an expert in these matters, I also believe the system will work at Marston's exit (19 psl.).

^ Peace of mind at a time of need [reklamos tekstas] (20 psl.).

***CATT** – GLADYS passed away ^ 17th September 2011 at Lyncroft Care Home (20 psl.).*

^ Sister of Win, Vera, Elsie and Gordon (dec.) (20 psl.).

^ Dearly loved husband of Vera, ^ dad of Pauline and Anthony, ^ granddad of Gabrielle, Sophia and Sophie (20 psl.).

***CLARIDGE** - Peacefully on ^ 13th September 2011 at Peterborough City Hospital Bob of March, aged 86 years (20 psl.).*

^ Dearly loved husband of Grace, ^ much loved dad of Barry, Sylvia, John and Pauline, ^ father-in-law of Tricia and Helle, a devoted granddad, ^ great granddad and a dear brother (20 psl.).

***GOAKES** – Peacefully on ^ 18th September 2011 in Hospital Ditha of March, aged 89 years (20 psl.).*

^ Treasured memories of Tony tragically taken from us September 29th 1991 (21 psl.).

After studying art and design at Isle College, Wisbech, she returned to teach at the College of West Anglia in 2000 before setting up her own business with ^ partner Sean Mickleburgh a year later (22 psl.).

Providing ^ quality of service, products and knowledge [reklamos tekstas] (24 psl.).

^ Councillor's home plan to help ^ new village hall [antraštė] (27 psl.).

^ PARISH councilor Wes Poole will be making significant contributions to a new village hall as ^ part of a 10 homes plan for Christchurch, says a report to Fenland planners (27 psl.).

Cllr Poole wants to build the homes south of Church Road on ^ land that was once used as a yard for his farm business (27 psl.).

“Additionally he proposes, on ^ completion of a satisfactory planning permission for the proposed development, to make further direct financial contribution to assist in the completion of the new hall project” (27 psl.).

Mr Humphrey also said ^ councillors and officers would be aware: of the acute shortage of ^ land suitable for small scale high quality executive development within the existing development boundaries (27 psl.).

^ Best man was Adrian Coker (^ bridegroom’s son) (32 psl.).

The bride was attended by ^ bridesmaids Kelly Hibbins and Kira March (32 psl.).

^ Ushers were Christopher Rudd and Ray Woods (32 psl.).

^ Bestman was Phil Austin (32 psl.).

^ Best man was Marc Speed and ^ ring bearer was Tai Warby (^ couple’s son) (32 psl.).

^ Bridesmaids were Brooke Warby (^ couple’s daughter), Ruby Speed, Marisa Lagerman (> bride’s sister), Joanne Warby (^ bridegroom’s sister), Karen Markille and Kate Tibbs (32 psl.).

^ Best man was Nicholas Rudduck (32 psl.).

^ Usher was Owen Laws (32 psl.).

^ LARGE QUANTITIES OF ^ SECOND HAND FURNITURE FROM LIVING ROOM FURNITURE, 3 PIECE SUITES, BEDROOM ETC. [reklamos tekstas] (32 psl.).

While farming he was ^ chairman of Whittlesey NFU, ^ president of Whittlesey Young Farmers and ^ president of the Isle of Ely Young Farmers (32 psl.).

Married to Evelyn since 1949, he also leaves ^ son David, ^ daughter Ann, four grandchildren and four great grandchildren (32 psl.).

Through exclusive tools and features and multi-channel marketing, it has ^ thousands of local hunters looking at it’s properties every day [reklamos tekstas] (34 psl.).

TEN readers and their families will enjoy the Moscow States Circus’ ^ latest and most spectacular show to date when it comes to Cambridgeshire next month (34 psl.).

The extravaganza Babushkin Sekret, inspired by ^ Soviet satirical novel The 12 Chairs, promises to be an incredible journey in the company of one of the greatest non-animal circus performers on earth (34 psl.).

A mammoth cast of ^ Russia's greatest and most talented circus performers, many of whom have never performed in Britain before, will combine contemporary and classical circus in ways never before witnessed (34 psl.).

^ Jewish poet Elaine Feinstein will appear on Sunday morning (34 psl.).

Other poets taking part include Andrea Porter, ^ novelist Adam Thorpe, Alan Brownjohn, DM Black and Hugo Williams (34 psl.).

^ READER OFFER (35 psl.).

These fantastic breaks for two are available on ^ selected dates from September to November (35 psl.).

Four posters room available for ^ Bride and ^ Groom [reklamos tekstas] (36 psl.).

^ New range of titanium bands by Edward Mirrell available [reklamos tekstas] (37 psl.).

^ Netball coaches beware! [antraštė] (54 psl.).

^ Curse of ^ Tom's thumb [antraštė] (55 psl.).

No fairytale as > Wisbech captain Long is sidelined with ^ injury (55 psl.).

Phillip Webb, ^ head of boys' sport, said: "This was an excellent achievements for a young team." (55 psl.).

^ Vice-captain Shane Vickers – who will take ^ charge of the team in Long's absence – was also in fine kicking form, slotting two conversions and a penalty (55 psl.).

WISBECH II were inspired by ^ winger Greg Brownlow as they made a winning start to the season by overpowering Norwich Crusaders 13-8 (55 psl.).

^ Club chairman Barry Carter and ^ vice-chairman Dave 'Snips' Parsons also issued a joint statement on the forum thanking fans for their support at Tuesday's game (56 psl.).

March II lift ^ trophy a second time [antraštė] (56 psl.).

In a repeat of ^ last year's final, opening batsman Wallis brought the curtain down on March's season by steering his side to a memorable win over their neighbours (56 psl.).

WISBECH STANDARD (spalio 7, 2011)

Handler Charlotte Hobday, left, and Cindy with ^ King Arthur (1 psl.).

Arthur is ^ King again! [antraštė] (1 psl.).

TWO-AND-A-HALF-YEARS after he left, ^ art teacher Alan Briglin faced a disciplinary committee to answer four counts of using inappropriate force on Wisbech students (1 psl.).

^ *Teacher used inappropriate force on pupils [antraštė] (1 psl.).*

^ *Council leader Alan Melton explained that it was not simply about saying thank you to Mrs Claxton for her eight years in Fenland but for her 43 years in local government (2 psl.).*

^ *Former council leader Geoff Harper also attended the party and spoke of the success Mrs Claxton had enjoyed (2 psl.).*

^ *Sale of chapel could fund cemetery improvements [antraštė] (3 psl.).*

^ *Suspended planning chief resigns from council role [antraštė] (3 psl.).*

^ *New WI group [antraštė] (3 psl.).*

Dorothea Roberts, ^ committee member, said: “A huge thank you to all our friends and supporters” (3 psl.).

^ *Hiam’s Bridge, between Chatteris and Mepal, will be strengthened at a cost of £250,000 (3 psl.).*

^ *Part of the £2.45 million in this year’s budget has been spent on the strengthening and ^ refurbishment of Freedom Bridge, Wisbech, and on the flood wall in Nene Quay, Wisbech (3 psl.).*

^ *World’s biggest coffee morning [reklamos tekstas] (4 psl.).*

^ *Young star to see Cinders [antraštė] (6 psl.).*

Sharon Fox, ^ director, said: “We are delighted to have two such experienced actors taking part in our production (6 psl.).

But Cllr Melton, who spoke out at the meeting as the ward member for Chatteris Birch, said ^ urbanization of London Road was not before time (7 psl.).

“Both Mr and Mrs Fuller have suffered ^ bouts of ill health and close accessibility for their daughter will make care far easier,” he said (7 psl.).

^ *Fatal A47 crash rider is named [antraštė] (7 psl.).*

Mr Beckett suffered ^ fatal head injuries (7 psl.).

^ *Bridge of sighs [antraštė] (8 psl.).*

^ *Grand talent night [antraštė] (8 psl.).*

^ *Sixth former, Chloe Garner, 16, also raised £1,000 with a sponsored parachute jump (8 psl.).*

Clir Clarke takes to the water with ^ youngsters from Friday Bridge Primary School (8 psl.).

Alan and Cindy Baldry entered ^ King Arthur into the show at Parson Drove in 2009 for fun, hoping to walk away with a rosette for ^ best mane and tail... instead he won ^ best in ^ show (11 psl.).

Mr and Mrs Baldry, ^ owner of Mill Lane Pet Centre off Leverington Common, bought 12-year-old King Arthur four years ago in Chelmsford (11 psl.).

^ Excited pupils jumped aboard the dray, pulled by horses William and Bruce, for a ride around the school's playing field (12 psl.).

^ Police seek ^ attack witness [antraštė] (14 psl.).

^ Proceeds are for church funds (14 psl.).

Lifers stabbed ^ inmate [antraštė] (14 psl.).

^ Man's death leads to ruling on docs [antraštė] (14 psl.).

FORMER publicans Mandy and George Grima are to stand ^ trial accused of fraud (15 psl.).

^ September's guest speaker was Pearl Watson, who gave a talk on dolls' houses (15 psl.).

Each business will be given a sticker and ^ certificate which it can display at the entrance to its premises (16 psl.).

^ Reserve to close for ^ bank repairs [antraštė] (16 psl.).

^ Whittlesey Wildfowler was launched on Saturday (16 psl.).

CAKES sausage rolls and a raffle helped raise nearly £750 at Fenland District Council's coffee morning in ^ aid of Macmillan Cancer Support last week (16 psl.).

^ Teacher banned [antraštė] (17 psl.).

^ Committee chairman Derek Johns said the findings reflected "in totality a serious breach of the council's code of conduct (17 psl.).

His friend and ^ neighbour Mark Bodger has raised money for the air ambulance since Mr Markillie's death, but this year the 51-year-old was keen to help the MS Therapy Centre as he and ^ wife, Bridget, an MS sufferer, have become regular visitors to the Mayfield Road facility (18 psl.).

^ Silent partner [antraštė] (18 psl.).

Mr P had been ^ chief executive from 2003 until ^ last year when he was "eased out" following the arrival as ^ leader of Alan Melton (18 psl.).

^ PARLIAMENT returns ^ next week (18 psl.).

Of course ^ police cannot do this because in that case it is usually connected with a criminal offence and a responsible adult must be present to protect both the minor and the police (19 psl.).

Look forward to ^ flood of claims [antraštė] (19 psl.).

***COLES RAYMOND JOHN** of Friday Bridge, passed away on ^ 26th September 2011 (20 psl.).*

^ Dearly loved brother of Betty (20 psl.).

***OSBORN** - Suddenly on ^ 30th September 2011 at Papworth Hospital Donald of March (20 psl.).*

^ Birthday memories of a wonderful husband dad and granddad (21 psl.).

^ Best of the West End London Theatre Breaks [reklamos tekstas] (21 psl.).

Since the incident, ^ owner of the horses has passed to her partner (23 psl.).

^ Dead horse hauled from ^ river [**antraštė**] (23 psl.).

^ Entries of **SMALL FURNITURE, DECORATIVE, GARDEN, LEISURE, AGRICULTURAL, HORTICULTURAL & COLLECTABLES** will be welcomed [**reklamos tekstas**] (23 psl.).

^ Engineer submits ^ plan for ^ workshop [**antraštė**] (27 psl.).

^ Autumn air show recalls ^ Korean War [**antraštė**] (27 psl.).

Atelier wins ^ award to launch young poetry competition [**antraštė**] (33 psl.).

Karen Harvey, ^ artistic director of Atelier East, said: "It's very exciting to be recognized by Clore Duffield for the work we do in the Arts (33 psl.).

David Wright, ^ curator of Wisbech Museum, said: "Young people have a rich imagination and this is a wonderful opportunity for them to express themselves in verse and be an inspiration to us all." (33 psl.).

Artists team up for ^ exhibition [**antraštė**] (34 psl.).

^ Lord's great grandson tells of meeting Picasso [**antraštė**] (34 psl.).

Then, ^ last month, Browser Ollard & Bentley was given the Lexcel Award, proof that the firm has achieved the highest standards in the service they give to their clients (39 psl.).

No mention has been made as yet regarding ^ renewal of this sign." (45 psl.).

Wisbech's two teams finished ^ second and ^ third, with March fourth (54 psl.).

^ Complete range of Halloween products available including ^ walking broom [**reklamos tekstas**] (54 psl.).

Under-11s new-boy Aaron Brundle was named ^ player of the week in an impressive first outing for the side (54 psl.).

^ Australian star Matt Wilcox was ^ player of the year after scoring 892 runs and taking 48 wickets in a memorable Tucker Premier Division campaign (54 psl.).

^ Club chairman Les Mills was named ^ clubman of the year and his son Stuart won the Sunday first XI player of the year (54 psl.).

^ Girls player of the year was Emma Alterton (54 psl.).

Emily is ^ key in dodgeball Euro victory [**antraštė**] (55 psl.).

"I was also pleased with my kilo during the weekend - ^ fifth is the highest place I've finished in the open event, just 0.702 seconds outside my world record." (55 psl.).

Laura Mitchell and ^ goalkeeper Freya Coleman shared the player of the match award (55 psl.).

Joe Bland was named ^ player of the match (55 psl.).

Jody breaks ^ world record [antraštė] (55 psl.).

^ Reed and sticker Liam Nimmo will miss tomorrow's Ridgeons Premier Division clash at Gorleston (56 psl.).

PAPILDINIŲ IR APLINKYBIŲ PRALEIDIMAI

WISBECH STANDARD (rugsėjo 23, 2011)

LOOK ^ YOUR BEST THIS AUTUMN [reklamos tekstas] (1 psl.).

Marie Coles, who helped ^ organize the Guyhirn event, said: "I wanted to get the community spirit back and thought of the sale (2 psl.).

Man jailed after ^ knife threats to children [antraštė] (2 psl.).

Carol Hawkins, ^ left, could become Slimming World's 2011 Woman of the Year (4 psl.).

Carol, ^ right, before the joined Slimming World (4 psl.).

With more properties, exclusive tools and features, homes24 will help you ^ find your next local home [reklamos tekstas] (6 psl.).

"My scooter friends in Peterborough have helped ^ raise money for Tyler and a lot of us have become very attached to him because of the connection between the local scooter scene and Tyler's fundraising" (7 psl.).

The switch-on will be ^ Friday ^ November 25 (9 psl.).

A guaranteed funeral plan from Anglia Co-operative Funerals lets you ^ plan your funeral and pay for it in advance [reklamos tekstas] (9 psl.).

"I have no objection to the pub being closed and delicensed," Julie Ward has told ^ Fenland District Council (11 psl.).

And MP Barclay said that during the meeting, Mr. Parr insisted ^ that Cambridgeshire Police are open to moving out of the station and relocating to a new premises in the town (11 psl.).

"We believe these women are deliberately targeting vulnerable, older people and we are keen ^ to catch them as soon as possible (13 psl.).

Quite then why Cllr Chambers turned up at The George remains unclear, with Mr Salisbury and Mr Housden insisting ^ he hadn't been there for years (18 psl.).

Beware ^ snarls-up [antraštė] (19 psl.).

***CATT** – GLADYS passed away ^ 17th September 2011 at Lyncroft Care Home (20 psl.).*

***JAMES COLES** Taken ^ 23rd September 2003 (21 psl.).*

Treasured memories of Tony tragically taken from us ^ September 29th 1991 (21 psl.).

Special memories of a wonderful dad, father-in-law and granddad, who passed away ^ 28th September 2010 (21 psl.).

***HINDLE ROY** Remembered with love today ^ September 25th and always (21 psl.).*

With more properties, exclusive tools and features, homes24 will help you ^ find your next local home [reklamos tekstas] (30 psl.).

We can help you ^ get your foot in the door [reklamos tekstas] (39 psl.).

Craig Hallam, ^ left, and Steve Barret aboard a Judds of Wisbech bus (43 psl.).

Netball coaches beware ^ ! [antraštė] (54 psl.).

WISBECH STANDARD

(spalio 7, 2011)

Handler Charlotte Hobday, ^ left, and Cindy with ^ King Arthur (1 psl.).

She told the 20 members: “As you are aware ^, Derek McKenzie has been from work for some time now (3 psl.).

The traffic signals will operate from 9.30am- ^ 30pm to avoid peak periods (3 psl.).

Assistant head Nicola Parker said: “All members of staff came and shared a coffee and cake over the morning to help ^ raise funds for a charity which is close to our hearts (4 psl.).

Mrs Purt, ^ left, said the scheme now envisaged “was the worst option” for the town and people had always shown a preference for “proper, controlled pedestrianisation and NOT a return to legal parking and a return of traffic to the town centre” (11 psl.).

Interested ^? [reklamos tekstas] (12 psl.).

Pc Anita Radley said: “I am keen ^ to speak to an elderly lady who witnessed the assault and may have vital information about the offender.” (14 psl.).

^ Left, Dean Cullen (14 psl.).

^ Right, one of the blunted knives used (14 pls.).

Save ^ £45 with leisure offer [antraštė] (16 psl.).

CAKES sausage rolls and a raffle helped ^ raise nearly £750 at Fenland District Council's coffee morning in aid of Macmillan Cancer Support last week (16 psl.).

Maddy, ^ left, and Ebony (17 psl.).

"Taking ^ account of the overall seriousness of Mr Briglin's behaviour, we concluded that a period of suspension is both necessary and proportionate, said the council's professional conduct committee (17 psl.).

His friend and neighbour Mark Bodger has raised money for the air ambulance since Mr Markillie's death, but this year the 51-year-old was keen ^ to help the MS Therapy Centre as he and wife, Bridget, an MS sufferer, have become regular visitors to the Mayfield Road facility (18 psl.).

Mr Markillie had been married just a year and his wife, Debbie, was six months pregnant when the tragedy happened on July 9, ^ 1986 at his Parson Drove home (18 psl.).

EVER helpful to oblige, I'm asked to pass on details of the next mini mart/vestry morning in Leverington Church tomorrow from 10-^11.30am (18 psl.).

This will help ^ open up job opportunities (18 psl.).

And now these parents have been "made aware ^" are they still objecting to the fingerprinting? (19 psl.).

Local opinion should be listened to – and as far as I am concerned ^ this means no more winds farms in the Fens! (19 psl.).

COLES RAYMOND JOHN of Friday Bridge, passed away on 26th ^ September ^ 2011 (20 psl.).

*Suddenly but peacefully at home on Thursday 22nd ^ September ^ 2011 **Frank William** aged 77 years ^ (20 psl.).*

HARNWELL Peacefully on the 27th ^ September ^ 2011, Julie Maria, aged 58 years of Burrettgate Road, Walsoken (20 psl.).

OSBORN - Suddenly on 30th ^ September ^ 2011 at Papworth Hospital Donald of March (20 psl.).

E. J. M. Sadly died ^ 8th ^ October ^ 1998 (21 psl.).

Remembering our dear Dad who passed away ^ 10th ^ October ^ 1996 (21 psl.).

In loving memory of my darling husband who passed away ^ 10th ^ October ^ 2006 (21 psl.).

We are proud ^ to announce the following initial schedule of country auctions which will be held on Furrowfields car park [reklamos tekstas] (23 psl.).

Sessions cost £2.50 per person and are open to children aged ^ 6- ^ 19 (25 psl.).

Fendis' new multi-sport sessions will launch on October 18 and will run every Tuesday from 5.30-

^ 6.30pm (25 psl.).

Volunteers will model a host of garments, with many bargain items from sizes 8- ^24 being sold on the night at half the retail price (32 psl.).

WISBECH Players will present The Deep Blue Sea at the Angles Theatre, Wisbech, from October 18- ^ 22 (32 psl.).

David Wright, curator of Wisbech Museum, said: "Young people have a rich imagination and this is a wonderful opportunity for them to express themselves in verse and ^ be an inspiration to us all." (33 psl.).

Steve McGregor, ^ left, and Neil John (38 psl.).

We've been helping local people ^ buy, sell and rent property in Fenland for over 150 years [reklamos tekstas] (39 psl.).